叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 超级种族：一个美国问题(the Super Race An American Problem) 000001

2. 超级种族：一个美国问题(the Super Race An American Problem) 000002

3. 超级种族：一个美国问题(the Super Race An American Problem) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超级种族：一个美国问题(The Super Race An American Problem)

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [laɪf] ['sɪriːz]
The **Art** **of** **Life** **Series**
这 艺术 的 生活 系列

生活艺术系列

[ðə; ði]['suːpər] [reɪs]
The **Super** **Race**
这 极好的 种族

超级赛车

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [laɪf] ['sɪriːz]
THE **ART** **OF** **LIFE** **SERIES**
这 艺术 的 生活 系列

生活艺术系列

['edwərd] ['haʊərd] ['grɪgz] , ['edɪtər]
Edward **Howard** **Griggs** **,** **Editor**
爱德华 霍华德 格里格斯 , 编辑

爱德华·霍华德·格里格斯，编辑

[ðə; ði]['suːpər] [reɪs]
The **Super** **Race**
这 极好的 种族

超级赛车

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['prɑːbləm]
AN **AMERICAN** **PROBLEM**
一个 美国人 问题

一个美国问题

[baɪ]
BY
经过

经过

[skɔt] ['nɪrɪŋ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
SCOTT **NEARING** **,** **Ph** **.** **D** **.**
斯科特 临近 , 菲尔 . D .

斯科特·尼尔博士

['(h)wɔːtn] [skuːl] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
WHARTON **SCHOOL** **,** **UNIVERSITY** **OF** **PENNSYLVANIA**
沃顿 学校 , 大学 的 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚大学沃顿商学院

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR **OF** **“** **SOCIAL** **ADJUSTMENT** **,** **”** **ETC** **.**
作者 的 “ 社会的 调整 , ” ETC .

《社会适应》等书的作者

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[biː] . ['dʌbljuː] . HUEBSCH1919

B	.	W	.	HUEBSCH1919
B	.	W	.	HUEBSCH1919

BW HUEBSCH1919

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1912	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1912年，作者

[biː] . ['dʌbljuː] . ['hʊbʃ]

B	.	W	.	HUEBSCH
B	.	W	.	休布施

BW 休布施

[fɜːrst] ['prɪntɪŋ] , [meɪ] , -

First	printing	,	May	,	1912
第一的	印刷	,	可能	,	-

初版，1912年5月

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [meɪ] , -

Second	printing	,	May	,	1919
第二	印刷	,	可能	,	-

第二版，1919年5月

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

PRINTED	IN	U	.	S	.	A	.
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

[tuː; tə] [ðə; ði]

TO	THE
到	这

到

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz]

MOTHERS	AND	FATHERS
母亲们	和	父亲们

父母

[ʌv; əv] [ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

['suːpər] [reɪs]

SUPER	RACE
极好的	种族

超级赛车

['fɔːrwɜːrd]

FOREWORD
前言

前言

[fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [men] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðer; ðər] ['meməriz] [ɪn] [ɪn'dʊrɪŋ]

For	ages	men	have	sought	to	perpetuate	their	memories	in	enduring
为了	年龄	男人	有	寻求	到	延续	他们的	回忆	在	持久

['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [stoʊn] .

monuments	of	brass	and	of	stone	.
纪念碑	的	黄铜	和	的	石头	.

千百年来，人们一直试图用黄铜和石头建造的永恒纪念碑来永存他们的记忆。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [bɪld] ['læstɪŋ] [mə'mɔri:əlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ]
in their efforts to build lasting memorials they have neglected the most enduring
在 他们的 努力 到 建造 持久 纪念碑 他们 有 被忽视的 这 最多 持久
['mɑ:njumənt][ʌv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði]['mɑ:njumənt][ʌv; əv][pɑ:'sterəti] .
monument of all — the Monument of Posterity .
纪念碑 的 全部 — 这 纪念碑 的 后人 .

在他们努力建造永恒纪念碑的过程中，他们却忽视了最持久的纪念碑——后世的纪念碑。

[ði:z] ['fɑ:r'si:ɪŋ] [wʌnz][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðer; ðər]['ri:əl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ; [fɔ:r; fər][ɪn][pɑ:'sterəti] — [ɪn]
These farseeing ones have overlooked their real opportunity ; for in posterity — in
这些 远见卓识 一个 有 被忽视的 他们的 真实的 机会 ; 为了 在 后人 — 在
[ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,
the achievements of their children's children ,
这 成就 的 他们的 孩子们的 孩子们 ,

这些有远见的人忽略了他们真正的机会；因为在后代——在他们子孙后代的成就中，

[men] [meɪ] [best] [hoʊp][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['greɪtnəs] .
men may best hope to reflect a lasting greatness .
男人 可能 最好的 希望 到 反映 一个 持久 伟大 .

男性或许最有希望展现持久的伟大。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['su:pər] [reɪs] -
I The Call of the Super Race 13
我 这 称呼 的 这 极好的 种族 -

《超级赛车的召唤》第13集

[i:][ju:'dʒenɪks] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [reɪs] ['kʌltʃər] -
II Eugenics — The Science of Race Culture 26
二 优生学 — 这 科学 的 种族 文化 -

二、优生学——种族文化的科学 26

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['moʊldɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] -
III Social Adjustment — The Science of Molding Institutions 44
三、 社会的 调整 — 这 科学 的 模具 机构 -

第三部分 社会适应——塑造制度的科学 44

[ˌaɪ 'vi:][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt] -
IV Education — The Science of Individual Development 55
第四 教育 — 这 科学 的 个人 发展 -

第四部分 教育——个体发展的科学 55

[vi:][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] -
V The American Opportunity 75
V 这 美国人 机会 -

V 美国机遇 75

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði]['suːpər] [reɪs]
The Super Race
这 极好的 种族

超级赛车

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] [reɪs]
THE CALL OF THE SUPER RACE
这 称呼 的 这 极好的 种族

超级赛车的召唤

[æz; əz][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [bɔɪ] , [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ðæt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
As a very small boy , I distinctly remember that stories of the discovery of
作为 一个 非常 小的 男生 , 我 明显地 记住 那 故事 的 这 发现 的
[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] ,
America and Australia ,
美国 和 澳大利亚 ,

小时候，我清楚地记得关于发现美洲和澳大利亚的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
of the exploration of Central Africa and of the invention of the
的 这 勘探 的 中央 非洲 和 的 这 发明 的 这
[ˌloʊkə'moʊtɪv] ,
locomotive ,
机车 ,

探索中非和发明火车

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræf] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd]
the steamboat , and the telegraph made a deep impression on my childish mind
这 汽船 , 和 这 电报 制成 一个 深的 印象 在 我的 幼稚 头脑
;
;
;

汽船和电报给我幼小的心灵留下了深刻的印象；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] ['goʊɪŋ][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : —
and I shall never forget going one day to my mother and saying : —
和 我 将 绝不 忘记 去 一 天 到 我的 母亲 和 说 : —

我永远不会忘记有一天我去找我母亲，对她说：——

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]
“ Oh , dear , I wish I had been born before everything was discovered and
“ 哦 , 亲爱的 , 我 希望 我 有 到过 出生 前 一切 曾是 发现 和
[ɪn'ventɪd] .
invented .
发明 .

“哦，天哪，我真希望我出生在一切被发现和发明之前。”

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
Now , there is nothing left for me to do .
现在 , 那里 是 没有什么 左边 为了 我 到 做 .

现在，我已经无事可做了。

" ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ,

"	**Brooding**	**over**	**it**	**,**	**and**	**wondering**	**why**	**it**	**should**	**be**	**so**	**,**
"	沉思	超过	它	,	和	好奇	为什么	它	应该	是	所以	,

"反复思索，想知道为什么会这样，

[maɪ] ['bɔɪɪʃ] [soʊl] [felt] ['diːpli] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [eɪdʒ] .

my	**boyish**	**soul**	**felt**	**deeply**	**the**	**tragedy**	**of**	**being**	**born**	**into**	**an**	**uneventful**	**age**	**.**
我的	男孩气	灵魂	毛毡	深	这	悲剧	的	存在	出生	进入	一个	平静无事	年龄	.

我那颗稚嫩的灵魂深深感受到，生于一个风平浪静的时代是一种悲剧。

[aɪ] ['fʊli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][pæst] .

I	**fully**	**believed**	**that**	**the**	**great**	**achievements**	**of**	**the**	**world**	**were**	**in**	**the**	**past**	**.**
我	完全	相信	那	这	伟大的	成就	的	这	世界	是	在	这	过去的	.

我曾深信，世界最伟大的成就都已成为过去。

[ɪˈmædʒɪn] [ðen] [maɪ][dʒɔɪ] [wen] , [ɪn][ðə; ði]

Imagine	**then**	**my**	**joy**	**when**	**,**	**in**	**the**
想象	然后	我的	喜悦	什么时候	,	在	这

想象一下，当我在.....时，我有多么高兴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ]['leɪtər] ['stʌdiz] ,

course	**of**	**my**	**later**	**studies**	**,**
课程	的	我的	之后	研究	,

我后来的学习课程，

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] [wʌz; wəz] ,

it	**slowly**	**dawned**	**upon**	**me**	**that**	**the**	**age**	**in**	**which**	**I**	**lived**	**was**	**,**
它	缓慢地	黎明	之上	我	那	这	年龄	在	哪个	我	居住地	曾是	,

我渐渐意识到，我所处的时代是.....

['æftər][ɔːl] , [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ʌnˈpærəleld] [ækˈtɪvəti] .

after	**all**	**,**	**an**	**age**	**of**	**unparalleled**	**activity**	**.**
后	全部	,	一个	年龄	的	无与伦比	活动	.

毕竟，这是一个空前活跃的时代。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['vɔːntɪd] [disˈkʌvəriz] [ænd; ənd] [inˈvenʃənz] [ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər]

I	**saw**	**the**	**much**	**vaunted**	**discoveries**	**and**	**inventions**	**of**	**by**	**-**	**gone**	**days**	**in**	**their**
我	锯	这	很多	吹嘘	发现	和	发明	的	经过	-	已消失	天	在	他们的

[truː] [prəˈpɔːʃəns] .

true	**proportions**	**.**
真的	比例	.

我亲眼见识了过去那些被大肆吹捧的发现和发明的真实面貌。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] — ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

They	**no**	**longer**	**preëmpted**	**the**	**whole**	**world**	**—**	**present**	**and**	**future**	**,**	**as**	**well**	**as**
他们	不	更长	抢占先机	这	所有的	世界	—	展示	和	未来	,	作为	出色地	作为

[pæst] , [bʌt; bət] , [friːd] [frʌm; frəm]['roʊmæns] ,

past	**,**	**but**	**,**	**freed**	**from**	**romance**	**,**
过去的	,	但	,	自由	从	浪漫	,

他们不再预知整个世界——现在、未来以及过去，而是摆脱了浪漫的束缚，

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

they	**ranged**	**themselves**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**foundation**	**upon**	**which**	**the**	**structure**	**of**
他们	范围	他们自己	在	这	形式	的	一个	基础	之上	哪个	这	结构	的

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz] ['bɪldɪŋ] .

civilization	**is**	**building**	**.**
文明	是	建筑	.

它们排列成一个基础，文明的结构就建立在这个基础之上。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps] [ɪn]['hju:mən] [ə'tʃi:vmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði]

The	successive	steps	in	human	achievement	,	from	the	use	of	fire	to	the
这	连续	步骤	在	人类	成就	,	从	这	使用	的	火	到	这

['hɑ:nisɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

harnessing	of	electricity	,
利用	的	电	,

人类成就的逐步演变，从使用火到利用电，

['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [kri'eɪtɪŋ] “ [ə; eɪ][steɪdʒ] [wer] ['evri] [mæn][mʌst; məst]

constituted	a	process	of	evolution	creating	“	a	stage	where	every	man	must
构成	一个	过程	的	进化	创建	“	一个	阶段	在哪里	每一个	男人	必须

[pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] ” — [ə; eɪ][pɑ:rt] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔ:dnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ]

play	his	part	”	—	a	part	expanding	and	broadening	with	each	succeeding
玩	他的	部分	”	—	一个	部分	扩展	和	扩大	和	每个	成功

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

generation	;
一代	;

构成了一个演进过程，创造了一个“每个人都必须扮演自己角色”的舞台——这个角色随着每一代人的更迭而不断扩大和扩展；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

and	I	saw	that	I	had	a	place	among	the	actors	in	this	play	of	progress	.
和	我	锯	那	我	有	一个	地方	之中	这	演员	在	这	玩	的	进步	.

我意识到，在这场进步的戏剧中，我也有自己的一席之地。

[ðə; ði]['fɔ:rwərd] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ni:d] [nɑ:t] ,

The	forward	steps	of	the	past	need	not	,
这	向前	步骤	的	这	过去的	需要	不是	,

过去的进步无需

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ə'tʃi:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [neɪ] , [ðeɪ] [maɪt]

and	would	not	prevent	me	from	achieving	in	the	present	—	nay	,	they	might
和	会	不是	防止	我	从	实现	在	这	展示	—	不	,	他们	可能

['i:v(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

even	make	a	place	,
甚至	制作	一个	地方	,

而且不会阻止我实现当下的目标——不，他们甚至可能会为我创造一个机会，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][maɪ] [fi:t] ; [ðeɪ] [maɪt] [hoʊld][ʌp][maɪ][hændz] ,

if	I	could	but	find	it	,	for	my	feet	;	they	might	hold	up	my	hands	,
如果	我	可以	但	寻找	它	,	为了	我的	脚	;	他们	可能	抓住	向上	我的	双手	,

如果我能找到它，用来支撑我的双脚；它们或许可以托起我的双手。

[ænd; ənd] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ][græsp][ðə; ði] [ki:n] [tu:lz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][maɪ][wɜ:rk] .

and	place	within	my	grasp	the	keen	tools	with	which	I	should	do	my	work	.
和	地方	之内	我的	抓牢	这	敏锐的	工具	和	哪个	我	应该	做	我的	工作	.

并让我能够使用完成工作所需的精良工具。

[ðə; ði] [skuːl] [bɔɪ] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]

The	school	boy	,	passing	from	an
这	学校	男生	,	通过	从	一个

这名学生从.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd] ['wʌndər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['ɪntuː][æn; ən]

attitude	of	contemplation	and	wonder	before	the	things	of	the	past	into	an
态度	的	沉思	和	想知道	前	这	事物	的	这	过去的	进入	一个

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

attitude	of	active	recognition	of	the	necessities	of	the	present	,
态度	的	积极的	认出	的	这	必需品	的	这	展示	,

从对过去事物沉思和惊叹的态度转变为对当下需求的积极认识的态度。

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

passed	through	the	evolutionary	process	of	the	race	.
通过了	通过	这	进化	过程	的	这	种族	.

经历了种族的进化过程。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] , [sɜːr] ['henri] [meɪn] [telz] [juː 'es] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['æbdʒekt] [fɪr] ,

The	savage	,	Sir	Henry	Maine	tells	us	,	lives	in	a	state	of	abject	fear	,
这	野蛮的	,	先生	亨利	缅因州	讲述	我们	,	生活	在	一个	状态	的	卑贱	害怕	,

亨利·梅因爵士告诉我们，野蛮人生活在极度的恐惧之中。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz][ænd; ənd]

bound	hand	and	foot	by	the	sayings	and	doings	of	his	ancestors	and
边界	手	和	脚	经过	这	谚语	和	行为	的	他的	祖先	和

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

blinded	by	the	terrors	of	nature	.
失明	经过	这	恐怖	的	自然	.

被祖先的言行束缚，被大自然的恐怖蒙蔽了双眼。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd] [maɪnd] , ['tremblɪŋ] , ['baʊz, 'boʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	lightning	flashes	,	and	the	untutored	mind	,	trembling	,	bows	before	the
这	闪电	闪光灯	,	和	这	未经训练的	头脑	,	发抖	,	弓	前	这

[ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɑːd] ;

wrath	of	a	jealous	God	;
愤怒	的	一个	嫉妒的	上帝	;

闪电划破夜空，未经教化的心灵颤抖着，向嫉妒之神的愤怒低头；

[ðə; ði]['hɑːrvɪst] [feɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['hʌmbli] [səb'mɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][æn; ən]

the	harvest	fails	,	and	the	savage	humbly	submits	to	the	vengeance	of	an
这	收成	失败	,	和	这	野蛮的	谦卑地	提交	到	这	复仇	的	一个

[ɪn'senst] ['deɪəti; 'diːəti] ;

incensed	deity	;
愤怒	神	;

庄稼歉收，野蛮人只能屈服于愤怒的神灵的惩罚；

['pestɪləns] [dis'trɔiz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

pestilence	destroys	the	people	,
瘟疫	摧毁	这	人们	,

瘟疫夺去了人民的生命，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn] [siːz] [ɪn] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] [ɑːn][hɪm; ɪm]

and	the	primitive	man	sees	in	this	catastrophe	a	punishment	inflicted	on	him
和	这	原始	男人	看到	在	这	灾难	一个	惩罚	造成的	在	他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['spɪrɪt] — [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

for	his	failure	to	propitiate	an	exacting	spirit	—	in	these	and	a	thousand
为了	他的	失败	到	安抚	一个	严格	精神	—	在	这些	和	一个	千

['ʌðər] [weɪz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] [ək'sept][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [dɪ'spleɪz] [hɜːr; hər]

other	ways	uncivilized	peoples	accept	the	phenomena	in	which	nature	displays	her
其他	方式	野蛮	人民	接受	这	现象	在	哪个	自然	显示器	她

['paʊər] ,

power	,
力量	,

原始人将这场灾难视为对他未能取悦严苛神灵的惩罚——未开化的民族就是这样以及其他成千上万种方式接受大自然展现其力量的现象。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sprest] [wɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:m'nɪpətənt] ['bi:ɪŋ] .

as	the	expressed	will	of	an	omnipotent	being	.
作为	这	表达	将要	的	一个	无所不能	存在	.

作为全能者意志的体现。

[wʌn] [kɔ:rs] [ə'loʊn][ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

One	course	alone	is	open	to	them	;	they	must	bow	down	before	the
一	课程	独自的	是	打开	到	他们	;	他们	必须	弓	向下	前	这

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

他们只有一条路可走：他们必须向未知低头。

[ək'septɪŋ] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðoʊz] ['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ni:ðər] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd][nɔ:r] ['kɑ:ŋkər] .

accepting	as	inevitable	those	forces	which	they	neither	can	understand	nor	conquer	.
接受	作为	不可避免的	那些	力量	哪个	他们	两者都不	能	理解	也不	征服	.

他们接受那些他们既无法理解也无法征服的力量，并将其视为不可避免的。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ment] [ɪn'laɪt(ə)nmənt]

Civilization	has	meant	enlightenment
文明	有	意思是	启示

文明意味着启蒙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] .

and	achievement	.
和	成就	.

以及成就。

[ɪn] ['laɪtnɪŋ] , ['fræŋklɪn] [sɔ:] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt]['dʒaɪənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [en'sleɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]

In	lightning	,	Franklin	saw	a	potent	giant	which	he	enslaved	for	the	service
在	闪电	,	富兰克林	锯	一个	强效	巨大的	哪个	他	奴隶	为了	这	服务

[ʌv; əv][mæn] ; [ɪn] ['fæmɪn] ,

of	man	;	in	famine	,
的	男人	;	在	饥荒	,

在闪电中，富兰克林看到了一个强大的巨人，他将其奴役为人类服务；在饥荒中，

['bɜ:rˌbæŋk] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['prɑ:pər] [ə'dʒʌstmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Burbank	discovered	a	lack	of	proper	adjustment	between	the	soil	and	the
伯班克	发现	一个	缺少	的	恰当的	调整	之间	这	土壤	和	这

[krɑ:ps] [ðæt] [men] [wɜ:r; wər] ['kʌltɪveɪtɪŋ] — [ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [wi:t] [ðæt] [wʊd]

crops	that	men	were	cultivating	—	thereupon	he	produced	a	wheat	that	would
农作物	那	男人	是	耕作	—	于是	他	生产	一个	小麦	那	会

[θraɪv] [ɑ:n][æn; ən] ['ænjuəl] ['reɪnfɔ:l] [ʌv; əv] [twelv] [ɪntʃɪz] ;

thrive	on	an	annual	rainfall	of	twelve	inches	;
蓬勃发展	在	一个	年度的	雨量	的	十二	英寸	;

伯班克发现土壤与人们种植的作物之间缺乏适当的协调——于是他培育出一种每年降雨量为 12 英寸的小麦；

[ɪn] ['pestɪləns] , [pæs'tə:] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rgənɪzəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'perd]

in	pestilence	,	Pasteur	recognized	the	ravages	of	an	organism	which	he	prepared
在	瘟疫	,	巴斯德	认可	这	蹂躏	的	一个	生物	哪个	他	准备

[tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

to	study	and	destroy	.
到	学习	和	破坏	.

在瘟疫中，巴斯德认识到了一种他准备研究和消灭的病原体的破坏性影响。

['laɪtnɪŋ] , ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [ɑ:r; ər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn] , [ðə; ði] ['θretnɪŋ]
Lightning , famine and pestilence are , to the primitive man , the threatening
闪电 , 饥荒 和 瘟疫 是 , 到 这 原始 男人 , 这 威胁
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræθfl] [gɑ:d] ;
of a wrathful god ;
的 一个 愤怒的 上帝 ;

在原始人看来，闪电、饥荒和瘟疫是愤怒的神灵的威胁；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['θɪŋkər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]
but to the progressive thinker they are merely forces which must be
但 到 这 进步 思想家 他们 是 仅仅 力量 哪个 必须 是
['ju:tə,laɪzd][ɔ:r] [ˌkauntə'ræktid] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['hju:mən] [ə'tʃi:vmənt] .
utilized or counteracted in the work of human achievement .
利用 或者 抵消 在 这 工作 的 人类 成就 .

但对于进步思想家来说，它们仅仅是人类成就过程中必须加以利用或抵消的力量。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [bi'li:vd] [maɪ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts]
As a boy , I believed my opportunities to be limited by the achievements
作为 一个 男生 , 我 相信 我的 机会 到 是 有限的 经过 这 成就
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
of the past .
的 这 过去的 .

小时候，我认为我的机会受到过去成就的限制。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [si:] [ɪn] [ði:z] [pæst] [ə'tʃi:vmənts] [nɑ:t] ['hɪndrənsiz] ,
As a man , I see in these past achievements not hindrances ,
作为 一个 男人 , 我 看 在 这些 过去的 成就 不是 障碍 ,

作为男人，我并不认为过去的这些成就是阻碍。

[bʌt; bət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][pæst][hæz; həz][leɪd] [daʊn] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but the foundation stones which the past has laid down , upon which the
但 这 基础 石头 哪个 这 过去的 有 铺设 向下 , 之上 哪个 这
['prez(ə)nt][mʌst; məst] [bɪld] ,
present must build ,
展示 必须 建造 ,

但过去奠定的基石，是现在必须赖以建立的基础。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [meɪ] [ɪ'rekt] [ðə; ði] [pɝ'fɛktəd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
in order that the future may erect the perfected structure of a higher civilization .
在 命令 那 这 未来 可能 直立 这 完善 结构 的 一个 更高 文明 .

以便未来能够建立更高文明的完美架构。

[aɪ] [si:] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] ['klɪrli] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] .
I see all of this clearly , and I see one thing more .
我 看 全部 的 这 清楚地 , 和 我 看 一 事物 更多的 .

这一切都看得很清楚，而且我还看到了另一件事。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɜ:rstwaɪl] ['envid] , [wʌn] [ɪ'vent] [ʌv; əv][wɜ:rld]
In the old days which I had erstwhile envied , one event of world
在 这 老的 天 哪个 我 有 昔日 令人羡慕 , 一 事件 的 世界

在我曾经羡慕的旧时光里，世界发生的一件事

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

['ɪmpɔːrt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['krɔnɪkəld] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['dekeɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
import **might** **have** **been** **chronicled** **for** **each** **decade** **,** **but** **in** **the** **nineteenth**
进口 可能 有 到过 编年史 为了 每个 十年 , 但 在 这 第十九
[ænd; ənd] ['twentiəθ] ['sentʃəriz] ,
and **twentieth** **centuries** **,**
和 第二十 几个世纪 ,

进口情况或许可以按十年进行记录，但在十九世纪和二十世纪，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [meɪ] [biː; bi] ['krɔnɪkəld] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [jɪr] , [ɔːr] [mʌnθ] [ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [iːtʃ]
such **an** **event** **may** **be** **chronicled** **for** **each** **year** **,** **or** **month** **or** **even** **for** **each**
这样的 一个 事件 可能 是 编年史 为了 每个 年 , 或者 月 或者 甚至 为了 每个
[deɪ] .
day **.**
天 .

此类事件可以按年、按月甚至按天进行记录。

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɜːr; wər] ['noʊtwɜːrði] : [ðiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɑːr; ər]
The **achievements** **of** **the** **past** **were** **noteworthy** **:** **these** **of** **the** **present** **are**
这 成就 的 这 过去的 是 值得注意 : 这些 的 这 展示 是
[stuː'pendəs] .
stupendous **.**
惊人的 .

过去的成就令人瞩目，而现在的成就更是惊人。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n] [rɪ'viːlz] [ɪt'self][ɪn] [ðiːz] [prə'gresɪv] [steps] .
The **process** **of** **social** **evolution** **reveals** **itself** **in** **these** **progressive** **steps** **.**
这 过程 的 社会的 进化 揭示 本身 在 这些 进步 步骤 .

社会演化的过程就是通过这些渐进的步骤展现出来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][pæst][hæz; həz] [bɪlt] ,
Because **the** **past** **has** **built** **,**
因为 这 过去的 有 建造 ,

因为过去已经积累了这一切，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] ['bɪldɪŋ] — ['bɪldɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [stænd] ['haɪər] [ɪn][ɪts]
the **present** **is** **building** **—** **building** **in** **order** **that** **the** **future** **may** **stand** **higher** **in** **its**
这 展示 是 建筑 — 建筑 在 命令 那 这 未来 可能 站立 更高 在 它是
[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [laɪf] .
realization **of** **potential** **life** **.**
实现 的 潜在的 生活 .

现在正在建设——建设是为了让未来在实现潜在生活方面能够站得更高。

[ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æd'væns] .
The **past** **was** **an** **age** **of** **uncertain** **,** **hesitating** **advance** **.**
这 过去的 曾是 一个 年龄 的 不确定 , 犹豫不决 进步 .

过去是一个充满不确定性、步履蹒跚的时代。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][daɪ'næmɪk] [ə'tʃiːvmənt] , [liːdz] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]
The **present** **,** **an** **age** **of** **dynamic** **achievement** **,** **leads** **on** **into** **the** **future** **of**
这 展示 , 一个 年龄 的 动态的 成就 , 线索 在 进入 这 未来 的
['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .
human **development** **.**
人类 发展 .

当今时代是一个充满活力、成就斐然的时代，它将引领人类发展走向未来。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] : [wʌn] .
In **the** **twentieth** **century** **:** **1** **.**
在 这 第二十 世纪 : 1 .

二十世纪：1.

['nɑːlɪdʒ] [prə'vaidz] [ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][æk'tɪvəti] . [ˌtuː'tuː] .
Knowledge provides a basis for activity . 2 .
知识 提供 一个 基础 为了 活动 . 2 .

知识为活动提供基础。2.

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] ['pælpɪˌteɪts][wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] [ə'baundz] [ɪn]['noʊb(ə)l]
The social atmosphere palpitates with enthusiastic resolve and abounds in noble
这 社会的 气氛 心悸 和 热情的 解决 和 很多 在 高贵
[ɪn'devər] . [θriː] .
endeavor . 3 .
努力 . 3 .

社会氛围洋溢着热情洋溢的决心，充满了崇高的努力。3.

[ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][pər'fɔːrm] .
There is work for each one to perform .
那里 是 工作 为了 每个 一 到 履行 .

每个人都有自己的工作要做。

[ðə; ði] [dɪ'spɑːndənt] [bɔɪ] [hæz; həz] [ðʌs] [ɪ'vɑːlvd]
The despondent boy has thus evolved
这 沮丧的 男生 有 因此 进化

于是，这个沮丧的男孩进化成了现在的样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['wɜːrkər] [huːz] ['wɑːtʃwɜːrd] [ɪz] “ ['fɔːrwərd] ！ ” — ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ə; eɪ]
into the enthusiastic worker whose watchword is “ Forward ! ” — forward towards a
进入 这 热情的 工人 谁 口令 是 “ 向前 ！ ” — 向前 向 一个
[nuː] [goʊl] ,
new goal ,
新的 目标 ,

变成一个充满热情、以“前进！”为座右铭的工人——朝着新的目标前进，

[huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [meɪd] [ə'teɪnəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] :
whose very existence is made attainable through the achievements of the past :
谁 非常 存在 是 制成 可实现的 通过 这 成就 的 这 过去的 :

其存在本身就是建立在过去成就的基础之上的：

[ə; eɪ][goʊl] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv]['baɪgɔːn]['eɪdʒɪz] [peɪl] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
a goal before which the triumphs of bygone ages pale into insignificance .
一个 目标 前 哪个 这 胜利 的 逝去的 年龄 苍白 进入 微不足道 .

一个令以往时代的辉煌成就都黯然失色的目标。

[ðə; ði][pæst] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .
The past worked with things .
这 过去的 工作 和 事物 .

过去的事情是行得通的。

['pɪrəmɪdz] [wɜːr; wər] [bɪlt] , ['sɪtiz] [kən'strʌktɪd] , ['maʊntnz] ['tʌnəld] , [treɪd] [ɔːg'mentɪd] ,
Pyramids were built , cities constructed , mountains tunneled , trade augmented ,
金字塔 是 建造 , 城市 建造 , 山脉 隧道 , 贸易 增强 ,
['fɔːtʃənz] [ə'mæst] .
fortunes amassed .
财富 积累 .

金字塔被建造，城市被兴建，山脉被开凿，贸易得到发展，财富被积累。

[hɪr] ['rʌskɪnz] ['kɑːment] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [mə'tɪriəl] [welθ] : “ [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Hear **Ruskin's** **comment** **on** **this** **devotion** **to** **material** **wealth** **:** **“** **Nevertheless** **,** **it** **is**
听到 拉斯金的 评论 在 这 虔诚 到 材料 财富 : “ 尽管如此 , 它 是
['oʊpən] ,
open **,**
打开 ,

听听罗斯金对这种对物质财富的执着是如何评论的：“然而，它是开放的，

[aɪ] [rɪ'piːt] , [tuː; tə] ['sɪriəs] ['kwestʃən] , . . . ['weðər] , [ə'mʌŋ] ['næʃ(ə)nəl][ˌmænju'fæktʃərz] ,
I **repeat** **,** **to** **serious** **question** **,** **.** **.** **.** **whether** **,** **among** **national** **manufactures** **,**
我 重复 , 到 严肃的 问题 , . . . 无论 , 之中 国家的 制成品 ,

我再次重申，这是一个严肃的问题，.....在国家制造业中，是否.....

[ðæt] [ʌv; əv] [soʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːləti] [meɪ] [nɑːt][æt; ət] [læst] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['luːkrətɪv] [wʌn]
that **of** **souls** **of** **a** **good** **quality** **may** **not** **at** **last** **turn** **out** **a** **quite** **lucrative** **one**
那 的 灵魂 的 一个 好的 质量 可能 不是 在 最后的 转动 出去 一个 相当 利润丰厚 一
.
:
.

拥有美好品格的人，最终未必能获得丰厚的回报。

[neɪ] , [ɪn][sʌm; səm][fɑːr] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv]['aʊər] ,
Nay **,** **in** **some** **far** **-** **away** **and** **yet** **undreamed** **of** **hour** **,**
不 , 在 一些 远的 - 离开 和 然而 未曾预料到的 的 小时 ,

不，在某个遥远而又难以想象的时刻，

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ɪŋglənd] . . . [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðər] ,
I **can** **even** **imagine** **that** **England** **.** **.** **.** **as** **a** **Christian** **mother** **,**
我 能 甚至 想象 那 英格兰 . . . 作为 一个 基督教 母亲 ,

我甚至可以想象，英格兰.....作为一个基督教母亲，

[meɪ] [æt; ət][læst] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] [wʌn] ,
may **at** **last** **attain** **to** **the** **virtues** **and** **the** **treasures** **of** **a** **heathen** **one** **,**
可能 在 最后的 达到 到 这 美德 和 这 宝藏 的 一个 异教徒 一 ,

最终或许能获得异教徒的美德和财富，

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [sʌnz] , ['seɪɪŋ] : - [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ]['dʒuːələz, 'dʒuːlz] .
and **be** **able** **to** **lead** **forth** **her** **sons** **,** **saying** **:** **'** **These** **are** **my** **jewels** **.**
和 是 有能力的 到 带领 前进 她 儿子们 , 说 : - 这些 是 我的 珠宝 .
- ” [[wʌn]]
' **”** **[** **1** **]**
- ” [1]

并能带领她的儿子们，说：“这些是我的珍宝。”[1]

[ðə; ði][pæst] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] : [ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
The **past** **worked** **with** **things** **:** **the** **future** **,** **rising** **higher** **in** **the** **scale** **of** **civilization**
这 过去的 工作 和 事物 : 这 未来 , 上升 更高 在 这 规模 的 文明
,
,
,

过去与事物共存：未来，文明的阶梯不断攀升。

[mʌst; məst][wɜːrk][wɪð; wɪθ][men] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæstɪk] ,
must **work** **with** **men** **—** **with** **the** **plastic** **,**
必须 工作 和 男人 — 和 这 塑料 ,

必须与男性合作——与塑料工人合作，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

['lɪvɪŋ] [kleɪ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

living	clay	of	humanity	.
活的	黏土	的	人类	.

人类的活泥。

[æz; əz]['sɑːləmən] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [sed] ,

As	Solomon	long	ago	said	,
作为	所罗门	长的	前	说	,

正如所罗门很久以前所说，

“ [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

“	He	that	ruleth	his	own	spirit	is	greater	than	he	that	taketh	a	city	.
“	他	那	统治	他的	自己的	精神	是	更大的	比	他	那	拿	一个	城市	.

“能控制自己心志的人比攻取一座城池的人更强大。”

” [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [bɪlt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] .

”	The	men	of	the	past	built	cities	and	took	them	.
”	这	男人	的	这	过去的	建造	城市	和	采取	他们	.

“古人建造城市，然后占领城市。”

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər]['ɪntuː][səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [riː'mɔdld] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]

They	brought	the	forces	of	nature	into	subjection	and	remodeled	the	world	as
他们	带来	这	力量	的	自然	进入	隶属	和	改建	这	世界	作为

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] ,

a	living	place	for	humanity	,
一个	活的	地方	为了	人类	,

他们征服了自然之力，并将世界改造为人类赖以生存的地方。

[jet] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd][æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm] [griːs] ,

yet	,	save	for	a	shadow	in	Rome	and	an	echo	from	Greece	,
然而	,	节省	为了	一个	阴影	在	罗马	和	一个	回声	从	希腊	,

然而，除了罗马的一丝影子和希腊的一丝回响之外，

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [treɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] ['noʊblɝ]

there	is	scarcely	a	trace	in	history	of	a	consistent	attempt	to	evolve	nobler
那里	是	几乎	一个	痕迹	在	历史	的	一个	持续的	试图	到	发展	更高贵

[men] .

men	.
男人	.

历史上几乎没有持续努力去培养更高尚的人的痕迹。

[mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts][hæv; həv][kɔːst][ðə; ði][neiʃəns][ˌʌn'toʊld] ['efərt] ,

Material	objects	have	cost	the	nations	untold	effort	,
材料	对象	有	成本	这	国家	不明	努力	,

物质财富耗费了国家无数的心血。

[bʌt; bət]['hjuːmən]['faɪbər] — [ðə; ði][laɪf] [blʌd] [ʌv; əv][neiʃəns] — [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɔːr]

but	human	fiber	—	the	life	blood	of	nations	—	has	been	overlooked	or
但	人类	纤维	—	这	生活	血	的	国家	—	有	到过	被忽视的	或者

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

但是，人类的纤维——国家的命脉——却被忽视或遗忘了。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['emfəsɪs] [ɑːn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðɪs] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][men] ;

The	world	is	weary	of	this	emphasis	on	things	and	this	forgetfulness	of	men	;
这	世界	是	厌倦	的	这	强调	在	事物	和	这	健忘	的	男人	;

世界厌倦了这种重物轻人的风气；

[ðə; ði] ['iːθər] ['tremblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæmər][fɔːr; fər] ['mænhʊd] .

the	ether	trembles	with	the	clamor	for	manhood	.
这	醚	颤抖	和	这	叫嚣	为了	男子气概	.

虚空因对男子气概的渴望而颤抖。

[ðə; ði] [fiːldz] , [waɪt] [tuː; tə] ['hɑːrvɪst] , [ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [huː] ,

The	fields	,	white	to	harvest	,	are	awaiting	the	laborers	who	,
这	字段	,	白色的	到	收成	,	是	等待中	这	劳工	WHO	,

田野一片金黄，等待着收割，正等待着劳动者们的到来。

['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [ænd; ənd] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

building	on	the	discoveries	and	inventions	of	things	in	the	past	,
建筑	在	这	发现	和	发明	的	事物	在	这	过去的	,

在过去事物的发现和发明的基础上，

[wɪl] [soʊ][moʊld][ðə; ði]['hjuːmən] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [boʊst] [ə; eɪ][sə'saɪəti]

will	so	mold	the	human	clay	of	the	present	that	the	future	may	boast	a	society
将要	所以	模具	这	人类	黏土	的	这	展示	那	这	未来	可能	夸	一个	社会

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] [reɪs] .

of	men	and	women	possessing	the	qualities	of	the	Super	Race	.
的	男人	和	女性	拥有	这	品质	的	这	极好的	种族	.

将会塑造当今人类的面貌，使未来能够拥有一个由具备超级种族特质的男男女女组成的社会。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['suːpər] [reɪs] ?

What	is	a	Super	Race	?
什么	是	一个	极好的	种族	?

什么是超级赛车?

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [reɪs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , [ðə; ði] ['kwɑːlətiz]

Nothing	more	nor	less	than	a	race	representing	,	in	the	aggregate	,	the	qualities
没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	种族	代表	,	在	这	总计的	,	这	品质

[ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər]

of	the	Super
的	这	极好的

这场赛事不多不少，正是一场全面展现超级赛车各项特质的比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[mæn] — [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn] [pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wʌt] ['hɜːrbərt]

Man	—	the	qualities	which	enable	one	possessing	them	to	live	what	Herbert
男人	—	这	品质	哪个	使能够	一	拥有	他们	到	居住	什么	赫伯特

['spensər] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] ['luːmɪnəsli] [æz; əz][ə; eɪ] “ [kəm'pliːt] [laɪf] ,

Spencer	described	so	luminously	as	a	“	complete	life	,
斯宾塞	描述	所以	发光地	作为	一个	“	完全的	生活	,

人——那些使人能够过上赫伯特·斯宾塞如此精彩地描述的“完整的人生”的品质，

” ['neɪmli] , — [wʌn] .

”	namely	,	—	1	.
”	即	,	—	1	.

即——1.

['fɪzɪk(ə)l] [nɔːr'mæləti] . [ˌtuː'tuː] .

Physical	normality	.	2	.
身体的	常态	.	2	.

身体状况正常。2.

['ment(ə)l][kə'pæsəti] . [θriː] .

Mental	capacity	.	3	.
精神的	容量	.	3	.

精神能力。3.

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .

Concentration	.	4	.
专注	.	4	.

浓度.4。

[əˈgresɪvnəs] . [faɪv] .
Aggressiveness . 5 .
攻击性 . 5 .

攻击性。5.

['sɪmpəθi] . [sɪks] .
Sympathy . 6 .
同情 . 6 .

同情心。6.

['vɪʒ(ə)n] .
Vision .
想象 .

想象。

[ðiːz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər][mæn] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti] : [wʌn] .
These characteristics of the Super Man express themselves in his activity : 1 .
这些 特征 的 这 极好的 男人 表达 他们自己 在 他的 活动 : 1 .

超人的这些特征在他的行为中体现出来：1.

['fɪzɪk(ə)l] [nɔːrˈmæləti] [prəˈvaidz] ['enərdʒi] . [ˌtuːˈtuː] .
Physical normality provides energy . 2 .
身体的 常态 提供 活力 . 2 .

生理机能正常提供能量。2.

['ment(ə)l][kəˈpæsəti] ['gɪvz] ['ment(ə)l][græsp] . [θriː] .
Mental capacity gives mental grasp . 3 .
精神的 容量 给予 精神的 抓牢 . 3 .

心智能力赋予心智理解力。3.

[əˈgresɪvnəs] . }
Aggressiveness . }
攻击性 . }

攻击性。

} [prəˈduːs] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] . [fɔːr] .
} produce efficiency . 4 .
} 生产 效率 . 4 .

提高效率。4.

[ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] . } [faɪv] .
Concentration . } 5 .
专注 . } 5 .

浓度。5.

['sɪmpəθi] [liːdz] [tuː; tə]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ænd; ənd][koʊˌɑːpəˈreɪʃən][wɪð; wɪθ][men] . [sɪks] .
Sympathy leads to harmony with things and coöperation with men . 6 .
同情 线索 到 和谐 和 事物 和 合作 和 男人 . 6 .

同情心能使人与事物和谐相处，与人合作共事。6.

['vɪʒ(ə)n] [ʃoʊz] [ɪtˈself][ɪn][aɪˈdiːlz] .
Vision shows itself in ideals .
想象 演出 本身 在 理想 .

远见体现在理想之中。

[ðə; ði]['enərdʒi][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l][græsp][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] ; [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
The energy to do ; and the mental grasp to appreciate ; together with
这 活力 到 做 ; 和 这 精神的 抓牢 到 欣赏 ; 一起 和
[ðə; ði][kəˈpæsəti][tuː; tə] [tʃuːz] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] ,
the capacity to choose efficiently ,
这 容量 到 选择 高效 ,

行动的精力；欣赏的思维能力；以及有效选择的能力，

['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər] [ə'tʃiːvmənt] .
furnish the basis for achievement .
提供 这 基础 为了 成就 .

为实现目标奠定基础。

[ə'tʃiːvmənt] , [haʊ'evər] , [ɪz]
Achievement , however , is
成就 , 然而 , 是

然而，成就却是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[nɑːt][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ən'les] [ɪts] [kɔːrs] [ɪz] [ʃeɪpt] [baɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
not in itself a guarantee of worth unless its course is shaped by sympathy and
不是 在 本身 一个 保证 的 值得 除非 它是 课程 是 形状 经过 同情 和
[də'rektɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ][goʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
directed toward a goal which is determined by the prophetic power of vision .
指导 朝向 一个 目标 哪个 是 决定 经过 这 预言 力量 的 想象 .

除非其发展方向受到同情心的塑造，并朝着由远见卓识的预言力量所决定的目标前进，否则它本身并不能保证其价值。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn'ʃʊr] [kəm'pliːtnəs]
Such are the characteristics which , combined in one individual , insure completeness
这样的 是 这 特征 哪个 , 合并 在 一 个人 , 保证 完整性
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

这些特质结合在一起，使一个人拥有了完整的人生。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] ['riːzənd] [ænd; ənd]['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] .
About them , philosophers have reasoned and poets have sung .
关于 他们 , 哲学家 有 有理智的 和 诗人 有 唱 .

哲学家们曾对他们进行推理，诗人曾对他们进行歌颂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv]['hjuːmən][pər'fekʃ(ə)n] — [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'teɪnmənt] .
They are the acme of human perfection — the ideal of individual attainment .
他们 是 这 巅峰 的 人类 完美 — 这 理想的 的 个人 素养 .

他们是人类完美的巅峰——个人成就的理想典范。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [aɪ'diːəlaɪzd] , [ðiːz] ['kwɑːlətiz][ɑːr; ər][nɑːt] [nuː] .
Though they have been thus idealized , these qualities are not new .
尽管 他们 有 到过 因此 理想化的 , 这些 品质 是 不是 新的 .

虽然这些品质已被理想化，但它们并非新事物。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][tuː; tə] - [deɪ] ,
They have existed for ages , as they exist to - day ,
他们 有 存在 为了 年龄 , 作为 他们 存在 到 - 天 ,

它们从古至今都存在着。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [kəm'baɪnd][ɪn][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'piəriŋ] ['seprətli] [ɪn]
occasionally combined in one individual but usually appearing separately in
偶尔 合并 在 一 个人 但 通常 出现 分别地 在
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [gruːp] .
members of the social group .
成员 的 这 社会的 团体 .

有时这两种症状会同时出现在一个人身上，但通常在社会群体成员中是分开出现的。

[ðeɪ] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
They form part of the heritage of the human race ,
他们 形式 部分 的 这 遗产 的 这 人类 种族 ,

它们是人类遗产的一部分，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['fɔ:stərɪŋ] ,

and	in	spite	of	neglect	and	lack	of	fostering	,
和	在	尽管如此	的	忽视	和	缺少	的	寄养	,

尽管受到忽视和缺乏抚养，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌwaɪd'spred] [ɪn][ɔ:l] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

they	are	widespread	in	all	sections	of	the	population	.
他们	是	广泛	在	全部	部分	的	这	人口	.

它们在各个阶层的人群中都很普遍。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

The	production	of	a	race	of	men	and	women	,
这	生产	的	一个	种族	的	男人	和	女性	,

繁衍出一个男女种族，

[ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [hu:m] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] ,

a	great	majority	of	whom	shall	possess	these	qualities	,
一个	伟大的	多数	的	谁	将	具有	这些	品质	,

其中绝大多数人将具备这些品质，

[wɪl] [mi:n] [ðə; ði][nekst] [greɪt] [step] [ɪn]['hju:mən] [ə'tʃi:vmənt] .

will	mean	the	next	great	step	in	human	achievement	.
将要	意思是	这	下一个	伟大的	步	在	人类	成就	.

这将标志着人类成就的下一个伟大里程碑。

[ðə; ði]['su:pər][mæn][hæz; həz] [lɪvd] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] .

The	Super	Man	has	lived	for	ages	.
这	极好的	男人	有	居住地	为了	年龄	.

超人已经活了很久很久。

[ðə; ði] ['gri:ks] [treɪst] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] — [ðer; ðər]['su:pər]

The	Greeks	traced	the	descent	of	their	heroes	and	heroines	—	their	Super
这	希腊人	追踪	这	下降	的	他们的	英雄	和	女英雄们	—	他们的	极好的

[men] — [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] .

Men	—	from	the	Gods	.
男人	—	从	这	神	.

希腊人认为他们的英雄和女英雄——他们的超人——是神的后裔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðeɪ]

It	was	thus	that	they
它	曾是	因此	那	他们

就这样，他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɪk'spleɪnd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪləti] .

explained	exceptional	ability	.
解释	非凡的	能力	.

解释了其卓越的能力。

[ɪk'sepʃən(ə)l] [men] [lɪv; laɪv][tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['eɪnʃənt] [gri:s] ,

Exceptional	men	live	to	-	day	,	as	they	did	in	ancient	Greece	,
非凡的	男人	居住	到	-	天	,	作为	他们	做过	在	古老的	希腊	,

如今，杰出人士依然存在，正如古希腊时期一样。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .

directing	the	thought	and	work	of	the	times	.
导演	这	想法	和	工作	的	这	时代	.

引领时代的思想和工作。

[ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər][mæn] — ['fɪzɪk(ə)l] [nɔːr'mælətɪ] , ['ment(ə)l][kə'pæsətɪ] ,

They	possess	the	qualities	of	the	Super	Man	—	physical	normality	,	mental	capacity	,
他们	具有	这	品质	的	这	极好的	男人	—	身体的	常态	,	精神的	容量	,

[ə'gresɪvnəs] , [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

aggressiveness	,	concentration	,
攻击性	,	专注	,

他们具备超人的特质——身体正常、智力超群、好斗、专注力强。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

sympathy	and	vision	;	and	,	above	all	,
同情	和	想象	;	和	,	多于	全部	,

同情心和远见；以及，最重要的是，

[wiː; wi] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

we	now	understand	that	they	are	not	the	offspring	of	the	gods	,
我们	现在	理解	那	他们	是	不是	这	后代	的	这	神	,

我们现在明白，他们并非神的后裔。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [kəm'baɪnd][pə'rent(ə)l]['kwɑːlətiz] [ɪn'evɪtəbli]

but	the	sons	of	men	and	women	whose	combined	parental	qualities	inevitably
但	这	儿子们	的	男人	和	女性	谁	合并	父母	品质	不可避免地

[prə'duːst] ['suːpər][men] .

produced	Super	Men	.
生产	极好的	男人	.

但是，那些父母双方特质相结合的男女的儿子，必然会造就超人。

[ðə; ði]['suːpər][mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['θiːərɪ] , [nɔːr][æn; ən]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['prɑːdʌkt]

The	Super	Man	is	not	a	theory	,	nor	an	accident	,	but	a	natural	product
这	极好的	男人	是	不是	一个	理论	,	也不	一个	事故	,	但	一个	自然的	产品

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz] .

of	natural	conditions	.
的	自然的	状况	.

超人并非理论，也非偶然，而是自然条件的自然产物。

[ðoʊ] [ðə; ði]['suːpər][mæn] [meɪ] [biː; bi][met][wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn]['mɑːdərn][sə'saɪətɪ] ,

Though	the	Super	Man	may	be	met	with	occasionally	in	modern	society	,
尽管	这	极好的	男人	可能	是	遇见	和	偶尔	在	现代的	社会	,

虽然在现代社会中偶尔会遇到超人，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər]['mænɪfest] ['evrɪwer] [ə'mʌŋ]

and	though	the	qualities	ascribed	to	him	are	manifest	everywhere	among
和	尽管	这	品质	归因于	到	他	是	显现	到处	之中

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] ;

those	who	have	had	an	opportunity	for	their	development	;
那些	WHO	有	有	一个	机会	为了	他们的	发展	;

虽然他所具备的品质在那些有机会发展这些品质的人身上随处可见；

[ə'pɪnjənz] [stɪl] ['dɪfər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['suːpər] [reɪs] .

opinions	still	differ	as	to	the	possibility	of	producing	a	Super	Race	.
意见	仍然	不同	作为	到	这	可能性	的	生产	一个	极好的	种族	.

对于举办超级赛事的可能性，各方意见仍不一。

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wen] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd]

An	even	greater	difference	of	opinion	is	encountered	when	an	attempt	is	made
一个	甚至	更大的	不同之处	的	观点	是	遭遇	什么时候	一个	试图	是	制成

[tuː; tə]['fɔːrmjuleɪt][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] [æn; ən][end] ;

to	formulate	the	means	which	should	be	adopted	to	secure	such	an	end	;
到	制定	这	方法	哪个	应该	是	已采用	到	安全的	这样的	一个	结尾	;

当试图制定实现这一目标应采取的手段时，会遇到更大的意见分歧；

[jet] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti] ,

yet	there	can	be	little	difference	of	opinion	as	to	the	desirability	,
然而	那里	能	是	小的	不同之处	的	观点	作为	到	这	理想性	,

然而，对于其可取性，人们的意见却几乎没有分歧。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm]

from	a	national	as	well	as	from
从	一个	国家的	作为	出色地	作为	从

来自国家以及来自

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['stændpɔɪnt] , [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['suːpər][men] .

an	individual	standpoint	,	of	creating	a	race	of	Super	Men	.
一个	个人	立场	,	的	创建	一个	种族	的	极好的	男人	.

从个人角度来看，这是创造一个超级英雄种族的想法。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːpər] [reɪs] [ɪz] [ðʌs] [vɔɪst] [baɪ] [jeits] , [[ˌtuː'tuː]]

The	call	of	the	present	age	for	a	Super	Race	is	thus	voiced	by	Yeats	,	[	2	]
这	称呼	的	这	展示	年龄	为了	一个	极好的	种族	是	因此	配音	经过	叶芝	,	[	2	]

因此，叶芝表达了当今时代对超级种族的呼唤[2]。

“ [oʊ]['sɪlvər] ['trʌmpits] !

“	O	Silver	Trumpets	!
“	哦	银	小号	!

“哦，银色号角！

[biː; bi][juː; jʊ]['lɪftɪd] [ʌp] ,

Be	you	lifted	up	,
是	你	抬起	向上	,

愿你被高举，

[ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ðæt][ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

And	cry	to	the	great	race	that	is	to	come	.
和	哭	到	这	伟大的	种族	那	是	到	来	.

为即将到来的伟大竞赛而哭泣。

[lɔːŋ] ['θroʊtɪd] [swɔnz] , [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Long	throated	swans	,	amid	the	Waves	of	Time	,
长的	喉咙	天鹅	,	之中	这	波浪	的	时间	,

长喉天鹅，在时光的波涛中

[sɪŋ] ['laʊdli] , [fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

Sing	loudly	,	for	beyond	the	wall	of	the	World
唱歌	高声	,	为了	超过	这	墙	的	这	世界

放声歌唱，因为在世界的墙外

[ˌaɪ 'tiː] [weɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	waits	,	and	it	may	hear	and	come	to	us	.
它	等待	,	和	它	可能	听到	和	来	到	我们	.

它静静等待，或许会听到我们的声音，然后来到我们身边。

” [wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] [reɪs] .

”	We	long	for	the	coming	of	the	Super	Race	.
”	我们	长的	为了	这	未来	的	这	极好的	种族	.

我们渴望超级大赛的到来。

[wiː; wi][eɪm] [tɔːrd] [ðɪs] [goʊl] .

We	aim	toward	this	goal	.
我们	目的	朝向	这	目标	.

我们朝着这个目标努力。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kʌmpəs] [ɪn]['faɪnaɪt][taɪm] ?
Can it be compassed in finite time ?
能 它 是 罗盘 在 有限 时间 ?

能否在有限时间内找到方向?

[ɪz] ['niːtʃə] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] , — " [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] - [mæn] . "
Is Nietzsche right when he says , — " I teach you beyond - man . "
是 尼采 正确的 什么时候 他 说道 , — " 我 教 你 超过 - 男人 . "

尼采说"我教你超越人类"，他的说法正确吗?

" [ɔːl] ['biːɪŋs] [ˌhɪðər'tuː][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðəm'selvz] . "
" All beings hitherto have created something beyond themselves . "
" 全部 生物 迄今为止 有 创建 某物 超过 他们自己 . "

"迄今为止，所有生命都创造了自身之外的事物。"

" [wʌt] [ɪz] [greɪt] [ɪn][mæn][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][goʊl] . "
" What is great in man is that he is a bridge and not a goal . "
" 什么 是 伟大的 在 男人 是 那 他 是 一个 桥 和 不是 一个 目标 . "

"人类的伟大之处在于，他是一座桥梁，而不是一个终点。"

" [nɑːt] [wens] [jiː; ji] [kʌm] , [biː; bi][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [bʌt; bət] ['wɪðər] [jiː; ji][goʊ] ! "
" Not whence ye come , be your honor in the future , but whither ye go ! "
" 不是 何处 是的 来 , 是 你的 荣誉 在 这 未来 , 但 往哪里去 是的 去 ! "

"你们将来的荣耀，不在于你们从哪里来，而在于你们往哪里去！"

" [ɪn][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['tʃɪldrən] .
" In your children ye shall make amends for being your father's children .
" 在 你的 孩子们 是的 将 制作 修改 为了 存在 你的 父亲的 孩子们 .

"你们要通过你们的子孙来弥补你们作为父亲儿女的过错。"

[ðʌs] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'diːm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][pæst] . " [[θriː]]
Thus ye shall redeem all that is past . " [3]
因此 是的 将 赎回 全部 那 是 过去的 . " [3]

这样，你们就能赎回过去的一切。"[3]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ə'mendz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
Shall we make amends to the future ?
将 我们 制作 修改 到 这 未来 ?

我们是否应该对未来做出弥补?

[kʌm] , [ðen] ,
Come , then ,
来 , 然后 ,

来吧，

[let][ˌjuː 'es]['riːz(ə)n] [tə'geðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə'dɑːptɪd][tuː; tə]
let us reason together concerning the measures which must be adopted to
让 我们 原因 一起 有关 这 措施 哪个 必须 是 已采用 到
[reɪz] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .
raise the standard of succeeding generations .
增加 这 标准 的 成功 几代人 .

让我们共同探讨必须采取哪些措施来提高后代的生活水平。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [miːnz] [wɪtʃ] [laɪ] ['redi] [æt; ət][hænd] : [θriː] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [lend]

There	are	three	means	which	lie	ready	at	hand	:	three	sciences	which	lend
那里	是	三	方法	哪个	说谎	准备好	在	手	:	三	科学	哪个	借

[ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][tæsk] :

themselves	to	our	task	:
他们自己	到	我们的	任务	:

有三种现成的手段：三门科学，它们都适用于我们的任务：

[θriː] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ʃeɪp] [ðə; ði]['suːpər] [reɪs] .

three	tools	with	which	we	may	shape	the	Super	Race	.
三	工具	和	哪个	我们	可能	形状	这	极好的	种族	.

我们可以用三种工具来塑造超级赛车。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] : [wʌn] .

They	are	:	1	.
他们	是	:	1	.

它们是：1.

[juː'dʒenɪks] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [reɪs] ['kʌltʃər] .

Eugenics	—	The	science	of	race	culture	.
优生学	—	这	科学	的	种族	文化	.

优生学——种族文化的科学。

[ˌtuː'tuː] . ['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['moʊldɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . [θriː] .

2	.	Social	adjustment	—	The	science	of	molding	institutions	.	3	.
2	.	社会的	调整	—	这	科学	的	模具	机构	.	3	.

2. 社会适应——塑造制度的科学。3.

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt] .

Education	—	The	science	of	individual	development	.
教育	—	这	科学	的	个人	发展	.

教育——个人发展的科学。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][juː'dʒenɪks] [triːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk]

The	science	of	Eugenics	treats	of	those	forces	which	,	through	the	biologic
这	科学	的	优生学	款待	的	那些	力量	哪个	,	通过	这	生物制剂

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [hə'redəti] ,

processes	of	heredity	,
流程	的	遗传	,

优生学研究的是那些通过遗传等生物过程，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] [reɪs] .

may	be	relied	upon	to	provide	the	inherited	qualities	of	the	Super	Race	.
可能	是	依赖	之上	到	提供	这	遗传	品质	的	这	极好的	种族	.

可以信赖其具备超级种族所继承的品质。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [triːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði]

The	science	of	Social	Adjustment	treats	of	those	forces	which	,	through	the
这	科学	的	社会的	调整	款待	的	那些	力量	哪个	,	通过	这

[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

modification	of	social	institutions	,
修改	的	社会的	机构	,

社会适应科学研究的是那些通过改变社会制度而产生的力量，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['suːpər] [reɪs] .

may	be	relied	upon	to	provide	a	congenial	environment	for	the	Super	Race	.
可能	是	依赖	之上	到	提供	一个	相投	环境	为了	这	极好的	种族	.

可以信赖它能为超级大赛提供良好的环境。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [eɪmz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][tʃaɪld]

The	science	of	Education	aims	to	assist	the	child
这	科学	的	教育	目标	到	协助	这	孩子

教育科学旨在帮助孩子

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɪn] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ðɪ] [həˈredɪteri] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsuːpər] [mæn] , [prəˈvaɪdɪd]
in 在 | unfolding 展开 | and 和 | developing 发展 | the 这 | hereditary 遗传 | qualities 品质 | of 的 | the 这 | Super 极好的 | Man 男人 | , , | provided 假如
[θruː] [juːˈdʒenɪk] [ˌgærənˈtiːz] .
through 通过 | eugenic 优生学 | guarantees 保证 | . .

通过优生学保证，展现和发展超人的遗传特质。

[hens] , [juːˈdʒenɪks] , [ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈdʒʌstmənt] [ænd; ənd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
Hence 因此 , | Eugenics 优生学 , | Social 社会的 | Adjustment 调整 | and 和 | Education 教育 | are 是 | sciences 科学 | , ,

因此，优生学、社会适应和教育都是科学。

[ðə; ðɪ] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ] - [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsuːpər]
the 这 | mastery 精通 | of 的 | which 哪个 | is 是 | a 一个 | pre 预 | - - | requisite 必需品 | to 到 | the 这 | development 发展 | of 的 | the 这 | Super 极好的
[reɪs] .
Race 种族 | . .

掌握这项技能是发展超级种族的先决条件。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER 章 | II 二

第二章

[juːˈdʒenɪks] — [ðə; ðɪ] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [reɪs] [ˈkʌltʃər]
EUGENICS 优生学 | — — | THE 这 | SCIENCE 科学 | OF 的 | RACE 种族 | CULTURE 文化

优生学——种族文化科学

[ðə; ðɪ] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [juːˈdʒenɪks] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhjuːmən] [reɪs] [baɪ]
The 这 | object 目的 | of 的 | Eugenics 优生学 | is 是 | the 这 | conscious 有意识的 | improvement 改进 | of 的 | the 这 | human 人类 | race 种族 | by 经过
[ðə; ðɪ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [həˈredəti] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [ˈmeɪtɪŋ] .
the 这 | application 应用 | of 的 | the 这 | laws 法律 | of 的 | heredity 遗传 | to 到 | human 人类 | mating 交配 | . .

优生学的目的是通过将遗传规律应用于人类交配来有意识地改良人类种族。

[juːˈdʒenɪks] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [fruˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːgres] [ɪn] [ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk] [ˈsaɪəns] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ]
Eugenics 优生学 | is 是 | the 这 | logical 逻辑 | fruition 果实 | of 的 | the 这 | progress 进步 | in 在 | biologic 生物制剂 | science 科学 | made 制成 | during 期间
[ðə; ðɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
the 这 | nineteenth 第十九 | century 世纪 | . .

优生学是十九世纪生物科学进步的必然结果。

[ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [həˈredəti] , [ˈstʌdid] [ɪn] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl] ,
The 这 | laws 法律 | of 的 | heredity 遗传 | , , | studied 研究 | in 在 | minute 分钟 | detail 细节 | , ,

对遗传规律进行细致研究

[hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]
have **been** **applied** **with** **marvelous** **success** **in** **the** **vegetable** **and** **animal**
有 到过 应用 和 奇妙 成功 在 这 蔬菜 和 动物
['kiŋdəmz] .
kingdoms **.**
王国 .

已在植物界和动物界得到巨大成功应用。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] , ” [dɪ'mændz][ðə; ði][juː'dʒiːnɪst] ,
“ **Is** **there** **any** **good** **reason** **,** **”** **demands** **the** **eugenist** **,**
“ 是 那里 任何 好的 原因 , ” 需求 这 优生学家 ,

“有什么正当理由吗？”优生学家质问道。

“ [waɪ] [ðə; ði]['fɔrmjələz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɑːpɜˌeɪtəd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kəm'baɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz]
“ **why** **the** **formulas** **which** **have** **operated** **to** **re** **-** **combine** **the** **physical** **properties**
“ 为什么 这 公式 哪个 有 经营的 到 关于 - 结合 这 身体的 特性
[ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
of **plants** **and** **animals** **,**
的 植物 和 动物 ,

“为什么这些公式能够重新组合动植物的物理特性，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn][laɪk] ['meʒər] ['ɑːpəreɪt][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][men]
should **not** **in** **like** **measure** **operate** **to** **modify** **the** **physical** **properties** **of** **men**
应该 不是 在 喜欢 措施 操作 到 调整 这 身体的 特性 的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?
and **women** **?**
和 女性 ?

难道不应该采取类似的措施来改变男性和女性的生理特征吗?

” [ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [aɪ] ['kʌlər] , [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɑːrm] , [hed] [ʃeɪp]
” **The** **studies** **which** **have** **been** **made** **of** **eye** **color** **,** **length** **of** **arm** **,** **head** **shape**
” 这 研究 哪个 有 到过 制成 的 眼睛 颜色 , 长度 的 手臂 , 头 形状
,
,
,

“已对眼睛颜色、手臂长度、头部形状等进行的研究，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪzɪk(ə)l] [treɪts] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]
and **other** **physical** **traits** **show** **that** **the** **same**
和 其他 身体的 特征 展示 那 这 相同的

以及其他生理特征表明，同样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[lɔːz] [ʌv; əv] [hə'redəti] [wɪtʃ] [ə'plai] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['kiŋdəmz] [ə'plai] [æz; əz]
laws **of** **heredity** **which** **apply** **in** **the** **animal** **and** **vegetable** **kingdoms** **apply** **as**
法律 的 遗传 哪个 申请 在 这 动物 和 蔬菜 王国 申请 作为
[wel] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][mæn] .
well **in** **the** **kingdom** **of** **man** **.**
出色地 在 这 王国 的 男人 .

适用于动物界和植物界的遗传规律同样适用于人类界。

[sɪns] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [ɪk'spɛrəməntəd]
Since **the** **species** **of** **plants** **and** **animals** **with** **which** **man** **has** **experimented**
自从 这 物种 的 植物 和 动物 和 哪个 男人 有 实验
[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] ,
have **been** **improved** **by** **selective** **breeding** **,**
有 到过 改进 经过 选择性 选育 ,

由于人类用来进行实验的动植物物种都是通过选择性育种而改良的，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

there	seems	to	be	no	good	reason	why	the	human	race	should	not	be
那里	似乎	到	是	不	好的	原因	为什么	这	人类	种族	应该	不是	是

[sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ɪm'pruːvmənt] .

susceptible	of	similar	improvement	.
易受影响的	的	相似的	改进	.

似乎没有任何合理的理由表明人类不能获得类似的进步。

[wʌt] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɑːrmər] [səuz] ['blaɪtɪd] [pə'tetoz] ?

What	intelligent	farmer	sows	blighted	potatoes	?
什么	聪明的	农民	母猪	枇	土豆	?

哪个聪明的农民会种病土豆?

[wer] [ɪz][ðə; ði][dɔːg]['fænsiər] [huː] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [rɪr] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][frʌm; frəm]

Where	is	the	dog	fancier	who	would	strive	to	rear	a	St	.	Bernard	from
在哪里	是	这	狗	更精致的	WHO	会	努力	到	后部	一个	英石	.	伯纳德	从

[ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [dæm] ?

a	mongrel	dam	?
一个	杂种狗	坝	?

哪里有爱狗人士会努力用杂交母犬培育出圣伯纳犬?

['niːðər] ['jestərdeɪ] [nɔːr] [jet] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [duː][men] ['gæðər] [greɪps] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

Neither	yesterday	nor	yet	to	-	morrow	do	men	gather	grapes	of	thorns	.
两者都不	昨天	也不	然而	到	-	明天	做	男人	收集	葡萄	的	荆棘	.

昨天，明天，人都摘不到荆棘上的葡萄。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn]['eni][fɔːrm] , [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

Those	who	have	to	do	with	life	in	any	form	,	aware	of	this	fact	,
那些	WHO	有	到	做	和	生活	在	任何	形式	,	意识到的	的	这	事实	,

凡是与生命息息相关的人，无论以何种形式，都意识到了这一点。

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] :

refuse	to	permit	propagation	except	among	the	best	members	of	a	species	:
拒绝	到	允许	传播	除了	之中	这	最好的	成员	的	一个	物种	:

只允许物种中最优秀的成员之间进行繁殖:

[hens] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][ɑːks] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ;

hence	with	each	succeeding	generation	the	ox	increases	in	size	and	strength	;
因此	和	每个	成功	一代	这	牛	增加	在	尺寸	和	力量	;

[ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn]['kʌlər] ;

the	apple	in	color	;
这	苹果	在	颜色	;

因此，每一代牛的体型和力量都会增强；苹果的颜色也会加深；

[ðə; ði] [swiːt] [piː] [ɪn] [pər'fjuːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [spiːd] .

the	sweet	pea	in	perfume	;	and	the	horse	in	speed	.
这	甜的	豌豆	在	香水	;	和	这	马	在	速度	.

香豌豆象征着香水；骏马象征着速度。

[ɪz] [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ['spiːʃiːz] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] ?

Is	this	law	of	improving	species	a	universal	law	?
是	这	法律	的	改善	物种	一个	普遍的	法律	?

物种改良的规律是普遍规律吗?

[ə'læs] , [noʊ] !

Alas	,	no	!
唉	,	不	!

唉，不!

[ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [ɪf] ['evər] [ə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['perənthʊd] .

it	rarely	if	ever	applies	in	the	selection	of	men	and	women	for	parenthood	.
它	很少	如果	曾经	适用	在	这	选择	的	男人	和	女性	为了	为人父母	.

在选择男女父母时，这种情况几乎从未发生过。

[ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] [hæz; həz][nɑ:t] , ['dʊrɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk][taɪmz] , [ɪm'pru:vd] ['i:ðər] [ɪn] [fɪ'zi:k] , [ɪn]

The	human	species	has	not	,	during	historic	times	,	improved	either	in	physique	,	in
这	人类	物种	有	不是	,	期间	历史性	时代	,	改进	任何一个	在	体质	,	在

['ment(ə)l][kə'pæsəti] ,

mental	capacity	,
精神的	容量	,

在漫长的历史长河中，人类的体格和智力都没有得到提升。

[ɪn] [ə'gresɪvnəs] , [ɪn][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['sɪmpəθi] [ɔ:r]

in	aggressiveness	,	in	concentration	,	in	sympathy	or
在	攻击性	,	在	专注	,	在	同情	或者

在攻击性、专注力、同情心或

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ɪn]['vɪʒ(ə)n] .

in	vision	.
在	想象	.

在视觉方面。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] ['θɔ:tf(ə)l] ['stjʊdnts] [hu:] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

there	are	not	wanting	thoughtful	students	who	affirm	that	in	almost	every	one	of
那里	是	不是	想要	周到	学生	WHO	确认	那	在	几乎	每一个	一	的

[ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kɑ:ntreri] [hoʊldz] [tru:] .

these	respects	the	exact	contrary	holds	true	.
这些	尊重	这	精确的	相反	持有	真的	.

不乏一些深思熟虑的学生，他们断言，在几乎所有这些方面，事实恰恰相反。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]

There	appears	to	be	some	question	as	to	whether	the	best	of	the
那里	出现	到	是	一些	问题	作为	到	无论	这	最好的	的	这

[gri:k] ['æθli:ts] [ɪk'si:dɪd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ðə; ði]['mɑ:dərn] [prə'feʃən(ə)l] ['æθli:t] ,

Greek	athletes	exceeded	in	strength	and	skill	the	modern	professional	athlete	,
希腊语	运动员	超出	在	力量	和	技能	这	现代的	专业的	运动员	,

人们似乎对古希腊最优秀的运动员在力量和技巧上是否超越了现代职业运动员存在一些疑问。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['æθənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	there	is	no	doubt	at	all	that	the	average	citizen	of	Athens	was	a
但	那里	是	不	怀疑	在	全部	那	这	平均的	公民	的	雅典	曾是	一个

[mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] ['spesɪmən] ['fɪzɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

more	perfect	specimen	physically	than	the	average	citizen	of	twentieth	century
更多的	完美的	标本	身体	比	这	平均的	公民	的	第二十	世纪

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

但毫无疑问，雅典普通公民的体格比二十世纪美国普通公民的体格更加完美。

[sʌm; səm] ['stjʊdnts] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] , [jet]

Some	students	insist	that	the	level	of	intellectual	capacity	has	been	raised	,	yet
一些	学生	坚持	那	这	等级	的	知识分子	容量	有	到过	提高	,	然而

['gɔ:ltən] ,

Galton	,
高尔顿	,

一些学生坚持认为智力水平已经提高，然而高尔顿却不这么认为。

['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fiːld] ,

after	a	careful	survey	of	the	field	,
后	一个	小心	民意调查	的	这	场地	,

在仔细勘察了现场之后，

[kən'kluːdz][ɪn][hɪz; ɪz][hə'redɪteri]['dʒiːniəs][ðæt][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['sɪtɪzn][ʌv; əv]['æθənz][wʌz; wəz][æt; ət]

concludes	in	his	Hereditary	Genius	that	the	average	citizen	of	Athens	was	at
结束	在	他的	遗传	天才	那	这	平均的	公民	的	雅典	曾是	在

[liːst][tuː][dɪ'griːz]['haɪər][ɪn][ðə; ði][skeɪl][ʌv; əv][ˌɪntə'lektʃuəl][ə'teɪnmənt][ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ]

least	two	degrees	higher	in	the	scale	of	intellectual	attainment	than	the	average
至少	二	学位	更高	在	这	规模	的	知识分子	素养	比	这	平均的

['ɪŋglɪʃmən] ;

Englishman	;
英国人	;

他在《遗传的天才》一书中得出结论：雅典普通公民的智力水平至少比英国普通公民高出两个等级；

[kɑːrl]['snaɪdɚ] [[fɔːr]]['boʊldli][meɪn'teɪnz][ðæt][ðə; ði][ˌɪntə'lektʃuəl][ə'bɪləti][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ɪz][les]

Carl	Snyder	[	4	]	boldly	maintains	that	the	intellectual	ability	of	scientific	men	is	less
卡尔	斯奈德	[	4	]	大胆地	保持	那	这	知识分子	能力	的	科学	男人	是	较少的

[tuː; tə] - [deɪ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][pæst]['sentʃəriz] ;

to	-	day	than	it	was	in	past	centuries	;
到	-	天	比	它	曾是	在	过去的	几个世纪	;

卡尔·斯奈德[4]大胆地断言，当今科学家的智力不如过去几个世纪以来的科学家；

[waɪl]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [[faɪv]][ɪn][ə; eɪ]['stʌdi][mɔːr]['nɑːv(ə)l]

while	Mrs	.	Martin	,	[	5	]	in	a	study	more	novel
尽管	太太	.	马丁	,	[	5	]	在	一个	学习	更多的	小说

而马丁夫人[5]在一项更具新意的研究中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðæn; ðən][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

than	scientific	,
比	科学	,

比科学更胜一筹，

[ɪn'sists][ðæt][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld][ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][dɪ'stɪŋktli][bɪ'loʊ][ðæt]

insists	that	the	genius	of	the	modern	world	is	on	a	level	distinctly	below	that
坚持	那	这	天才	的	这	现代的	世界	是	在	一个	等级	明显地	以下	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [griːs] .

of	the	genius	of	Greece	.
的	这	天才	的	希腊	.

他认为现代世界的天才远不及古希腊的天才。

[pər'hæps][ə'merɪkən] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ə'gresɪvnəs] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['mɪlətəri] [ə'gresɪvnəs]

Perhaps	American	commercial	aggressiveness	is	equal	to	the	military	aggressiveness
也许	美国人	商业的	攻击性	是	平等的	到	这	军队	攻击性

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,

of	the	Romans	,
的	这	罗马书	,

或许美国的商业侵略性可以与罗马人的军事侵略性相提并论。

[ðə; ði]['ɜːrli]['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːləuəz][ʌv; əv]['ætlə] .

the	early	Germans	,	and	the	followers	of	Attila	.
这	早期的	德国人	,	和	这	追随者	的	阿提拉	.

早期的德国人，以及阿提拉的追随者。

[wi:; wi][hæv; həv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [ə'pɑ:n] ['ɪndəstri] , [jet] ['i:v(ə)n] [hɪr] ,

We	have	concentrated	most	of	our	efforts	upon	industry	,	yet	even	here	,
我们	有	集中	最多	的	我们的	努力	之上	行业	,	然而	甚至	这里	,

我们已将大部分精力集中在工业领域，但即便在这里，

['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn]

our	concentration	is	no	greater	than	that	of	the	poets	of	the	Elizabethan
我们的	专注	是	不	更大的	比	那	的	这	诗人	的	这	伊丽莎白时代

['ɪrə] ,

era	,
时代	,

我们的专注程度并不比伊丽莎白时代的诗人更高。

[ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['zeləts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

or	the	religious	zealots	of	the	Middle	Ages	.
或者	这	宗教	狂热分子	的	这	中间	年龄	.

或者中世纪的宗教狂热分子。

['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [ɪz][æt; ət][soʊ][loʊ] [æn; ən] [eb] [ðæt] [wi:; wi][feɪl]['i:v(ə)n][tu:; tə]

Our	sympathy	with	beauty	is	at	so	low	an	ebb	that	we	fail	even	to
我们的	同情	和	美丽	是	在	所以	低的	一个	落潮	那	我们	失败	甚至	到

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] .

approach	the	standard	of	past	ages	.
方法	这	标准	的	过去的	年龄	.

我们对美的欣赏已经跌至谷底，甚至无法达到过去时代的标准。

['ni:ðər] [ɪn][ɑ:rt] , [ɪn] ['skʌlptʃər] ,

Neither	in	art	,	in	sculpture	,
两者都不	在	艺术	,	在	雕塑	,

无论是在艺术领域，还是在雕塑领域，

[nɔ:r][ɪn]['poʊətri][du:]['aʊər; ɑ:r] [ə'tʃi:vmənts] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər]

nor	in	poetry	do	our	achievements	compare	with	those	of	the	earlier
也不	在	诗	做	我们的	成就	比较	和	那些	的	这	早些时候

[ˌmedɪtə'reɪniən] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ;

Mediterranean	civilizations	;
地中海	文明	;

在诗歌方面，我们的成就也无法与早期地中海文明相提并论；

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][men][æz; əz] [rɪ'vi:ld] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑ:t]

while	our	knowledge	of	men	as	revealed	in	our	literature	is	not
尽管	我们的	知识	的	男人	作为	揭晓	在	我们的	文学	是	不是

[ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][ɔ:r][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] .

above	that	of	the	Romans	or	the	Athenians	.
多于	那	的	这	罗马书	或者	这	雅典人	.

然而，我们从文学作品中了解到的人类知识并不比罗马人或雅典人多。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['vɪʒ(ə)n] , [wi:; wi] [stɪl] [ək'sept][ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv]

As	for	vision	,	we	still	accept	and	strive	to	fulfill	the	commandments	of
作为	为了	想象	,	我们	仍然	接受	和	努力	到	实现	这	诫命	的

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] ['næzərəθ] .

the	Prophet	of	Nazareth	.
这	先知	的	拿撒勒	.

至于愿景，我们仍然接受并努力践行拿撒勒先知的诫命。

[ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [fi:ldz] , ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ə'merɪkə] [ɪz] ['i:kwəld] , [ɪf] [nɑ:t] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][ðə; ði]

In	all	of	these	fields	,	twentieth	century	America	is	equaled	,	if	not	outdone	by	the
在	全部	的	这些	字段	,	第二十	世纪	美国	是	等于	,	如果	不是	胜过	经过	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

在所有这些领域，20世纪的美国即便没有被过去超越，也至少与过去持平。

[ðʌs] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['su:pər] [mæn] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

Thus	the	distinctive	qualities	of	the	Super	Man	appear	in	the	past	with	an
因此	这	独特的	品质	的	这	极好的	男人	出现	在	这	过去的	和	一个

[ɪn'tensəti]

intensity
强度

因此，超人的独特品质在过去以一种强烈的方式展现出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['i:kwəl] [ɪf] [nɑ:t] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

equal	if	not	superior	to	that	of	the	present	.
平等的	如果	不是	优越的	到	那	的	这	展示	.

即使不优于现在的水平，也至少与之相当。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] [ðə; ði] [ˌtrænzmju:'teɪʃn; ˌtrænsmju:'teɪʃn] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l]

History	records	the	transmutation	of	vegetable	and	animal
历史	记录	这	嬗变	的	蔬菜	和	动物

['spi:ʃi:z] , [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

species	,	the	revolution	of	industry	,
物种	,	这	革命	的	行业	,

历史记载了动植物物种的演变和工业革命，

[ðə; ði] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	modification	of	social	institutions	,	and	the	transformation	of
这	修改	的	社会的	机构	,	和	这	转型	的

[ˌgʌvərn'mentl] ['sɪstəmz] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ɔ:l] [hɪ'stɔ:rɪk] [taɪm] ,

governmental	systems	;	but	in	all	historic	time	,
政府	系统	;	但	在	全部	历史性	时间	,

社会制度的改变和政府体制的转型；但纵观历史，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'fə:mz] [noʊ] [pər'septəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [mæn] .

it	affirms	no	perceptible	improvement	in	the	qualities	of	man	.
它	肯定	不	可感知的	改进	在	这	品质	的	男人	.

它并未表明人类的品质有任何明显的提升。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] ['su:pər] [mæn] , ” [raɪts] [dʒi:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d]

“	We	must	replace	the	man	by	the	Super	Man	,	”	writes	G	.	Bernard
“	我们	必须	代替	这	男人	经过	这	极好的	男人	,	”	写	G	.	伯纳德

[ʃɔ:] . [[sɪks]]

Shaw	.	[	6	]
肖	.	[	6	]

“我们必须用超人取代普通人，”萧伯纳写道。[6]

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] [hɪm; ɪm] ,

“	It	is	frightful	for	the	citizen	,	as	the	years	pass	him	,
“	它	是	可怕	为了	这	公民	,	作为	这	年	经过	他	,

“对于公民来说，随着岁月流逝，这令人恐惧，”

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [soʊ] [ɪg'zæktli] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

to	see	his	own	contemporaries	so	exactly	reproduced	by	the	younger	generation	.
到	看	他的	自己的	同时代人	所以	确切地	复制品	经过	这	年轻	一代	.

看到自己的同代人被年轻一代如此精准地复制，他感到无比震惊。

” [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [reɪs] [ɪm'pru:vmənt] [ɪg'zɪsts] .

”	Nevertheless	,	the	possibility	of	race	improvement	exists	.
”	尽管如此	,	这	可能性	的	种族	改进	存在	.

“然而，比赛成绩仍有提升的空间。”

“ [wʌt] [naʊ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə]
“ What now characterizes the exceptionally high may be expected eventually to
“ 什么 现在 具有特征 这 非常 高的 可能 是 预期的 最终 到
['kærəktəraɪz] [ɔːl] ,
characterize all ,
描述 全部 ,

“目前用来描述极高水平的特征，最终可能会成为所有水平的特征。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]
for that which the best human nature is capable of is within the reach of
为了 那 哪个 这 最好的 人类 自然 是 有能力的 的 是 之内 这 抵达 的
['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æt; ət] [lɑːrdʒ] . ” [['sɛvən]]
human nature at large . ” [7]
人类 自然 在 大的 . ” [7]

因为人类本性所能达到的最佳状态，是整个人类本性所能达到的。”[7]

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] , ['spensər] [ðʌs] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .
After years of intensive study , Spencer thus confidently expressed himself .
后 年 的 密集的 学习 , 斯宾塞 因此 自信地 表达 他自己 .

经过多年的刻苦学习，斯宾塞自信地表达了自己的想法。

[sɪns] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
Since he ceased to work ,
自从 他 停止 到 工作 ,

自从他停止工作后，

[iːtʃ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['deɪtə] [ə'lɔːŋ] [juː'dʒenɪk] [laɪnz] [səːvz] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
each bit of scientific data along eugenic lines serves to confirm his opinion .
每个 少量 的 科学 数据 沿着 优生学 线条 服务 到 确认 他的 观点 .

每一条与优生学相关的科学数据都印证了他的观点。

[ɑːrmd]
Armed
武装

武装

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz]
with such a belief and with the assurance which scientific research has
和 这样的 一个 信仰 和 和 这 保证 哪个 科学 研究 有
[ə'fɔːd] ,
afforded ,
提供 ,

怀着这样的信念，并凭借科学研究所提供的保证，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['spɛnsɚz] [prɪ'dɪkʃnz] .
we are preparing in this eleventh hour to fulfill Spencer's predictions .
我们 是 准备 在 这 第十一 小时 到 实现 斯宾塞的 预测 .

我们正在最后一刻做准备，以实现斯宾塞的预言。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː'dʒenɪks] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] — [ðə; ði] [fɜːrst] , ['negətɪv] , [ðə; ði]
There are two fields in which eugenics may be applied — the first , Negative , the
那里 是 二 字段 在 哪个 优生学 可能 是 应用 — 这 第一的 , 消极的 , 这
['sekənd] , ['pɑːzətɪv] .
second , Positive .
第二 , 积极的 .

优生学可以应用于两个领域——第一个领域是负面的，第二个领域是正面的。

[θruː] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['negətɪv] [juː'dʒenɪks][ðə; ði][ʌn'fɪt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'streɪnd]

Through	the	establishment	of	Negative	Eugenics	the	unfit	will	be	restrained
通过	这	建立	的	消极的	优生学	这	不合格	将要	是	克制

[frʌm; frəm] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'fɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

from	mating	and	perpetuating	their	unfitness	in	the	future	.
从	交配	和	延续	他们的	不健康	在	这	未来	.

通过推行负面优生学，可以阻止不适宜者交配，从而避免其不适宜性在未来延续下去。

[θruː] ['pɑːzətɪv][juː'dʒenɪks][ðə; ði][fɪt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [meit] ,

Through	Positive	Eugenics	the	fit	may	be	induced	to	mate	,
通过	积极的	优生学	这	合身	可能	是	诱导	到	伴侣	,

通过积极优生学，可以促使体质优良的人进行交配。

[ænd; ənd][baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪtnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] ,

and	by	combining	their	fitness	in	their	offspring	,
和	经过	结合	他们的	健康	在	他们的	后代	,

并通过将它们自身的适应性遗传给后代，

[tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [iːtʃ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .

to	raise	up	each	new	generation	out	of	the	flower	of	the	old	.
到	增加	向上	每个	新的	一代	出去	的	这	花	的	这	老的	.

从上一代的精华中培养出每一代新人。

['negətɪv] [juː'dʒenɪks] [ɪ'lɪmɪneɪts] [ðə; ði][ʌn'fɪt] ; ['pɑːzətɪv][juː'dʒenɪks] [pə'petʃuːˌeɪts] [ðə; ði][fɪt] .

Negative	Eugenics	eliminates	the	unfit	;	Positive	Eugenics	perpetuates	the	fit	.
消极的	优生学	消除	这	不合格	;	积极的	优生学	延续	这	合身	.

负面优生学淘汰不适宜者；正面优生学则使适宜者得以延续。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['negətɪv] [juː'dʒenɪks][hæz; həz] [bɪn] [wel] [iks'plɔːd] .

The	field	of	Negative	Eugenics	has	been	well	explored	.
这	场地	的	消极的	优生学	有	到过	出色地	探索	.

负面优生学领域已被深入研究。

[noʊ] ['kwestʃən] [ɪg'zɪsts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [θruː] [hə'redəti] [ʌv; əv]['fiːb(ə)l] ['maɪndɪdnɪs]

No	question	exists	as	to	the	transmission	through	heredity	of	feeble	mindedness
不	问题	存在	作为	到	这	传播	通过	遗传	的	微弱	心智

, ['ɪdiəsi] ,

,	idiocy	,
,	白痴	,

智力低下、白痴等疾病通过遗传传递是毋庸置疑的。

[ɪn'sænəti][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv][ˌkrɪmɪ'nælətɪ] .

insanity	and	certain	forms	of	criminality	.
疯狂	和	肯定	表格	的	犯罪	.

精神错乱和某些形式的犯罪。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wei] , ['oʊnli][wʌn] [wei] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

“	There	is	one	way	,	only	one	way	,	out	of	this	difficulty	.
“	那里	是	一	方式	,	仅有的	一	方式	,	出去	的	这	困难	.

“摆脱这种困境只有一条路，也只有一条路。”

['mɑːdərn][sə'saɪəti] . . . [mʌst; məst] [dɪ'kler] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][ʌn'fɪt][ænd; ənd] [dɪ'fektɪv]

Modern	society	.	.	.	must	declare	that	there	shall	be	no	unfit	and	defective
现代的	社会	.	.	.	必须	宣布	那	那里	将	是	不	不合格	和	有缺陷的

['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] . ” [[eɪt]]

citizens	in	the	State	.	”	[	8	]
公民	在	这	状态	.	”	[	8	]

现代社会……必须宣布，国家中不得有不合格或有缺陷的公民。”[8]

[ðə; ði] ['griːks] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]

The	Greeks	eliminated
这	希腊人	已淘汰

希腊人消灭了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ʌn'fɪtnəs] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [dɪ'fektɪv] ['tʃɪldrən] ;
unfitness by the destruction of defective children ;
不健康 经过 这 破坏 的 有缺陷的 孩子们 ;

因残害有缺陷的儿童而导致的不适宜居住;

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'plɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['eθɪk(ə)l]
though we may deplore such a practice in the light of our modern ethical
尽管 我们 可能 遗憾 这样的 一个 实践 在 这 光 的 我们的 现代的 伦理道德
[koʊdz] ,
codes ,
代码 ,

尽管根据我们现代的道德准则，我们可能对这种做法感到愤慨，

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][end][æz; əz][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [reɪs] ['prɑːgres] .
we recognize the end as one essential to race progress .
我们 认出 这 结尾 作为 一 基本的 到 种族 进步 .

我们认为终点对于比赛的进程至关重要。

[baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['perənthʊd] [tuː; tə]['eni] [huː] [hæv; həv] [træns'mɪsəbl] [dɪ'ziːz] [ɔːr]
By denying the right of parenthood to any who have transmissible disease or
经过 否认 这 正确的 的 为人父母 到 任何 WHO 有 可传播的 疾病 或者
['diːfekt] ,
defect ,
缺点 ,

剥夺患有传染性疾病或缺陷者的父母权利，

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['nɑːlɪdʒ] [iː'neiblz] [juː 'es][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [end] [wɪ'ðaʊt] ['riːkɔːrs]
our modern knowledge enables us to accomplish the same end without recourse
我们的 现代的 知识 启用 我们 到 完成 这 相同的 结尾 没有 追索权
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
to the destruction of human life .
到 这 破坏 的 人类 生活 .

现代知识使我们能够在不牺牲人类生命的情况下达到同样的目的。

[sɜːr]['frænsɪs]['gɔːltən] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][juː'dʒenɪks] , [raɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst]
Sir Francis Galton , the founder of the science of Eugenics , writes , in his last
先生 弗朗西斯 高尔顿 , 这 创始人 的 这 科学 的 优生学 , 写 , 在 他的 最后的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] ,
important work ,
重要的 工作 ,

优生学创始人弗朗西斯·高尔顿爵士在其最后一部重要著作中写道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [stɜːrn] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ig'zəːtid][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [friː]
“ I think that stern compulsion ought to be exerted to prevent the free
“ 我 思考 那 船尾 强迫症 应该 到 是 施加 到 防止 这 自由的
[ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪriəsli] [ə'flɪktɪd] [baɪ]['luːnəsi] ,
propagation of the stock of those who are seriously afflicted by lunacy ,
传播 的 这 库存 的 那些 WHO 是 严重地 受苦的 经过 疯狂 ,

我认为应该采取严厉的强制措施，防止患有严重精神疾病的人的血脉自由繁衍。

['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] , [hə'bɪtʃuəl][ˌkrɪmɪ'nælətɪ][ænd; ənd]['pɔːpərˌɪzəm] .
feeble - mindedness , habitual criminality and pauperism .
微弱 - 心智 , 习惯性的 犯罪 和 贫困 .

智力低下、惯犯和贫困。

” [[naɪn]] [jet] [sə'saɪəti] , [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hə'redɪteri] ['di:fekt] , ['prez(ə)nts][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]
” [9] Yet society , in dealing with hereditary defect , presents some of its
” [9] 然而 社会 , 在 处理 和 遗传 缺点 , 礼物 一些 的 它是
[moʊst] [groʊ'tesk] [ˌinkən'sistənsiz] .
most grotesque inconsistencies .
最多 怪诞 不一致之处 .

[9] 然而，社会在处理遗传缺陷时，却表现出一些最荒谬的矛盾。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɑ:rtɪˌfɪʃi'æləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ðæt] [noʊ]
“ It is a curious comment on the artificiality of our social system that no
“ 它 是 一个 好奇的 评论 在 这 人工性 的 我们的 社会的 系统 那 不
['stɪgmə] [ə'tætʃiz] [tu:; tə] [prɪ'ventəbl] [ɪl] - [helθ] .
stigma attaches to preventable ill - health .
柱头 附件 到 可预防的 患病的 - 健康 .

“对于可预防的疾病，人们不会因此感到羞耻，这恰恰反映了我们社会制度的虚假性。”

” [æn; ən] ['empti] [pɜ:rs] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [hoʊm] [meɪ] [mi:n] ['soʊʃ(ə)l]['ɑ:strəsɪzəm] , [bʌt; bət] “ [breɪk] -
” An empty purse , or a ruined home may mean social ostracism , but “ break -
” 一个 空的 钱包 , 或者 一个 毁坏 家 可能 意思是 社会的 排斥 , 但 “ 休息 -
[daʊn] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [wət'evər] [ðə; ði]
down in person , whatever the
向下 在 人 , 任何 这

“钱包空空或家破败可能意味着社会排斥，但“当面崩溃，无论什么情况……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[kɔ:z] , [i'vəuks] ['sɪmpəθi] , [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['saɪləns] . ” [-]
cause , evokes sympathy , subscription and silence . ” [10]
原因 , 唤起 同情 , 订阅 和 沉默 . ” [-]

引起同情、支持和沉默。”[10]

['sɜ:rt(ə)n]['di:fekts; dɪ'fekts][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'mɪsəbl] [baɪ][hə'redəti][frʌm; frəm]['perənt]
Certain defects are known to be transmissible by heredity from parent
肯定 缺陷 是 已知 到 是 可传播的 经过 遗传 从 父母
[tu:; tə][tʃaɪld] ,
to child ,
到 孩子 ,

已知某些缺陷可以通过遗传从父母传给子女。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] - [ʌv; əv]['bɔ:lˌzæks] ['kʌntri] ['dɑ:ktər][ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .
until the crétin of Balzac's Country Doctor is reproduced for centuries .
直到 这 - 的 巴尔扎克的 国家 医生 是 复制品 为了 几个世纪 .

直到巴尔扎克《乡村医生》中的那个白痴形象被一代又一代地复制。

[ðə; ði] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][self] - ['tɔ:rtʃər] [laɪz][ɪn][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv]
The remedy for this form of social self - torture lies in the denial of
这 补救 为了 这 形式 的 社会的 自己 - 酷刑 谎言 在 这 拒绝 的
['perənthʊd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [træns'mɪsəbl] ['di:fekts; dɪ'fekts] .
parenthood to those who have transmissible defects .
为人父母 到 那些 WHO 有 可传播的 缺陷 .

解决这种社会性自我折磨的办法是剥夺有遗传缺陷者的生育权。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][wɜ:rks] ['hɑ:dʃɪps] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] : ['soʊʃəli] , [ænd; ənd][tu:; tə]
Individually , such a denial works hardships in this generation : socially , and to
单独 , 这样的 一个 拒绝 作品 艰辛 在 这 一代 : 社会 , 和 到
[ðə; ði]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɘ'reɪʃənz] ,
the future generations ,
这 未来 几代人 ,

就个人而言，这种否认会给这一代人带来困难：无论是在社会层面，还是对子孙后代而言。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [kəm'pærətɪv] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [hens] [frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l]
it **means** **comparative** **freedom** **from** **individual** **,** **and** **hence** **from** **social**
它 方法 比较 自由 从 个人 , 和 因此 从 社会的
['diːfekt] .
defect **.**
缺点 .

这意味着相对摆脱个人缺陷，从而摆脱社会缺陷。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['pɑːzətɪv][juː'dʒenɪks]['prez(ə)nts][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] ['æspekt] .
The **problem** **of** **Positive** **Eugenics** **presents** **an** **essentially** **different** **aspect** **.**
这 问题 的 积极的 优生学 礼物 一个 本质上 不同的 方面 .

积极优生学问题呈现出截然不同的本质。

[æz; əz] ['rʌskɪn] [soʊ] [wel] [əb'zəːvz] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ]['faɪn(ə)l][kən'sɜːrn] , [tuː; tə] ['eni]
As **Ruskin** **so** **well** **observes** **—** **"** **It** **is** **a** **matter** **of** **no** **final** **concern** **,** **to** **any**
作为 拉斯金 所以 出色地 观察 — " 它 是 一个 事情 的 不 最终的 忧虑 , 到 任何
['perənt] ,
parent **,**
父母 ,

正如罗斯金所精辟指出的那样——"对于任何父母来说，这都不是一个最终的决定性问题，

['weðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [fɔːr] ;
whether **he** **shall** **have** **two** **children** **or** **four** **;**
无论 他 将 有 二 孩子们 或者 四 ;

他将有两个孩子还是四个孩子;

[bʌt; bət] ['mætər] [ʌv; əv][kwaɪt]['faɪn(ə)l][kən'sɜːrn] ['weðər] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ʃæl; ʃəl][ɔːr][ʃæl; ʃəl][nɑːt]
but **matter** **of** **quite** **final** **concern** **whether** **those** **he** **has** **shall** **or** **shall** **not**
但 事情 的 相当 最终的 忧虑 无论 那些 他 有 将 或者 将 不是
[dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
deserve **to** **be** **hanged** **.**
应得 到 是 绞刑 .

但最终的问题在于，他手下的那些人是否该被绞死。

" [ðə; ði]['kwɑːləti][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['fæktər] .
" **The** **quality** **is** **always** **the** **significant** **factor** **.**
" 这 质量 是 总是 这 重要的 因素 .

质量始终是最重要的因素。

['weðər] [ɪn]['fæməli][ɔːr]['næʃ(ə)nəl]['prɑːgres] , [æn; ən] ['efərt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]
Whether **in** **family** **or** **national** **progress** **,** **an** **effort** **must** **be** **made** **to** **insure**
无论 在 家庭 或者 国家的 进步 , 一个 努力 必须 是 制成 到 保证
[ə'genst] ['hæŋɪŋ] ,
against **hanging** **,**
反对 绞刑 ,

无论在家庭还是国家发展中，都必须努力防止绞刑的发生。

[ɔːr] [ə'genst] ['eni] ['tendənsi] [ðæt] [liːdz] ['gæloʊzwɔːrd] .
or **against** **any** **tendency** **that** **leads** **gallowsward** **.**
或者 反对 任何 趋势 那 线索 绞刑架 .

或者反对任何导致走向绞刑架的倾向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

['pɑːzətɪv][juː'dʒenɪks][ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [reɪs] ['bɪldɪŋ] [θruː] [waɪz] ['meɪtɪŋ] .
Positive **Eugenics** **is** **the** **science** **of** **race** **building** **through** **wise** **mating** **.**
积极的 优生学 是 这 科学 的 种族 建筑 通过 明智的 交配 .

积极优生学是通过明智的婚姻来塑造种族的科学。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə'bɪləti] ['mæriz] [ə'bɪləti] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪb(ə)l] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ]

“	As	long	as	ability	marries	ability	,	a	large	proportion	of	able	offspring	is	a
“	作为	长的	作为	能力	结婚	能力	,	一个	大的	部分	的	有能力的	后代	是	一个

['sɜːrt(ə)nti] . ” [-]

certainty	.	”	[	11	]
肯定	.	”	[	-	]

“只要有能力的人与有能力的人结合，就一定能生出很多有能力的后代。”[11]

[wʌt] [prə'spektɪv] ['perənt] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [liːst]

What	prospective	parent	does	not	fondly	imagine	that	his	children	will	be	at	least
什么	预期	父母	做	不是	深情地	想象	那	他的	孩子们	将要	是	在	至少

[nɪr] - [greɪt] ?

near	-	great	?
靠近	-	伟大的	?

哪位准父母不曾满怀憧憬地想象自己的孩子至少会成为杰出人才呢?

[jet] [haʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪn] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meit] ,

Yet	how	many	individuals	,	in	their	choice	of	a	mate	,
然而	如何	许多	个人	,	在	他们的	选择	的	一个	伴侣	,

然而，有多少人在选择配偶时，

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] ['pɑːrtnər] [huːz] ['kwɑːlətiz] ,

set	out	with	the	deliberate	intention	of	securing	a	life	partner	whose	qualities	,
放	出去	和	这	商榷	意图	的	确保	一个	生活	伙伴	谁	品质	,

怀着明确的意图，寻找一位具备以下品质的人生伴侣：

[wen] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [mʌst; məst] [prə'duːs] ['greɪtnəs] ?

when	combined	with	his	own	,	must	produce	greatness	?
什么时候	合并	和	他的	自己的	,	必须	生产	伟大	?

与他自身的能力相结合，一定能产生伟大的成就吧?

[ðə; ði] ['dɑːrwɪn] - ['gɔːltən] - ['wedʒwʊd] ['fæməliz] [boʊst] [ˌsɪks'tiːn] [men] [ʌv; əv] [wɜːrld] [feɪm] [ɪn] [faɪv]

The	Darwin	-	Galton	-	Wedgwood	families	boast	sixteen	men	of	world	fame	in	five
这	达尔文	-	高尔顿	-	韦奇伍德	家庭	夸	十六	男人	的	世界	名声	在	五

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;

generations	;
几代人	;

达尔文-高尔顿-韦奇伍德家族五代共涌现出十六位世界闻名的人物;

[ɪn] [ðə; ði] [bætʃ] ['fæməli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn] [eɪt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

in	the	Bach	family	there	were	fifty	-	seven	musicians	of	note	in	eight	generations
在	这	巴赫	家庭	那里	是	五十	-	七	音乐家	的	笔记	在	八	几代人

;

;

;

巴赫家族八代共有五十七位著名音乐家;

['wʊdz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ɪn] ['rɔɪəlti] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['evɪdənt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ə'bɪləti]

Wood's	study	of	Heredity	in	Royalty	shows	the	evident	transmission	of	special	ability
伍兹	学习	的	遗传	在	皇室	演出	这	明显	传播	的	特别的	能力

;

;

;

伍德对皇室遗传的研究表明，特殊能力的传递是显而易见的;

[jet] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['eɪb(ə)l] ['ɔːfsprɪŋ] ,

yet	men	and	women	of	ability	,	anxious	for	able	offspring	,
然而	男人	和	女性	的	能力	,	焦虑的	为了	有能力的	后代	,

然而，那些有能力的男女，却渴望生出有能力的后代。

[meit] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ræʃ(ə)nəl] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] .
mate without any rational effort to secure the end which they desire .
伴侣 没有 任何 合理的 努力 到 安全的 这 结尾 哪个 他们 欲望 .

不经任何理性努力就进行交配，以达到他们想要的目的。

“ ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊər; ɑːr] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ['mæriz] [ə; eɪ] ['wʊmən]
“ Ninety - nine times out of a hundred our mathematician marries a woman
“ 九十 - 九 时代 出去 的 一个 百 我们的 数学家 结婚 一个 女士
[huːz] ['fæməli][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'strɑːnəmər] ,
whose family did not count a single astronomer ,
谁 家庭 做过 不是 数数 一个 单身的 天文学家 ,

“一百次里有九十九次，我们的数学家娶的妻子家里没有一个天文学家。”

['fɪzɪsɪst] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][maɪnd] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['membər] .
physicist or other mathematical mind among it members .
物理学家 或者 其他 数学 头脑 之中 它 成员 .

成员中有物理学家或其他数学领域的专家。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən][ɪz] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
result of such a union is what could be expected .
结果 的 这样的 一个 联盟 是 什么 可以 是 预期的 .

这样的联盟的结果也在意料之中。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒiːniəs] [dʌz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli][daɪ] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
Although genius does not generally die out right away in the first generation ,
虽然 天才 做 不是 一般来说 死 出去 正确的 离开 在 这 第一的 一代 ,

虽然天才通常不会在第一代就消失，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːsɪz] [baɪ][hæf] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [daɪ'luːʃn] [suːn] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .
it decreases by half , and further dilutions soon bring it down to nothingness .
它 减少 经过 一半 , 和 更远 稀释 很快 带来 它 向下 到 虚无 .
” [-]
” [12]
” [-]

稀释后浓度会降低一半，进一步稀释很快就会使其降至零。”[12]

[ðɪs] , [ɪn] [briːf] , [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['negətɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɑːzətɪv][juː'dʒenɪks] .
This , in brief , is the problem of Negative and of Positive Eugenics .
这 , 在 简短的 , 是 这 问题 的 消极的 和 的 积极的 优生学 .

简而言之，这就是消极优生学和积极优生学的问题。

[bəuθ]['diːfekt][ænd; ənd][ə'bɪləti][ɑːr; ər] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][hə'redəti] ;
Both defect and ability are transmitted by heredity ;
两个都 缺点 和 能力 是 传输 经过 遗传 ;

缺陷和能力都是遗传的；

[bəuθ][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['prɑːses] [noʊn] [æz; əz] ['mærɪdʒ] ;
both are the product of the mating process known as marriage ;
两个都 是 这 产品 的 这 交配 过程 已知 作为 婚姻 ;

两者都是被称为婚姻的交配过程的产物；

[sɪns] [sə'saɪəti][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [kən'troʊl] ['mærɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [θruː] [ðɪs] [kən'troʊl] ,

since	society	can	and	does	control	marriage	,	it	may	,	through	this	control	,
自从	社会	能	和	做	控制	婚姻	,	它	可能	,	通过	这	控制	,

既然社会能够而且确实控制婚姻，那么通过这种控制，它或许可以

['eksərsaɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

exercise	a	real	influence	upon	the	character	of	future	generations	.
锻炼	一个	真实的	影响	之上	这	特点	的	未来	几代人	.

对后代的性格产生真正的影响。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][juː'dʒenɪks][ɪz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [jet] , ['waɪdli] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli]

The	science	of	Eugenics	is	in	its	infancy	,	yet	,	widely	established	and	vigorously
这	科学	的	优生学	是	在	它是	婴儿期	,	然而	,	广泛	已确立的	和	大力

[ə'plaɪd] ,

applied	,
应用	,

优生学这门科学尚处于起步阶段，但却已被广泛接受并得到积极应用。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

it	may	revolutionize	the	human	species	.
它	可能	革命	这	人类	物种	.

它或许会彻底改变人类。

[ðə; ði]['suːpər] [reɪs] [meɪ] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

The	Super	Race	may	come	,	because	“	looked	at	from	the	social	standpoint	,
这	极好的	种族	可能	来	,	因为	“	看起来	在	从	这	社会的	立场	,

[wiː; wi] [siː] [haʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['fæməliz] ,

we	see	how	exceptional	families	,
我们	看	如何	非凡的	家庭	,

超级竞赛或许会到来，因为“从社会角度来看，我们看到那些杰出的家庭，

[baɪ] ['kerf(ə)l] ['mærɪdʒz] , [kæn; kən] [wɪ'ðɪn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [əb'teɪn][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l]

by	careful	marriages	,	can	within	even	a	few	generations	,	obtain	an	exceptional
经过	小心	婚姻	,	能	之内	甚至	一个	很少	几代人	,	获得	一个	非凡的

[stɑːk] ,

stock	,
库存	,

通过精心安排的联姻，即使只过几代，也能获得优良的血统。

[ænd; ənd] [haʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ə'sɔːtətɪv] ['meɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['duːti]

and	how	directly	this	suggests	assortative	mating	as	a	moral	duty
和	如何	直接地	这	建议	同配	交配	作为	一个	道德	责任

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪli] [ɪn'daʊd] .

for	the	highly	endowed	.
为了	这	高度	捐赠	.

这直接表明，对于天赋异禀的人来说，择偶是一种道德义务。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]

On	the	other	hand	,	the
在	这	其他	手	,	这

另一方面，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[ɪk'sepʃənəli] [dɪ'dʒenəreɪt] ['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['sɪtiz] [kæn; kən] ['i:zəli]
exceptionally **degenerate** **isolated** **in** **the** **slums** **of** **our** **modern** **cities** **can** **easily**
非常 退化 孤立 在 这 贫民窟 的 我们的 现代的 城市 能 容易地
[prə'du:s] ['pɜ:rmənənt] [stɑ:k] ['ɔ:lsoʊ] :
produce **permanent** **stock** **also** **:**
生产 永恒的 库存 还 :

即使是生活在现代城市贫民窟中、极度堕落的孤立人群，也很容易产生永久性的人口：

[ə; eɪ] [stɑ:k] [wɪtʃ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪl] ['pɜ:rmənəntli] ['elɪveɪt] ,
a **stock** **which** **no** **change** **of** **environment** **will** **permanently** **elevate** **,**
一个 库存 哪个 不 改变 的 环境 将要 永久的 提升 ,

不受环境变化影响而永久上涨的股票。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ] ['betər] [blʌd] [wɪl] [ɪm'pru:v] .
and **which** **nothing** **but** **mixture** **with** **better** **blood** **will** **improve** **.**
和 哪个 没有什么 但 混合物 和 更好的 血 将要 提升 .

只有与更优质的血液混合才能改善这种情况。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][baɪ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] .
But **this** **is** **an** **improvement** **of** **the** **bad** **by** **a** **social** **waste** **of** **the** **better** **.**
但 这 是 一个 改进 的 这 坏的 经过 一个 社会的 浪费 的 这 更好的 .

但这是一种以浪费社会资源为代价，对劣势进行改善的做法。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [bæd] [stɑ:k] [baɪ] ['wɔ:tərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [gʊd] ,
We **do** **not** **want** **to** **eliminate** **bad** **stock** **by** **watering** **it** **with** **good** **,**
我们 做 不是 想 到 排除 坏的 库存 经过 浇水 它 和 好的 ,

我们不想通过向不良库存浇水来淘汰不良库存，

[bʌt; bət][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['relətɪvli] [ɔ:r] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'fɜ:rt(ə)l] . ” [
but **by** **placing** **it** **under** **conditions** **where** **it** **is** **relatively** **or** **absolutely** **infertile** **.** **”** **[**
但 经过 放置 它 在下面 状况 在哪里 它 是 相对地 或者 绝对地 不孕不育 . ” [
-]
13 **]**
-]

但将其置于相对或完全不育的条件下。”[13]

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [lʌv] ? ” [weilz] [ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ; “ [ɪn][jʊr; jər] [ski:m] [ju:'dʒenɪks]
“ **But** **what** **of** **love** **?** **”** **wails** **the** **sentimentalist** **;** **“** **in** **your** **scheme** **Eugenics**
“ 但 什么 的 爱 ? ” 哀嚎 这 感伤主义者 ; “ 在 你的 方案 优生学
[aʊt'weɪz] ['kju:pɪd] !
outweighs **Cupid** **!**
胜过 丘比特 !

“但是爱情呢？”多愁善感的人哀叹道；“在你的计划中，优生学比丘比特更重要！”

” [pər'hæps] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
” **Perhaps** **,** **but** **what** **of** **it** **?**
” 也许 , 但 什么 的 它 ?

“或许如此，但那又如何呢？”

['kju:pɪd][hæz; həz] [pru:vd] [ɪn][ðə; ði][pæst][ə; eɪ][sæd] ['bʌŋglər] ,
Cupid **has** **proved** **in** **the** **past** **a** **sad** **bungler** **,**
丘比特 有 已证实 在 这 过去的 一个 伤心 笨蛋 ,

丘比特过去已经证明自己是个笨手笨脚的家伙。

[hu:z] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] ['grɪməs] [frʌm; frəm] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'vɔ:rs] [kɔ:rt]
whose **mistakes** **and** **failures** **grimace** **from** **every** **page** **of** **our** **divorce** **court**
谁 错误 和 失败 鬼脸 从 每一个 页 的 我们的 离婚 法庭
['rekərdz] .
records **.**
记录 .

离婚法庭记录的每一页都记录着他们的错误和失败。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['hindərɪŋ] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] , [haʊ'evər] ,
Far **from** **hindering** **his** **activities** **,** **however** **,**
远的 从 阻碍 他的 活动 , 然而 ,

然而，这非但没有阻碍他的活动，反而.....

[juː'dʒenɪks] [wɪl] [ə'sɪst] ['kjuːpɪd][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] ['pɜːsənz] ['truːli][kən'dʒiːniəl] — [hens] ['keɪpəb(ə)l]
Eugenics **will** **assist** **Cupid** **by** **bringing** **together** **persons** **truly** **congenial** **—** **hence** **capable**
优生学 将要 协助 丘比特 经过 带来 一起 人 真的 相投 — 因此 有能力的
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [lʌv] .
of **an** **enduring** **love** **.**
的 一个 持久 爱 .

优生学将帮助丘比特将真正合拍的人聚集在一起——从而使他们能够拥有持久的爱情。

[tuː] ['meni] [men][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['næti] ['iːstər] ['bɑːnɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['klevərli] ['teɪlərd] [suːt] .
Too **many** **men** **have** **married** **a** **natty** **Easter** **bonnet** **,** **or** **a** **cleverly** **tailored** **suit** **.**
也 许多 男人 有 已婚 一个 纳蒂 复活节 引擎盖 , 或者 一个 巧妙地 量身定制 套装 .

太多男人娶了漂亮的复活节帽子或剪裁精良的西装。

[tuː] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['fɔːlən][ə; eɪ] [preɪ]
Too **many** **women** **have** **fallen** **a** **prey**
也 许多 女性 有 倒下 一个 猎物

太多女性成了受害者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [mə'stæʃioʊz] .
to **a** **tempting** **bank** **account** **or** **a** **pair** **of** **glorious** **mustachios** **.**
到 一个 诱人的 银行 帐户 或者 一个 一对 的 辉煌 胡子 .

诱人的银行账户或一对帅气的胡子。

[blaɪnd]['kjuːpɪd] [limps] [bʌt; bət] ['leɪmli] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌgɪd] [pæθ] [ʌv; əv][ˌmætrɪ'moʊniəl] [blɪs] .
Blind **Cupid** **limps** **but** **lamely** **over** **the** **rugged** **path** **of** **matrimonial** **bliss** **.**
瞎的 丘比特 跛行 但 跛行 超过 这 崎岖 小路 的 婚姻 极乐 .

盲眼的丘比特跛着脚，艰难地走过通往婚姻幸福的崎岖道路。

[ðə; ði]['kwestʃənəb(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['efərts] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [ʃʊr] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] .
The **questionable** **success** **of** **his** **best** **efforts** **proves** **his** **sure** **need** **of** **a** **guide** **.**
这 值得怀疑 成功 的 他的 最好的 努力 证明 他的 当然 需要 的 一个 指导 .

他竭尽全力却收效甚微，这证明他确实需要一位导师。

[juː'dʒenɪks] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]
Eugenics **represents** **an** **effort** **to** **bring** **together** **those** **people** **who** **have**
优生学 代表 一个 努力 到 带来 一起 那些 人们 WHO 有
[ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] ['ɪntrəsts] ;
complementary **qualities** **and** **complementary** **interests** **;**
补充 品质 和 补充 兴趣 ;

优生学旨在将具有互补品质和互补兴趣的人们聚集在一起;

[huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [kən'dʒiːniəl] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd]
who **are** **capable** **of** **maintaining** **congenial** **relationships** **in** **the** **present** **;** **and**
WHO 是 有能力的 的 保持 相投 关系 在 这 展示 ; 和
[kri'eɪtɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
creating **able** **offspring** **in** **the** **future** **.**
创建 有能力的 后代 在 这 未来 .

他们现在能够维持和谐的人际关系；将来能够繁衍出优秀的后代。

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['perənthʊd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Selection **and** **parenthood** **are** **the** **cradle** **of** **the** **future** **.**
选择 和 为人父母 是 这 摇篮 的 这 未来 .

选择和生育是未来的摇篮。

[hens] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] , [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

Hence	**the**	**individual**	**who**	**,**	**in**	**the**	**exercise**	**of**	**his**	**choice**	**,**
因此	这	个人	WHO	,	在	这	锻炼	的	他的	选择	,

因此，个人在行使自己的选择权时，

[ˌəuvə'luks] [ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ˌəuvə'luks] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['reɪʃ(ə)l]

overlooks	**their**	**significance**	**overlooks**	**one**	**of**	**his**	**most**	**important**	**racial**
俯瞰	他们的	意义	俯瞰	一	的	他的	最多	重要的	种族

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

responsibilities	**.**
职责	.

他忽视了这些意义，也忽视了他最重要的种族责任之一。

[sə'saɪəti][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː'dʒenɪks] ,

Society	**is**	**interested**	**in**	**Eugenics**	**,**
社会	是	感兴趣的	在	优生学	,

社会对优生学很感兴趣，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [juː'dʒenɪks] [ðæt] [ðə; ði] [hə'redɪteri] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] [reɪs]

because	**it**	**is**	**through**	**Eugenics**	**that**	**the**	**hereditary**	**traits**	**of**	**the**	**Super**	**Race**
因为	它	是	通过	优生学	那	这	遗传	特征	的	这	极好的	种族

[ɑːr; ər][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] .

are	**perpetuated**	**and**	**perfected**	**.**
是	延续	和	完善	.

因为正是通过优生学，超级种族的遗传特征才得以延续和完善。

[juː'dʒenɪks] , ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] , [ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['æset][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'seld] ['vælјuː] .

Eugenics	**,**	**rightly**	**understood**	**and**	**applied**	**,**	**is**	**a**	**social**	**asset**	**of**	**unexcelled**	**value**	**.**
优生学	,	没错	理解	和	应用	,	是	一个	社会的	资产	的	无与伦比	价值	.

优生学，如果理解和应用得当，是一项具有无与伦比价值的社会资产。

[haʊ] [lɔːŋ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [hʌsks] ,

How	**long**	**,**	**then**	**,**	**shall**	**our**	**society**	**continue**	**to**	**feed**	**on**	**the**	**husks**	**,**
如何	长的	,	然后	,	将	我们的	社会	继续	到	喂养	在	这	谷壳	,

那么，我们的社会还要继续靠这些残羹剩饭为生多久呢?

[niˈglektɪŋ] [ðə; ði][greɪn] [wɪtʃ] [laɪz] ['evriwer] ['redi] [æt; ət][hænd] ?

neglecting	**the**	**grain**	**which**	**lies**	**everywhere**	**ready**	**at**	**hand**	**?**
疏忽	这	粮食	哪个	谎言	到处	准备好	在	手	?

难道要忽视随处可见、唾手可得的粮食吗?

[juː'dʒenɪks][ɪz] [ɪn'diːd] [wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] [reɪs]

Eugenics	**is**	**indeed**	**one**	**means**	**of**	**race**
优生学	是	的确	一	方法	的	种族

优生学确实是种族划分的一种手段。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

[sæl'veɪʃ(ə)n] , [jet] [wʌt] [ker] [duː][wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə]['pɜːrfɪkt][juː'dʒenɪk] ['meʒərz] ?

salvation	**,**	**yet**	**what**	**care**	**do**	**we**	**take**	**to**	**perfect**	**eugenic**	**measures**	**?**
救恩	,	然而	什么	关心	做	我们	拿	到	完美的	优生学	措施	?

救赎，然而我们又如何重视完善优生措施呢?

“ [ɪf] [θruː] [ʃɪr] [tʃæns] , [sʌm; səm] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɪz] [ɪ'vɑːlvd] [wʌn] [deɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

“ If	**through**	**sheer**	**chance**	**,**	**some**	**great**	**mathematician**	**is**	**evolved**	**one**	**day**	**out**	**of**	**the**
“ 如果	通过	透明	机会	,	一些	伟大的	数学家	是	进化	一	天	出去	的	这

[kraʊd] ,

crowd	**,**
人群	,

“如果纯粹出于偶然，有一天人群中涌现出一位伟大的数学家，

[ðə; ði] [steɪt] — [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [huːz]

the	state	—	who	should	be	ever	on	the	watch	for	such	events	and	whose
这	状态	—	WHO	应该	是	曾经	在	这	手表	为了	这样的	活动	和	谁

[meɪn] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [sʌtʃ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

main	care	should	be	to	preserve	and	increase	such	sources	of	light	,
主要的	关心	应该	是	到	保存	和	增加	这样的	来源	的	光	,

国家——它应该时刻警惕此类事件，其主要职责应该是保护和增加此类光明来源——

['prɑːgres] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['glɔːri] — [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs]

progress	and	national	glory	—	does	nothing	to	protect	the	man	of	genius
进步	和	国家的	荣耀	—	做	没有什么	到	保护	这	男人	的	天才

[ə'genst] [ker] ,

against	care	,
反对	关心	,

进步和国家荣耀并不能保护天才免受忧虑的困扰。

[dɪ'ziːz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [laɪf][nɔːr][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði]['splendɪd] ['θɪŋkɪŋ]

disease	or	anything	likely	to	shorten	life	nor	to	multiply	the	splendid	thinking
疾病	或者	任何事物	可能	到	缩短	生活	也不	到	乘	这	灿烂	思维

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

疾病或任何可能缩短寿命或增加这台卓越思维机器的因素。

" [-] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][fɔːr; fər][ɪts][kəm'poʊnənt][pɑːrts] [greɪt] [men][ænd; ənd]

"	[	14	]	A	great	state	must	have	for	its	component	parts	great	men	and
"	[	-	]	一个	伟大的	状态	必须	有	为了	它是	成分	部分	伟大的	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

[14] 一个伟大的国家必须由伟大的男女组成。

[dɪd][wiː; wi]['truːli] [siːk] ['greɪtnəs] , [haʊ] ['meni] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'teɪnmənt] [laɪ] [nɪ'glektɪd]

Did	we	truly	seek	greatness	,	how	many	measures	for	its	attainment	lie	neglected
做过	我们	真的	寻找	伟大	,	如何	许多	措施	为了	它是	素养	说谎	被忽视的

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['veri] [dɔːz] !

at	our	very	doors	!
在	我们的	非常	门	!

我们真的追求伟大吗？有多少通往伟大的途径，我们却视而不见，就近在眼前！

['evri] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ['diːfektɪv] [ɪn][ðə; ði]

Every	well	regulated	state	of	antiquity	eliminated	defectives	in	the
每一个	出色地	受监管	状态	的	古代	已淘汰	缺陷品	在	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

interest	of	the	group	,
兴趣	的	这	团体	,

古代所有管理完善的国家都会为了集体的利益而清除异己。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	of	the	future	.
和	的	这	未来	.

以及未来。

[wʌt] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [miːnz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən]
What **more** **effective** **means** **of** **social** **preservation** **could** **be** **imagined** **than**
什么 更多的 有效的 方法 的 社会的 保存 可以 是 想象 比
[sʌm; səm] ['meʒər] [θruː] [huːz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['klæsɪz] [ɪn][sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi]
some **measure** **through** **whose** **operation** **the** **defective** **classes** **in** **society** **would** **be**
一些 措施 通过 谁 手术 这 有缺陷的 课程 在 社会 会 是
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,
eliminated **,**
已淘汰 ,

还有什么比采取措施消除社会中的弱势阶层更能有效地维护社会稳定呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] , ['bʊlwək] [baɪ]['stɔːlwərt] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ,
and **the** **social** **structure** **,** **bulwarked** **by** **stalwart** **manhood** **and** **womanhood** **,**
和 这 社会的 结构 , 堡垒 经过 坚定的 男子气概 和 女性 ,
[meɪd] [pruːf]
made **proof**
制成 证明

而由坚毅的男性和女性力量支撑的社会结构，证明了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ə'genst] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] .
against **the** **ravages** **of** **time** **.**
反对 这 蹂躏 的 时间 .

抵御时间的侵蚀。

[haʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv]['diːfekt] !
How **serious** **a** **thing** **is** **the** **propagation** **of** **defect** **!**
如何 严肃的 一个 事物 是 这 传播 的 缺点 !

缺陷的传播是多么严重的事情啊!

['mɜːrdər][ɪz][ə; eɪ][kraɪm] , ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] ,
Murder **is** **a** **crime** **,** **punishable** **by** **death** **,**
谋杀 是 一个 犯罪 , 可处罚的 经过 死亡 ,

谋杀是犯罪行为，可判处死刑。

[jet] [ə; eɪ]['mɜːrdərər] ['mɪrli] [ɪ'lɪmɪneɪts] [wʌn]['juːnɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [gruːp] .
yet **a** **murderer** **merely** **eliminates** **one** **unit** **from** **the** **social** **group** **.**
然而 一个 凶手 仅仅 消除 一 单元 从 这 社会的 团体 .

然而，凶手只不过是从社会群体中剔除了一个成员而已。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][laɪf] [meɪ] [kɔːz] ['sɑːroʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'praɪv] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
The **destruction** **of** **this** **one** **life** **may** **cause** **sorrow** **;** **it** **may** **deprive** **society** **of** **a**
这 破坏 的 这 一 生活 可能 原因 悲哀 ; 它 可能 剥夺 社会 的 一个
['vælјuːd]['membər] ;
valued **member** **;**
有价值的 成员 ;

这条生命的逝去可能会带来悲伤；它可能会使社会失去一位宝贵的成员；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'fens] .
but **it** **is** **,** **after** **all** **,** **a** **comparatively** **insignificant** **offense** **.**
但 它 是 , 后 全部 , 一个 比较 微不足道 罪行 .

但归根结底，这只是一项相对轻微的罪行。

[ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['diːfekt][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɜːrdər] .
The **perpetuation** **of** **hereditary** **defect** **is** **infinitely** **worse** **than** **murder** **.**
这 延续 的 遗传 缺点 是 无限地 更糟 比 谋杀 .

遗传缺陷的延续比谋杀要恶劣得多。

[kən'sɪdər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , ['sæŋkʃənd] [baɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

Consider	**,**	**for**	**example**	**,**	**a**	**marriage**	**,**	**sanctioned**	**by**	**church**	**and**	**state**	**,**
考虑	,	为了	例子	,	一个	婚姻	,	已制裁	经过	教会	和	状态	,

例如，考虑一下由教会和国家共同认可的婚姻。

[bɪ'twi:n] [tu:] ['pɝ:sənz] [bəuθ] ['hævɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [hə'redɪteri] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] .

between	**two**	**persons**	**both**	**having**	**in**	**their**	**blood**	**hereditary**	**feeble**	**-**	**mindedness**	**.**
之间	二	人	两个都	拥有	在	他们的	血	遗传	微弱	-	心智	.

两个都患有遗传性智力低下的人之间。

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd]['fæməliz] [ʃoʊ] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Investigations	**of**	**thousands**	**of**	**feeble**	**-**	**minded**	**families**	**show**	**that**	**,**	**in**	**such**	**a**
调查	的	数千	的	微弱	-	有思想	家庭	展示	那	,	在	这样的	一个

[keɪs] ,

case	**,**
案件	,

对数千个智力低下家庭的调查表明，在这种情况下，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [wɪl] [bi:; bi]['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] — [ə; eɪ]

every	**one**	**of**	**the**	**offspring**	**may**	**be**	**and**	**probably**	**will**	**be**	**feeble**	**-**	**minded**	**—**	**a**
每一个	一	的	这	后代	可能	是	和	大概	将要	是	微弱	-	有思想	—	一个

[kɜ:rs] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][sə'saɪəti] .

curse	**to**	**himself**	**and**	**a**	**burden**	**to**	**society**	**.**
诅咒	到	他自己	和	一个	负担	到	社会	.

每个后代都可能是智力低下者，而且很可能是智力低下者——这对他自己来说是一种诅咒，对社会来说也是一种负担。

['pɔ:pərˌɪzəm] , [kraɪm] , ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'pendəns] , [vaɪs] , [ɔ:l] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['di:fekt] ,

Pauperism	**,**	**crime**	**,**	**social**	**dependence**	**,**	**vice**	**,**	**all**	**follow**	**in**	**the**	**train**	**of**	**mental**	**defect**	**,**
贫困	,	犯罪	,	社会的	依赖性	,	副	,	全部	跟随	在	这	火车	的	精神的	缺点	,

贫困、犯罪、社会依赖、恶习，这一切都是精神缺陷的必然结果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] ['perənts] [hænd][ɑ:n][fɔ:r; fər][ˌʌn'toʊld] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðer; ðər] [teɪnt]

and	**the**	**mentally**	**defective**	**parents**	**hand**	**on**	**for**	**untold**	**generations**	**their**	**taint**
和	这	精神上	有缺陷的	父母	手	在	为了	不明	几代人	他们的	污点

— ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [mɔ:r] ,

—	**sometimes**	**in**	**more**	**,**
一	有时	在	更多的	,

而这些智力缺陷的父母会将他们的缺陷一代代遗传下去——有时甚至更多。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [les] ['vɪrələnt] [fɔ:rm] ,

sometimes	**in**	**less**	**virulent**	**form**	**,**
有时	在	较少的	剧毒的	形式	,

有时以毒性较弱的形式出现，

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ['bi:ɪŋs] [nɑ:t]['oʊnli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər]

but	**always**	**bringing**	**into**	**the**	**world**	**beings**	**not**	**only**	**incapable**	**of**	**caring**	**for**
但	总是	带来	进入	这	世界	生物	不是	仅有的	无法	的	关怀	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

但总是把那些不仅没有能力照顾自己的人带到这个世界上，

[bʌt; bət] ['feɪtəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hændɪŋ]

but	**fatally**	**capable**	**of**	**handing**
但	致命的	有能力的	的	处理

但致命地有能力处理

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[ɑːn][ðer; ðər]['diːfekt][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

on	their	defect	to	the	future	.
在	他们的	缺点	到	这	未来	.

他们对未来的背叛。

[ðə; ði]['mɜːrdərər][rɑːbz][sə'saɪəti] ; [ðə; ði] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] ['perənt] [kɜːrs] [sə'saɪəti] ,

The	murderer	robs	society	;	the	mentally	defective	parent	curses	society	,
这	凶手	抢劫	社会	;	这	精神上	有缺陷的	父母	诅咒	社会	,

杀人犯掠夺社会；智力缺陷的父母诅咒社会。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪnt][ʌv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] .

both	in	the	present	and	in	the	future	,	with	the	taint	of	degeneracy	.
两个都	在	这	展示	和	在	这	未来	,	和	这	污点	的	堕落	.

无论现在还是将来，都沾染着堕落的污点。

[ðə; ði]['mɜːrdərər] [teɪks] [ə'weɪ][ə; eɪ][laɪf] ;

The	murderer	takes	away	a	life	;
这	凶手	需要	离开	一个	生活	;

凶手夺走了一条生命；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd]['perənt] ['paːsiz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l]

but	the	feeble	-	minded	parent	passes	on	to	the	future	the	seeds	of	racial
但	这	微弱	-	有思想	父母	通过	在	到	这	未来	这	种子	的	种族

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

但思想愚昧的父母却将种族衰败的种子传递给了下一代。

[ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn][juː'dʒenɪks]['prɑːgres] — [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['diːfekt][baɪ] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði]

The	first	step	in	Eugenics	progress	—	the	elimination	of	defect	by	preventing	the
这	第一的	步	在	优生学	进步	—	这	消除	的	缺点	经过	预防	这

[ˌproʊkri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['diːfektiv] — [ɪz] ['iːzəli] ['steɪtɪd] ,

procreation	of	defectives	—	is	easily	stated	,
生殖	的	缺陷品	—	是	容易地	声明	,

优生学发展的第一步——通过阻止缺陷者的生育来消除缺陷——很容易表述。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzəli] [ə'teɪnd] .

and	may	be	almost	as	easily	attained	.
和	可能	是	几乎	作为	容易地	已达到	.

而且几乎很容易就能获得。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][sɪks] ['bætlˌʃɪps] ($50 , - ,

The	price	of	six	battleships	(	$50	,	000	,
这	价格	的	六	战列舰	(	$50	,	-	,

六艘战列舰的价格为（50,000美元），

-) [wʊd] ['prɑːbəbli][prə'vaɪd]['hoʊmz][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsli] [dɪ'fektɪv] [men] ,

000	)	would	probably	provide	homes	for	all	of	the	seriously	defective	men	,
-	)	会	大概	提供	房屋	为了	全部	的	这	严重地	有缺陷的	男人	,

000）可能会为所有严重残疾的男性提供住所，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [naʊ] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

women	and	children	now	at	large	in	the	United	States	.
女性	和	孩子们	现在	在	大的	在	这	团结的	各州	.

现在，美国境内流落街头的妇女和儿童。

[ðʌs] [kʊd; kəd][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][sə'saɪəti][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

Thus	could	the	scum	of	society	be	removed	,	and	a	source	of	social
因此	可以	这	浮渣	的	社会	是	已移除	,	和	一个	来源	的	社会的

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [ɪ'fektɪvli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

contamination	be	effectively	regulated	.
污染	是	有效地	受监管	.

这样就能清除社会渣滓，有效控制社会污染源。

[jet] [wɪð; wɪθ] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['di:fektiv] , ['fri:li] ['prɑ:pə,geɪtɪŋ] [ðer; ðər] [kaɪnd] ,

Yet	with	tens	of	thousands	of	defectives	,	freely	propagating	their	kind	,
然而	和	十	的	数千	的	缺陷品	,	自由	传播	他们的	种类	,

[wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bɪld] ['bætlˌʃɪps] ,

we	continue	to	build	battleships	,
我们	继续	到	建造	战列舰	,

然而，尽管有成千上万的次品在不断繁殖，我们仍然继续建造战舰。

['fɑ:ndli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['raɪf(ə)l] ['kænən] [ænd; ənd] [sti:l] ['ɑ:rmər] [pleɪt] [wɪl] [pru:v] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər]

fondly	believing	that	rifled	cannon	and	steel	armor	plate	will	prove	sufficient	for
深情地	相信	那	步枪	大炮	和	钢	盔甲	盘子	将要	证明	充足的	为了

['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .

national	defense	.
国家的	防御	.

他们天真地认为，线膛炮和钢制装甲板足以保卫国家安全。

[ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:'dʒenɪk]

This	is	but	a	part	,	and	by	far	the	least	important	part	,	of	the	eugenic
这	是	但	一个	部分	,	和	经过	远的	这	至少	重要的	部分	,	的	这	优生学

['proʊgræm] .

programme	.
程序	.

这只是优生计划的一部分，而且是其中最不重要的部分。

[ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['di:fekt] [prɪ'vents, pri:'vents] [dɪ'dʒenərəsi] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]

The	elimination	of	defect	prevents	degeneracy	,	but	does	not	insure	the
这	消除	的	缺点	阻止	堕落	,	但	做	不是	保证	这

['fɪzɪk(ə)l]

physical
身体的

消除缺陷可以防止退化，但并不能保证物理性能。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[nɔ:r'mælətɪ] , ['ment(ə)l] [kə'pæsətɪ] , [ə'gresɪvnəs] , [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , ['sɪmpəθɪ] [ænd; ənd] ['vɪʒ(ə)n]

normality	,	mental	capacity	,	aggressiveness	,	concentration	,	sympathy	and	vision
常态	,	精神的	容量	,	攻击性	,	专注	,	同情	和	想象

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['su:pər] [mæn] .

of	the	Super	Man	.
的	这	极好的	男人	.

超人的正常状态、心智能力、攻击性、专注力、同情心和远见。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['di:fekt] [ɪz] [ɪm'perətɪv] ,

While	the	elimination	of	defect	is	imperative	,
尽管	这	消除	的	缺点	是	至关重要的	,

虽然消除缺陷至关重要，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['æftər] [ɔ:l] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv] ['kwɑ:lətiz] .

it	is	after	all	only	the	first	step	toward	the	creation	of	positive	qualities	.
它	是	后	全部	仅有的	这	第一的	步	朝向	这	创建	的	积极的	品质	.

毕竟，这只是培养积极品质的第一步。

['pɑ:zətɪv] [ju:'dʒenɪks] [meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] ['ɑ:bviəs] [æz; əz] ['negətɪv] [ju:'dʒenɪks] ,

Positive	Eugenics	may	be	as	obvious	as	Negative	Eugenics	,
积极的	优生学	可能	是	作为	明显的	作为	消极的	优生学	,

积极优生学可能和消极优生学一样显而易见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɑːmlˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['dɒktrɪnz] [ɪz][nɑːt] ['iːkwəli] ['iːzi] .

but	the	promulgation	of	its	doctrines	is	not	equally	easy	.
但	这	颁布	的	它是	教义	是	不是	同样地	简单的	.

但其教义的传播却并非易事。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtɪv] [en'æktmənts] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi'reditərili]

A	series	of	legislative	enactments	will	prevent	the	mating	of	the	hereditarily
一个	系列	的	立法	法令	将要	防止	这	交配	的	这	遗传

[dɪ'fektɪv] ;

defective	;
有缺陷的	;

一系列立法将阻止有遗传缺陷的个体交配;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

nothing	but	the	most	painstaking	education	can	be	relied	upon	to	secure
没有什么	但	这	最多	费尽心力	教育	能	是	依赖	之上	到	安全的

[ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juː'dʒenikli] [fɪt] .

the	mating	of	those	eugenically	fit	.
这	交配	的	那些	优生学	合身	.

只有最细致入微的教育才能确保优生学上合适的人进行配对。

[ˌnevərðə'les] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɑːdərn] [steɪt] [wɪtʃ] [siːks] [tuː; tə][pər'sɪst][ænd; ənd]['dɑːmɪneɪt] , [noʊ]

Nevertheless	for	that	modern	state	which	seeks	to	persist	and	dominate	,	no
尽管如此	为了	那	现代的	状态	哪个	寻找	到	坚持	和	支配	,	不

['lesər] ['meʒər] [wɪl] [sə'faɪs] .

lesser	measure	will	suffice	.
较少	措施	将要	足够了	.

然而，对于一个力求延续和统治的现代国家而言，任何较小的措施都远远不够。

['æftər][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][sə'saɪəti]['edʒukeɪt][ɪts] [juːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ɪn] ['meɪtɪŋ]

After	all	,	why	should	not	society	educate	its	youth	to	a	sense	of	wisdom	in	mating
后	全部	,	为什么	应该	不是	社会	教育	它是	青年	到	一个	感觉	的	智慧	在	交配

?

?
?

毕竟，社会为什么不应该教育年轻人培养择偶方面的智慧呢?

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sˈpendz] [iːtʃ] [jɪr] [sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn]

The	United	States	spends	each	year	some	four	hundred	millions	of	dollars	in
这	团结的	各州	花费	每个	年	一些	四	百	百万	的	美元	在

['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

public	education	,
民众	教育	,

美国每年在公共教育上的支出约为四亿美元。

['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [spel] , [tuː; tə][soʊ] , [tuː; tə] [drɔː] .

teaching	children	to	read	,	to	spell	,	to	sew	,	to	draw	.
教学	孩子们	到	读	,	到	拼写	,	到	缝	,	到	画	.

教孩子阅读、拼写、缝纫、绘画。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [ðiːz] ['stʌdiz] [ɪz] ['ɑːbviəs] , [jet] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['stændpɔɪnt] ,

The	importance	of	these	studies	is	obvious	,	yet	,	from	a	social	standpoint	,
这	重要性	的	这些	研究	是	明显的	,	然而	,	从	一个	社会的	立场	,

这些研究的重要性显而易见，然而，从社会角度来看，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [kəm'per] [ɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [hə'redəti]

they	cannot	compare	in	significance	with	such	training	in	the	laws	of	heredity
他们	不能	比较	在	意义	和	这样的	训练	在	这	法律	的	遗传

[ænd; ənd][baɪ'ɑːlədʒi][æz; əz] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [waɪz] [tʃɔɪs] [ɪn] ['meɪtɪŋ] .

and	biology	as	will	insure	wise	choice	in	mating	.
和	生物学	作为	将要	保证	明智的	选择	在	交配	.

它们的重要性无法与遗传和生物学规律方面的训练相提并论，因为这种训练能够确保在择偶时做出明智的选择。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] [steɪt] , [ɪn][ɪts] ['efərts] [æt; ət][self][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
The 这 state 状态 , in 在 its 它是 efforts 努力 at 在 self 自己 preservation 保存 ,

国家为了自保，

['kænɑːt] [leɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][juː'dʒenɪk] [tʃɔɪs] .
cannot 不能 lay 躺 too 也 much 很多 emphasis 强调 on 在 the 这 training 训练 for 为了 eugenic 优生学 choice 选择 .

绝不能低估优生选择训练的重要性。

[baɪ'ɑːlədʒi] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [hə'redəti] , [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][juː'dʒenɪks] ,
Biology 生物学 , through 通过 the 这 laws 法律 of 的 heredity 遗传 , applied 应用 in 在 the 这 science 科学 of 的 Eugenics 优生学 ,

生物学，通过遗传规律，应用于优生学科学中，

[hoʊldz] [aʊt] ['evri] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər]
holds 持有 out 出去 every 每一个 hope 希望 for 为了 the 这 coming 未来 of 的 the 这 Super 极好的 Man 男人 and 和 of 的 the 这 Super 极好的
[reɪs] .
Race 种族 .

人们对超人和超级种族的到来寄予厚望。

[nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɪts]['priːˌsepts] , [ɑːr; ər]
Not 不是 in 在 our 我们的 knowledge 知识 of 的 its 它是 laws 法律 , but 但 in 在 the 这 practice 实践 of 的 its 它是 precepts 戒律 , are 是
[wiː; wi] ['lækɪŋ] .
we 我们 lacking 缺乏 .

我们并非缺乏对律法的了解，而是缺乏对律法准则的实践。

[juː'dʒenɪks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][ɪts] ['negətɪv] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] ['feɪzɪz] ,
Eugenics 优生学 , it 它 is 是 true 真的 , in 在 its 它是 negative 消极的 and 和 positive 积极的 phases 阶段 ,

优生学的确存在，它既有消极的一面，也有积极的一面。

[hoʊldz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
holds 持有 out 出去 a 一个 great 伟大的 hope 希望 for 为了 the 这 future 未来 .

为未来带来了巨大的希望。

[bʌt; bət][juː'dʒenɪks][ə'loʊn] [wɪl] [nɑːt] [sə'faɪs] .
But 但 Eugenics 优生学 alone 独自的 will 将要 not 不是 suffice 足够了 .

但单靠优生学是不够的。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][juː'dʒenɪks][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]
The 这 science 科学 of 的 Eugenics 优生学 must 必须 be 是 coupled 耦合 with 和 the 这 science 科学 of 的 Social 社会的
[ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːpər] [reɪs] .
Adjustment 调整 to 到 insure 保证 the 这 production 生产 of 的 a 一个 Super 极好的 Race 种族 .

优生学必须与社会适应科学相结合，才能确保培育出超级种族。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən][ɪz] [wel] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [hə'redəti] ,
The 这 necessity 必要性 of 的 this 这 union 联盟 is 是 well 出色地 recognized 认可 by 经过 the 这 students 学生 of 的 heredity 遗传 ,

遗传学专业的学生们都充分认识到这种结合的必要性。

[waɪl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [faʊnd] [ðer; ðər] ['θɪərɪz] [ɑ:n] ['premɪsɪz] [ɪ'senʃəli]
while **the** **students** **of** **Social** **Adjustment** **found** **their** **theories** **on** **premises** **essentially**
尽管 这 学生 的 社会的 调整 成立 他们的 理论 在 前提 本质上
[ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk][ɪn]['ɔ:rɪdʒɪn] .
biologic **in** **origin** **.**
生物制剂 在 起源 .

社会适应学的学生们发现他们的理论前提本质上是生物学起源的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] ['raɪtɚz] [ɑ:n] [hə'redəti] [kən'klu:dz] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [bʊk] [wɪð; wɪθ]
One **of** **the** **most** **widely** **known** **writers** **on** **heredity** **concludes** **a** **recent** **book** **with**
一 的 这 最多 广泛 已知 作家 在 遗传 结束 一个 最近的 书 和
[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] — “ [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
the **statement** **that** **—** **“** **At** **present** **,**
这 陈述 那 — “ 在 展示 ,

一位最广为人知的遗传学作家在最近出版的一本书的结尾写道——“目前，

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ju:'dʒenɪks] ([ɪn]
we **can** **only** **indicate** **that** **the** **future** **of** **our** **race** **depends** **on** **Eugenics** **(** **in**
我们 能 仅有的 表明 那 这 未来 的 我们的 种族 取决于 在 优生学 (在
[sʌm; səm][fɔ:rm][ɔ:r] ['ʌðər]) ,
some **form** **or** **other** **)** **,**
一些 形式 或者 其他) ,

我们只能指出，我们种族的未来取决于优生学（以某种形式）。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəs][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ju:'tɛknɪks] [ænd; ənd][ju:toʊpi:əz] .
combined **with** **the** **simultaneous** **evolution** **of** **eutechnics** **and** **eutopias** **.**
合并 和 这 同时 进化 的 优技术 和 乌托邦 .

与优生技术和乌托邦的同步发展相结合。

- [breɪv] [wɜ:rdz] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət]
' **Brave** **words** **,** **'** **of** **course** **;** **but**
- 勇敢的 字 , - 的 课程 ; 但

当然，这番话“很勇敢”；但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

['ʃʊrli] [nɑ:t] - [ju:'toʊpiən] - ! ” [-]
surely **not** **'** **Eutopian** **'** **!** **”** **[** **15** **]**
一定 不是 - 乌托邦 - ! ” [-]

当然不是“乌托邦”！[15]

[ðʌs] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [hə'redəti] [mʌst; məst][bi:; bi]
Thus **the** **knowledge** **and** **practice** **of** **the** **laws** **of** **heredity** **must** **be**
因此 这 知识 和 实践 的 这 法律 的 遗传 必须 是
['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] .
supplemented **by** **a** **knowledge** **and** **practice** **of** **the** **laws** **of** **Social** **Adjustment** **.**
补充 经过 一个 知识 和 实践 的 这 法律 的 社会的 调整 .

因此，对遗传规律的认识和实践必须与对社会适应规律的认识和实践相结合。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['moʊldɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

SOCIAL	ADJUSTMENT	—	THE	SCIENCE	OF	MOLDING	INSTITUTIONS
社会的	调整	—	这	科学	的	模具	机构

社会适应——塑造制度的科学

['æftər][ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] [hæz; həz] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [si:d] ,

After	a	gardener	has	produced	his	seed	,
后	一个	园丁	有	生产	他的	种子	,

园丁播种之后，

[ˌgɛrən'ti:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hə'redəti] [baɪ] ['bri:dɪŋ] [tə'geðər] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][plænts] [wɪtʃ] [pə'zes]

guaranteeing	a	good	heredity	by	breeding	together	those	individual	plants	which	possess
保证	一个	好的	遗传	经过	选育	一起	那些	个人	植物	哪个	具有

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ðə; ði]['kwɑ:lətiz][hi:; hi][dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ,

in	the	highest	degree	the	qualities	he	desires	to	secure	,
在	这	最高	程度	这	品质	他	欲望	到	安全的	,

通过杂交培育那些具有他想要获得的优良性状的植株，来保证良好的遗传性状。

[hi:; hi][tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [si:d] [bed] .

he	turns	his	attention	to	the	seed	bed	.
他	转弯	他的	注意力	到	这	种子	床	.

他将注意力转向了苗床。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] — [ðə; ði][bed][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ]

First	of	all	,	the	location	must	be	good	—	the	bed	must	be	on	a
第一的	的	全部	,	这	地点	必须	是	好的	—	这	床	必须	是	在	一个

['sʌðərn] [sloʊp] ,

southern	slope	,
南部	坡	,

首先，位置必须好——床位必须位于南坡上，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:rm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] ;

where	it	will	benefit	by	the	first	warm	rays	of	the	spring	sun	;
在哪里	它	将要	益处	经过	这	第一的	温暖的	射线	的	这	春天	太阳	;

在那里，它将沐浴到春日第一缕温暖的阳光；

[ðen] [ðə; ði][sɔɪl][mʌst; məst][bi:; bi]['faɪnli] ['pʌlvəraizd] ,

then	the	soil	must	be	finely	pulverized	,
然后	这	土壤	必须	是	精细地	粉碎的	,

然后必须将土壤细粉碎。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni] ['rutlɪts] [meɪ] ['i:zəli] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] ['daʊnwərd] , ['faɪndɪŋ]

in	order	that	the	tiny	rootlets	may	easily	force	their	way	downward	,	finding
在	命令	那	这	微小的	根须	可能	容易地	力量	他们的	方式	向下	,	寻找

['nɜ:rɪʃmənt] ['redi] [æt; ət][hænd] ;

nourishment	ready	at	hand	;
营养	准备好	在	手	;

这样，细小的根须就能轻易向下生长，找到唾手可得的养分；

[wen] [ðə; ði] [si:dz] [hæv; həv] [bɪn] [pla:ntid] , [ɪn] [graʊnd] [wel] [prɪ'perd] [ænd; ənd]['fɜ:rtəlaɪzd] , [ðeɪ]

when	the	seeds	have	been	planted	,	in	ground	well	prepared	and	fertilized	,	they
什么时候	这	种子	有	到过	已种植	,	在	地面	出色地	准备	和	施肥	,	他们

[mʌst; məst][bi:; bi] ['wɔ:tərd] ,

must	be	watered	,
必须	是	浇水	,

种子播种后，应播种在准备好并施过肥的土壤中，然后必须浇水。

['kʌltɪveɪtɪd] , ['wiːdɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː]['lɑːrdʒər][plænts] , [θɪnd] ,

cultivated	,	weeded	;	and	as	they	develop	into	larger	plants	,	thinned	,
栽培	,	除草	;	和	作为	他们	发展	进入	更大的	植物	,	变薄	,

[træn'splæntɪd] , [pruːnd] [ænd; ənd] [spreɪd] .

transplanted	,	pruned	and	sprayed	.
移植	,	修剪过的	和	喷洒	.

经过培育、除草；随着植株长大，进行间苗、移植、修剪和喷洒。

[ðə; ði][waɪz] ['gɑːrdnər] [kən'sɪdəz] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hə'redəti] .

The	wise	gardener	considers	environment	as	well	as	heredity	.
这	明智的	园丁	考虑	环境	作为	出色地	作为	遗传	.

明智的园丁会同时考虑环境和遗传因素。

[baɪ] ['soʊɪŋ] [tʃɔɪs]

By	sowing	choice
经过	播种	选择

通过播种选择

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[siːdz] [ɪn] [wel] [prɪ'perd] [sɔɪl] , [hiː; hi] [in'ʃuəz] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːp] .

seeds	in	well	prepared	soil	,	he	ensures	the	excellence	of	his	crop	.
种子	在	出色地	准备	土壤	,	他	确保	这	卓越	的	他的	庄稼	.

他将种子播撒在精心准备的土壤中，确保作物丰收。

['mɑːdərn][sə'saɪəti] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

Modern	society	may	well	be	compared	to	a	garden	.
现代的	社会	可能	出色地	是	比较的	到	一个	花园	.

现代社会或许可以比作一座花园。

[ðə; ði][plænts][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] , ['muːvɪŋ] ['biːɪŋs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['friːdəm] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðer; ðər]

The	plants	are	living	,	moving	beings	,	with	some	freedom	to	act	on	their
这	植物	是	活的	,	移动	生物	,	和	一些	自由	到	行为	在	他们的

[oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] .

own	initiative	.
自己的	倡议	.

植物是有生命的、会移动的生物，它们有一定的自主行动能力。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [meɪk] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] ['gɑːdnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [groʊ] .

Moreover	,	it	is	they	who	make	and	tend	the	gardens	in	which	they	grow	.
而且	,	它	是	他们	WHO	制作	和	趋向	这	花园	在	哪个	他们	生长	.

此外，正是他们自己建造和照料他们成长的花园。

[laɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Like	the	gardener	in	the	story	,	they	must	look	to	environment	as	well	as
喜欢	这	园丁	在	这	故事	,	他们	必须	看	到	环境	作为	出色地	作为

[tuː; tə] [hə'redəti] .

to	heredity	.
到	遗传	.

就像故事中的园丁一样，他们既要考虑遗传因素，也要考虑环境因素。

[ðə; ði] [siːd] [bed][mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	seed	bed	must	be	carefully	prepared	,	and	the	young	plants	,	as	they
这	种子	床	必须	是	小心	准备	,	和	这	年轻的	植物	,	作为	他们

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

必须精心准备苗床，幼苗一出现，

[mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['saɪəns] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l] .

must	be	given	all	the	attention	which	science	makes	possible	.
必须	是	给定	全部	这	注意力	哪个	科学	制作	可能的	.

必须给予其科学所能提供的所有关注。

['mɑːdərn][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ]['gɑːrdn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ɑːr; ər][men][ænd; ənd]['wɪmɪn] .

Modern	society	is	a	garden	of	which	the	products	are	men	and	women	.
现代的	社会	是	一个	花园	的	哪个	这	产品	是	男人	和	女性	.

现代社会就像一座花园，而花园里的产物就是男人和女人。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] , ['wiːdɪŋ] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] — ['kærid] ['fɔːrwərd] [θruː] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] —

The	sowing	,	weeding	,	cultivating	—	carried	forward	through	social	institutions	—
这	播种	,	除草	,	耕作	—	携带	向前	通过	社会的	机构	—

[diˈtəːminz] [baɪ][ɪts] ['kærəktər] ['weðər] [ðə; ði] [reɪs] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'keɪ] ,

determines	by	its	character	whether	the	race	shall	decay	,
决定	经过	它是	特点	无论	这	种族	将	衰变	,

播种、除草、耕耘——通过社会制度得以延续——其性质决定了种族是否会衰落。

[æz; əz] ['ʌðər] ['reɪsɪz][hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ðə; ði]['suːpər][mæn] .

as	other	races	have	done	,	or	progress	toward	the	Super	Man	.
作为	其他	种族	有	完毕	,	或者	进步	朝向	这	极好的	男人	.

就像其他种族所做的那样，或者朝着超人的方向发展。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['gɑːrdnɪŋ] — ['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] — [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt]

The	science	of	social	gardening	—	Social	Adjustment	—	has	been	given	a	great
这	科学	的	社会的	园艺	—	社会的	调整	—	有	到过	给定	一个	伟大的

['ɪmpɪtəs] , [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ,

impetus	,	in	recent	years	,
动力	,	在	最近的	年	,

近年来，社会园艺学——社会适应——这门科学得到了极大的推动。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['influənsiz] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ænd; ənd]

by	the	increased	knowledge	of	the	relative	influences	of	heredity	and
经过	这	增加	知识	的	这	相对的	影响	的	遗传	和

[ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

environment	in	determining	the	status	of	the	individual	.
环境	在	确定	这	地位	的	这	个人	.

通过对遗传和环境在决定个人地位方面的相对影响的认识不断加深。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][men] .

This	knowledge	has	led	us	to	a	belief	in	men	.
这	知识	有	引领	我们	到	一个	信仰	在	男人	.

这种认知使我们对男性产生了信仰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

超级种族：一个美国问题(The Super Race An American Problem)
第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['ɜːrliər] [bɪ'liːfs] [kən'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men][æz; əz] ['ʌtərli] [dɪ'preɪvd] .
Earlier beliefs conceived of the majority of men as utterly depraved .
早些时候 信仰 构思 的 这 多数 的 男人 作为 完全地 堕落的 .

早期的观念认为大多数男性都是彻底堕落的。

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,
Some indeed were among the elect , but the remainder ,
一些 的确 是 之中 这 选 , 但 这 余 ,

确实有些人是天选之人，但其余的人，

[bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][gɪ'henə; gə'henə] , [wɜːr; wər]['aʊtˌkæsts][ænd; ənd]
born to the lowest depths of the social gehenna , were outcasts and
出生 到 这 最低 深度 的 这 社会的 地狱 , 是 被排斥者 和
[pə'raɪəz] ,
pariahs ,
贱民 ,

他们生于社会最底层，是被排斥者和贱民。

['helpləs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ɪn][ðə; ði][nekst] .
helpless in this world and hopeless in the next .
无助 在 这 世界 和 绝望 在 这 下一个 .

今世无助，来世无望。

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [set][æt; ət] [nɔːt] [ɔːl] [prə'gresɪv] ['efərt] .
This doctrine of total depravity set at nought all progressive effort .
这 教义 的 全部的 堕落 放 在 零 全部 进步 努力 .

这种全然堕落的理论否定了一切进步的努力。

[hɪr] [stændz][ə; eɪ][mæn] — [sə'saɪəti][hæz; həz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
Here stands a man — society has called him a criminal .
这里 站立 一个 男人 — 社会 有 称为 他 一个 刑事 .

眼前站着一个人——社会称他为罪犯。

[læst] [jɪr] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,
Last year he attempted to steal an automobile ,
最后的 年 他 尝试过 到 偷 一个 汽车 ,

去年他曾试图偷窃一辆汽车。

[les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] ['sentəns]
less than three weeks after his release from serving a two - year sentence
较少的 比 三 周 后 他的 发布 从 服务 一个 二 - 年 句子
[fɔːr; fər][grænd]['lɑːrsəni] .
for grand larceny .
为了 盛大 盗窃罪 .

在他因重大盗窃罪服刑两年后获释不到三周。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [kɔːrt] [ə'gen] ,
To - day he is in court again ,
到 - 天 他 是 在 法庭 再次 ,

今天他又出庭了。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['traʊzərz]
charged **with** **entering** **a** **lodging** **house** **and** **stealing** **three** **pairs** **of** **trousers**
带电 和 进入 一个 住宿 房子 和 偷窃 三 对 的 裤子
[ænd; ənd][æn; ən]['oʊvərkoʊt] .
and **an** **overcoat** **.**
和 一个 大衣 .

被控闯入旅馆偷窃三条裤子和一件外套。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər] ['bɜːrgləri] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['vɜːrdɪkt] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
The **man** **is** **on** **trial** **for** **burglary** **—** **what** **shall** **be** **the** **social** **verdict** **regarding**
这 男人 是 在 审判 为了 入室盗窃 — 什么 将 是 这 社会的 判决 关于
[hɪm; ɪm] ?
him **?**
他 ?

该男子因入室盗窃罪受审——社会将如何评价他?

“ [ə'læs] , ” [mɔːnz] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] , “ [gɑːd][soʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Alas** **,** **”** **mourns** **the** **advocate** **of** **total** **depravity** **,** **“** **God** **so** **made** **him** **.**
“ 唉 , ” 哀悼 这 提倡 的 全部的 堕落 , “ 上帝 所以 制成 他 .

“唉,”这位全然堕落的拥护者哀叹道,“上帝就是这样造他的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] . ”
It **is** **not** **our** **right** **to** **interfere** **.** **”**
它 是 不是 我们的 正确的 到 干扰 . ”

我们无权干涉。

“ [weɪt] , ” [sez] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['saɪəntɪst] , “ [ʌn'tɪl][aɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
“ **Wait** **,** **”** **says** **the** **social** **scientist** **,** **“** **until** **I** **investigate** **the** **case** **.**
“ 等待 , ” 说道 这 社会的 科学家 , “ 直到 我 调查 这 案件 .

“等等,”这位社会科学家说,“等我调查完这个案子。”

” [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][held]['oʊvər] [waɪl] [ðə; ði]['saɪəntɪst] [meɪks] [hɪz; ɪz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
” **The** **case** **is** **held** **over** **while** **the** **scientist** **makes** **his** **investigation** **.**
” 这 案件 是 握住 超过 尽管 这 科学家 制作 他的 调查 .

“案件暂缓审理,等待科学家进行调查。”

['æftər]['kerf(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [hiː; hi][rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
After **careful** **inquiry** **,** **he** **reports** **that** **the** **young** **man's** **criminal** **record**
后 小心 询问 , 他 报告 那 这 年轻的 男人的 刑事 记录
[bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][naɪn] ,
began **at** **the** **age** **of** **nine** **,**
开始 在 这 年龄 的 九 ,

经过仔细调查,他报告说,这名年轻人的犯罪记录始于九岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [bə'nænəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] .
when **he** **was** **arrested** **for** **stealing** **bananas** **from** **a** **freight** **car** **.**
什么时候 他 曾是 被捕 为了 偷窃 香蕉 从 一个 货运 车 .

他因从货车上偷香蕉而被捕。

[lɔkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['oʊldər]['krɪmənəlz] , [hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [trɪks] .
Locked **up** **with** **older** **criminals** **,** **he** **soon** **learned** **their** **tricks** **.**
已锁定 向上 和 老 罪犯 , 他 很快 学习 他们的 技巧 .

他与一些年纪较大的罪犯关在一起,很快就学会了他们的伎俩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['nɪmb(ə)l] ” [ænd; ənd][kʊd; kəd] “ ['hænd(ə)l][hɪm'self] ,
He **was** **“** **nimble** **”** **and** **could** **“** **handle** **himself** **,**
他 曾是 “ 灵活 ” 和 可以 “ 处理 他自己 ,

他身手敏捷,能够"照顾好自己"。

" [soʊ][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [meɪts] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] ['pɪkɪŋ] ,

"	so	his	prison	mates	taught	him	the	science	of	pocket	picking	,
"	所以	他的	监狱	伙伴们	教授	他	这	科学	的	口袋	挑选	,

于是，他的狱友们教会了他扒窃的技巧。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] " [ʃɑ:p] ['lɪftɪŋ] .

and	initiated	him	into	the	gentle	art	of	"	shop	lifting	.
和	启动	他	进入	这	温和的	艺术	的	"	店铺	举重	.

并引导他掌握了"商店行窃"这门温和的艺术。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] , ['æftər] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sku:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [aʊt]['ɪntu:]

"	He	was	released	,	after	two	months	of	this	schooling	,	and	slipping	out	into
"	他	曾是	发布	,	后	二	几个月	的	这	学校教育	,	和	滑倒	出去	进入

[ðə; ði][bɪg] ,

the	big	,
这	大的	,

"经过两个月的训练，他被释放了，然后溜进了大社会，

[blæk] ['sɪti] , [hi:; hi] [traɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

black	city	,	he	tried	an	experiment	.
黑色的	城市	,	他	尝试	一个	实验	.

在黑城，他做了一个实验。

[sək'si:dɪŋ] , [hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .

Succeeding	,	he	tried	again	,	and	yet	again	.
成功	,	他	尝试	再次	,	和	然而	再次	.

成功之后，他又试了一次，又一次。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [aʊt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Before	the	month	was	out	,	he	was	detected	stealing	a	silk	handkerchief	,
前	这	月	曾是	出去	,	他	曾是	检测到	偷窃	一个	丝绸	手帕	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['prɪzn] .

and	was	back	in	prison	.
和	曾是	后退	在	监狱	.

不到一个月，他就因偷窃一条丝绸手帕而被抓，再次入狱。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pɜ'fɛktəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][traɪ]

There	his	education	was	perfected	,	and	he	entered	the	world	to	try
那里	他的	教育	曾是	完善	,	和	他	进入	这	世界	到	尝试

[wʌns] [mɔ:r] .

once	more	.
一次	更多的	.

在那里，他的教育臻于完善，然后他再次踏入社会，尝试再次闯荡。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][dʒeɪl] ,

From	the	world	to	jail	,
从	这	世界	到	监狱	,

从世俗到监狱，

[frʌm; frəm][dʒeɪl][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] — [ðɪs] ['bɔɪz] [laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][naɪn] ,

from	jail	to	the	world	—	this	boy's	life	history	from	the	age	of	nine	,
从	监狱	到	这	世界	—	这	男孩们	生活	历史	从	这	年龄	的	九	,

从监狱到世界——这个男孩从九岁开始的人生历程

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ə'tempt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [treɪd] ; ['fɔ:rtʃənətli] [ɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

had	been	one	long	attempt	to	learn	his	trade	;	fortunately	or	unfortunately	,
有	到过	一	长的	试图	到	学习	他的	贸易	;	幸运的是	或者	很遗憾	,

他曾长期尝试学习这门手艺；幸运的是，或者不幸的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌŋglər] , [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
he **was** **somewhat** **of** **a** **bungler** **,** **and** **sooner** **or** **later** **he** **was** **always**
他 曾是 有些 的 一个 笨蛋 , 和 很快 或者 之后 他 曾是 总是
[kɔːt] .
caught **.**
捕捉 .

他有点笨手笨脚，迟早都会被抓住。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sniːkt] [ʌp][ə; eɪ]['dɪndʒi] [kɔːrt] ,
When **he** **was** **a** **boy** **,** **he** **sneaked** **up** **a** **dingy** **court** **,**
什么时候 他 曾是 一个 男生 , 他 偷偷摸摸 向上 一个 昏暗的 法庭 ,

他小时候曾偷偷溜进一个阴暗的院子，

[ænd; ənd] [θriː] [perz] [ʌv; əv]['dɜːrti] [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wer] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **three** **pairs** **of** **dirty** **stairs** **to** **a** **landing** **where** **,** **in** **the** **rear** **of** **a**
和 三 对 的 肮脏的 楼梯 到 一个 降落 在哪里 , 在 这 后部 的 一个
['bætərd] ['tenəmənt] ,
battered **tenement** **,**
伤痕累累 廉租公寓 ,

还有三组肮脏的楼梯通往一个平台，平台位于一栋破旧公寓楼的后部，

[wʌz; wəz][æn; ən][ə'boʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][kɔːl] [hoʊm] .
was **an** **abode** **which** **he** **had** **been** **taught** **to** **call** **home** **.**
曾是 一个 住所 哪个 他 有 到过 教授 到 称呼 家 .

那是他从小就被教导要称之为家的地方。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [dɑːk] ['leɪbərər] , [ɜːrnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
His **father** **,** **a** **dock** **laborer** **,** **earned** **,** **on** **the** **average** **,**
他的 父亲 , 一个 码头 劳动者 , 获得 , 在 这 平均的 ,

他的父亲是一名码头工人，平均收入为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[ə'baʊt] $300 [ə; eɪ] [jɪr] .
about **$300** **a** **year** **.**
关于 $300 一个 年 .

每年大约300美元。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['stedəli] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɜːrnd]
Sometimes **he** **worked** **steadily** **,** **day** **and** **night** **,** **for** **a** **week** **,** **and** **earned**
有时 他 工作 稳步 , 天 和 夜晚 , 为了 一个 星期 , 和 获得
$25 [ɔːr] $30 ;
$25 **or** **$30** **;**
$25 或者 $30 ;

有时他日夜不停地工作，连续一周，也只能挣到 25 或 30 美元；

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ɔːr][pər'hæps] [tuː] [wiːks] ;
then **there** **would** **be** **no** **work** **for** **ten** **days** **or** **perhaps** **two** **weeks** **;**
然后 那里 会 是 不 工作 为了 十 天 或者 也许 二 周 ;

那么接下来十天甚至两周都不会有工作；

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [rʌn] [aʊt] ; [ðə; ði]['groʊsər] [wʊd] [rɪ'fjuːz] ['kredɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [wʊd]
the **money** **would** **run** **out** **;** **the** **grocer** **would** **refuse** **credit** **;** **and** **the** **family** **would**
这 钱 会 跑步 出去 ; 这 杂货商 会 拒绝 信用 ; 和 这 家庭 会
[biː; bi] ['hʌŋgri] .
be **hungry** **.**
是 饥饿的 .

钱会用完；杂货店老板会拒绝赊账；一家人就会挨饿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhʌŋgri] [ˈɪntərvlz] [ðæt][ðə; ðɪ][naɪn] - [jɪr] - [oʊld][ˈɜːrtʃɪn]

It	was	during	one	of	these	hungry	intervals	that	the	nine	-	year	-	old	urchin
它	曾是	期间	一	的	这些	饥饿的	间隔	那	这	九	-	年	-	老的	顽童

[meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [ɑːn][ðə; ðɪ][bəˈnænəz][ɪn][ðə; ðɪ] [freɪt] [kɑːr] ,

made	his	descent	on	the	bananas	in	the	freight	car	,
制成	他的	下降	在	这	香蕉	在	这	货运	车	,

正是在一次饥饿难耐的间隙，这个九岁的顽童潜入货车车厢，偷吃了里面的香蕉。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒeɪl] [ˈsentəns] .

and	received	his	first	jail	sentence	.
和	已收到	他的	第一的	监狱	句子	.

并因此被判处第一次监禁。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [gʊd] [ˈhɑrtɪd] [bʌt; bət] [ˈwoʊfəli] [ˈɪgnərənt] , [meɪd] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˈteɪkɪŋ]

His	mother	,	good	hearted	but	woefully	ignorant	,	made	the	best	of	things	,	taking
他的	母亲	,	好的	心地	但	可悲地	无知	,	制成	这	最好的	的	事物	,	采取

[ɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] ,

in	washing	,
在	洗涤	,

他的母亲心地善良，但愚昧无知，只能尽力维持生计，靠给人洗衣服为生。

[ˈduːɪŋ] [ɑːd] [dʒɑːbz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [wen] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

doing	odd	jobs	here	and	there	,	tending	to	her	children	,	when	opportunity
正在做	奇怪的	工作	这里	和	那里	,	倾向于	到	她	孩子们	,	什么时候	机会

[ˈɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

她一边做些零工，一边照顾孩子，只要有机会就这么做。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][rʌn][ðə; ðɪ] [striːts] .

and	at	other	times	letting	them	run	the	streets	.
和	在	其他	时代	出租	他们	跑步	这	街道	.

有时甚至放任他们在大街上游荡。

“ [ðer; ðər] , ” [kənˈkluːdz] [ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsaɪəntɪst] , “ [ɪz][ðə; ðɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɔɪz] [laɪf] .

“	There	,	”	concludes	the	social	scientist	,	“	is	the	story	of	that	boy's	life	.
“	那里	,	”	结束	这	社会的	科学家	,	“	是	这	故事	的	那	男孩们	生活	.

“这就是那个男孩的一生，”这位社会科学家总结道。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfɑːðər] [huː] [ˈkænɑːt] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

His	only	picture	of	manhood	is	an	inefficient	father	who	cannot	earn	enough	to
他的	仅有的	图片	的	男子气概	是	一个	效率低下	父亲	WHO	不能	赚	足够的	到

[səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;

support	his	family	;
支持	他的	家庭	;

他眼中唯一的男性形象就是一个无能的父亲，无法挣到足够的钱来养家糊口；

[hɪz; ɪz][ˈkɑːnsept][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪksˈpresɪz] [ɪtˈself][ɪn] [gʊd] [ˈhɑrtɪd] [ˈɪgnərəns] ;

his	concept	of	a	mother	expresses	itself	in	good	hearted	ignorance	;
他的	概念	的	一个	母亲	表达	本身	在	好的	心地	无知	;

他对母亲的理解体现为一种善良的无知；

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][hæz; həz] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃæbi]

his	view	of	society	has	been	secured	from	the	rear	of	a	shabby
他的	看法	的	社会	有	到过	安全	从	这	后部	的	一个	破旧

[ˈtenəmənt] ,

tenement	,
廉租公寓	,

他对社会的看法是从一间破旧公寓的后屋里形成的。

[ðə; ði][kɜːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

the	curb	of	a	narrow	street	and	a	cell	in	the	county	jail	.
这	抑制	的	一个	狭窄的	街道	和	一个	细胞	在	这	县	监狱	.

一条狭窄街道的路沿和县监狱的一间牢房。

[ðə; ði] [siːd] [bed][hæz; həz] [bɪn] ['niːðər] [prɪ'perd] ,

The	seed	bed	has	been	neither	prepared	,
这	种子	床	有	到过	两者都不	准备	,

苗床尚未准备，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['wɔːtərd] , [nɔːr] [tendid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːt] [hæz; həz] [groʊn] [waɪld] .

watered	,	nor	tended	,	and	the	young	shoot	has	grown	wild	.
浇水	,	也不	倾向于	,	和	这	年轻的	射击	有	生长	荒野	.

既没有浇水，也没有照料，幼苗已经疯长了。

" [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['saɪəntɪst][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

"	The	social	scientist	has	not	been	content	with	an	analysis	of	social
"	这	社会的	科学家	有	不是	到过	内容	和	一个	分析	的	社会的

[ˌmælə'dʒʌstmənt] ;

maladjustment	;
不适应	;

"这位社会科学家并不满足于分析社会适应不良；

['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] , [hiː; hi][hæz; həz] [træn'splæntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [siːd]

going	further	,	he	has	transplanted	the	young	shoots	from	the	defective	seed
去	更远	,	他	有	移植	这	年轻的	芽	从	这	有缺陷的	种子

[bed][tuː; tə] ['betər] [graʊnd] .

bed	to	better	ground	.
床	到	更好的	地面	.

更进一步，他将幼苗从有缺陷的苗床移植到了更好的土壤中。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɝ'nɑːrdoʊ]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['krɪmənəlz][aʊt][ʌv; əv]

Dr	.	Bernardo	organized	a	system	for	taking	the	boy	criminals	out	of
博士	.	贝尔纳多	组织	一个	系统	为了	采取	这	男生	罪犯	出去	的

[ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtiz] ,

the	slums	of	English	cities	,
这	贫民窟	的	英语	城市	,

贝尔纳多博士组织了一套系统，将英国城市贫民窟里的少年罪犯带走。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːrmz][ɪn] [ɔː'streɪliə] , [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd]['kænədə] .

and	sending	them	to	farms	in	Australia	,	South	Africa	and	Canada	.
和	发送	他们	到	农场	在	澳大利亚	,	南	非洲	和	加拿大	.

然后将它们运往澳大利亚、南非和加拿大的农场。

['nɪrli] - , - [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .

Nearly	50	,	000	boys	have	been	thus	disposed	of	.
几乎	-	,	-	男孩们	有	到过	因此	处置	的	.

近5万名男孩就这样被处置了。

[ðoʊ] [ɪn][ðer; ðər][hoʊm] ['sɪtiz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

Though	in	their	home	cities	many	of	them	had	already	entered	a	criminal
尽管	在	他们的	家	城市	许多	的	他们	有	已经	进入	一个	刑事

[laɪf] ,

life	,
生活	,

虽然在他们的家乡，他们中的许多人早已走上了犯罪道路，

[ɪn][ðer; ðər] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [pər] [sent] .

in	their	new	surroundings	less	than	two	per	cent	.
在	他们的	新的	周围环境	较少的	比	二	每	中心	.

在新环境中，这一比例不到百分之二。

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə][rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər]['krɪmɪn(ə)l]['præktɪsɪz] .

of	them	showed	any	tendency	to	revert	to	their	former	criminal	practices	.
的	他们	显示	任何	趋势	到	恢复	到	他们的	以前的	刑事	实践	.

他们中没有一个人表现出任何重操旧业的倾向。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tendɪŋ] [ænd; ənd] [træn'splæntɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][ɪn'vaɪrənmənt] , [pruːvd] [ðə; ði]

A	little	tending	and	transplanting	into	a	congenial	environment	,	proved	the
一个	小的	倾向于	和	移植	进入	一个	相投	环境	,	已证实	这

[sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] ,

salvation	of	these	boys	,
救恩	的	这些	男孩们	,

稍加照料，并将这些男孩移植到适宜的环境中，就证明了他们的救赎。

[huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [θrɔŋd] [ðə; ði][dʒeilz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

who	would	otherwise	have	thronged	the	jails	of	England	.
WHO	会	否则	有	熙熙攘攘	这	监狱	的	英格兰	.

否则，他们就会挤满英国的监狱。

['kerf(ə)l] [ə'næləsɪs][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['saɪəntɪst] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

Careful	analysis	has	convinced	the	social	scientist	that	,	in	the	absence	of
小心	分析	有	确信	这	社会的	科学家	那	,	在	这	缺席	的

[ˌmælfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

malformation	of	the	brain	,
畸形	的	这	脑	,

仔细分析后，这位社会科学家确信，在没有大脑畸形的情况下，

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekt] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz] ['lɑːrdʒli] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

or	of	some	other	physical	defect	,	the	average	man	is	largely	made	by	his
或者	的	一些	其他	身体的	缺点	,	这	平均的	男人	是	很大程度上	制成	经过	他的

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

或者说，一个人的生理缺陷很大程度上是由他的环境塑造的。

[æz; əz] ['sɪriəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekt][ɪz][kwaɪt] [rer] , ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt]

As	serious	physical	defect	is	quite	rare	,	being	present
作为	严肃的	身体的	缺点	是	相当	稀有的	,	存在	展示

由于严重的身体缺陷非常罕见，因此存在这种缺陷是正常的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv][pər] [sent] .

in	less	than	five	per	cent	.
在	较少的	比	五	每	中心	.

不到百分之五。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

of	the	population	;	and	as	only	a	small	percentage	of	the	population	,
的	这	人口	;	和	作为	仅有的	一个	小的	百分比	的	这	人口	,

人口的一部分；而且只占人口的一小部分，

[pər'hæps] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pər] [sent] . , [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn] [ə'bɪləti] ,

perhaps	two	or	three	per	cent	.	,	is	above	the	average	in	ability	,
也许	二	或者	三	每	中心	.	,	是	多于	这	平均的	在	能力	,

或许有百分之二到百分之三的人能力高于平均水平。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪn] ['ævərɪdʒ] — [ʃeɪpt] [baɪ] [ðer; ðər]

more	than	nine	-	tenths	of	the	people	remain	average	—	shaped	by	their
更多的	比	九	-	十分之一	的	这	人们	保持	平均的	—	形状	经过	他们的

[ɪn'vaɪrənmənt] ; ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ,

environment	;	capable	of	good	or	of	evil	,
环境	;	有能力的	的	好的	或者	的	邪恶的	,

超过十分之九的人仍然是普通人——受环境影响；既能行善也能作恶。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ['ɪnfluəns] [ðer; ðər] [juːθ] [ænd; ənd]

according	as	the	good	or	evil	forces	of	society	influence	their	youth	and
根据	作为	这	好的	或者	邪恶的	力量	的	社会	影响	他们的	青年	和

['ɜːrli] [mə'tʃʊrəti] .

early	maturity	.
早期的	到期	.

根据社会中善恶力量对其青少年时期和早期成熟的影响而定。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɪ'lɒsəfəz] [hæd; həd] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

The	eighteenth	century	philosophers	had	embodied	the	same	conclusion	in	the
这	第十八	世纪	哲学家	有	具身化的	这	相同的	结论	在	这

['dɑːktrɪn] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] .

doctrine	that	all	men	are	created	free	and	equal	.
教义	那	全部	男人	是	创建	自由的	和	平等的	.

十八世纪的哲学家们在"人人生而自由平等"的学说中也体现了同样的结论。

['vɪktər] ['hjuːgəu] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Victor	Hugo	,	in	the	first	half	of	the	nineteenth	century	,
胜利者	雨果	,	在	这	第一的	一半	的	这	第十九	世纪	,

维克多·雨果，在十九世纪上半叶，

[beɪst] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['nɑːvəlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ɪn] ['evri] [mæn] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]

based	most	of	his	inspiring	novels	on	the	theory	that	in	every	man	there	is	a
基于	最多	的	他的	鼓舞人心	小说	在	这	理论	那	在	每一个	男人	那里	是	一个

[dɪ'vaɪn] [spɑːrk] — [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔːr]

divine	spark	—	a	conscience	—	which	will	be	developed	by	a	good	environment	or
神圣的	火花	—	一个	良心	—	哪个	将要	是	发达	经过	一个	好的	环境	或者

[krʌʃt] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] .

crushed	and	blackened	by	a	bad	one	.
碎	和	变黑	经过	一个	坏的	一	.

他的大部分励志小说都基于这样一个理论：每个人心中都有一颗神圣的火花——良知——在良好的环境中会得到发展，而在恶劣的环境中则会被压制和腐蚀。

[iːtʃ] [jɪr] ['ædɪd] [nuː] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kə'pæsəti] ,

Each	year	added	new	proofs	of	the	theory	of	universal	capacity	,
每个	年	额外	新的	证明	的	这	理论	的	普遍的	容量	,

每年都有新的证据证明普遍容量理论，

[ʌn'tɪl] [wɔːrd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ə'plaɪd] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ,

until	Ward	was	able	to	write	his	Applied	Sociology	,
直到	沃德	曾是	有能力的	到	写	他的	应用	社会学	,

直到沃德得以撰写他的《应用社会学》为止，

['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] . [-]

demonstrating	that	opportunity	is	the	key	-	note	of	social	progress	.	[	16	]
演示	那	机会	是	这	钥匙	-	笔记	的	社会的	进步	.	[	-	]

这表明机会是社会进步的关键。[16]

[fɔːr; fər] , [sez] [hiː; hi] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	,	says	he	,	up	to	the	present	time	nine	-	tenths	of	the
为了	,	说道	他	,	向上	到	这	展示	时间	九	-	十分之一	的	这

他说，迄今为止，十分之九的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[men] ,
men ,
男人 ,

男人们，

[ænd; ənd][ten] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ([ˌnaɪn'tiːn] ['twentiəθ] [ʌv; əv][sə'saɪəti]) [hæv; həv] [bɪn]
and ten - tenths of the women (nineteen twentieths of society) have been
和 十 - 十分之一 的 这 女性 (十九 二十分之一 的 社会) 有 到过
[dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] .
denied a legitimate opportunity for development .
否认 一个 合法的 机会 为了 发展 .

十分之十的女性（占社会人口的二十九分之一）被剥夺了获得合法发展的机会。

[grænt] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hə'redɪteri]
Grant this opportunity , and at once , without any change in hereditary
授予 这 机会 , 和 在 一次 , 没有 任何 改变 在 遗传
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'kriːs] ,
characteristics , you can increase ,
特征 , 你 能 增加 ,

给予这个机会，你就能立即在不改变任何遗传特征的情况下增加.....

[ˌnaɪn'tiːn] [foʊld] , [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
nineteen fold , the achievements of society .
十九 折叠 , 这 成就 的 社会 .

社会成就的十九倍。

['wɔrdz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪ] [biː; bi][ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪg'zæktli] [kə'rekt] .
Ward's estimate may be or may not be exactly correct .
病房 估计 可能 是 或者 可能 不是 是 确切地 正确的 .

沃德的估计可能完全正确，也可能不完全正确。

[hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌjuːni'vəːsəlaizd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʊd] ['greɪtli] [ɔːg'ment] ['soʊʃ(ə)l] [ə'tʃiːvmənt]
His contention that universalized opportunity would greatly augment social achievement
他的 争论 那 普遍化 机会 会 非常 增强 社会的 成就
[ɪz] , [haʊ'evər] , [ˌfʌndə'mentəli] [saʊnd] .
is , however , fundamentally sound .
是 , 然而 , 从根本上 声音 .

然而，他认为普及机会将大大提高社会成就的观点，从根本上来说是正确的。

['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [eɪmz] , [θruː] [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
Social Adjustment aims , through the shaping social institutions ,
社会的 调整 目标 , 通过 这 成型 社会的 机构 ,

社会调整的目标是通过塑造社会制度来实现的。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi] , [ə; eɪ]
to provide every individual with an opportunity to secure a strong body , a
到 提供 每一个 个人 和 一个 机会 到 安全的 一个 强的 身体 , 一个
[treɪnd] [maɪnd] ,
trained mind ,
受过训练 头脑 ,

为每个人提供获得强健体魄和训练有素的头脑的机会，

[æn; ən] [ə'gresɪv] ['ætɪtuːd] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,
an aggressive attitude , the power of concentration ,
一个 挑衅的 态度 , 这 力量 的 专注 ,

积极进取的态度，强大的专注力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊl] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]['wɜ:rkɪŋ] . [-]

and	the	vision	of	a	goal	toward	which	he	is	working	.	[	17	]
和	这	想象	的	一个	目标	朝向	哪个	他	是	在职的	.	[	-	]

以及他为之努力的目标的愿景。[17]

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ɪz][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

In	short	,	the	object	of	Social	Adjustment	is	the	provision	of	universal
在	短的	,	这	目的	的	社会的	调整	是	这	条款	的	普遍的

[ˌɑ:pər'tu:nəti] .

opportunity	.
机会	.

简而言之，社会调整的目标是提供普遍的机会。

[ðə; ði][dɑ:rk] [ʌn'fæðəmd] [keivz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [ber] ['meni] [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv]['pjʊrɪst] [reɪ] [sə'ri:n] .

The	dark	unfathomed	caves	of	ocean	bear	many	a	gem	of	purest	ray	serene	.
这	黑暗的	深不可测	洞穴	的	海洋	熊	许多	一个	宝石	的	最纯净的	射线	安详	.

深不可测的海洋洞穴中蕴藏着许多纯净宁静的宝石。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['gɪftɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [θroʊn] ['ɪntu:][æn; ən] [əd'vɜ:rs] [ɪn'vaɪrənmənt] , [wɪl] ['i:ðər]

Even	the	most	gifted	individual	,	thrown	into	an	adverse	environment	,	will	either
甚至	这	最多	天才	个人	,	抛掷	进入	一个	不利	环境	,	将要	任何一个

即使是最有天赋的人，如果被置于不利的环境中，也会要么.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[feɪl] ['ʌtərli] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ,

fail	utterly	to	develop	his	powers	,
失败	完全地	到	发展	他的	权力	,

完全未能开发出他的能力，

[ɔ:r] [els] [wɪl] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm][soʊ] [ˌɪnkəm'pli:tli] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər]

or	else	will	develop	them	so	incompletely	that	they	can	never	come	to	their
或者	别的	将要	发展	他们	所以	不完全	那	他们	能	绝不	来	到	他们的

[fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] .

full	fruition	.
满的	果实	.

否则，它们的发展将非常不完善，以至于永远无法充分实现。

['tɔməs] [ə; eɪ] . ['edɪsən][kæst][ə'weɪ][ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs]

Thomas	A	.	Edison	cast	away	on	an	island	in	the	South	Pacific	would	be	useless
托马斯	一个	.	爱迪生	投掷	离开	在	一个	岛	在	这	南	太平洋	会	是	无用

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

to	his	fellows	.
到	他的	伙伴们	.

如果托马斯·爱迪生被流放到南太平洋的一个岛上，他对他的同伴来说将毫无用处。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['indiəns] , [wʊd] [hæv; həv][left] [smɔ:l] [ɪm'pres]

Abraham	Lincoln	,	living	among	the	Apache	Indians	,	would	have	left	small	impress
亚伯拉罕	林肯	,	活的	之中	这	阿帕奇	印度人	,	会	有	左边	小的	令人印象深刻

[ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] .

on	the	world	.
在	这	世界	.

如果亚伯拉罕·林肯生活在阿帕奇印第安人中间，他恐怕不会给世界留下什么深刻的印象。

[ə; eɪ] ['skʌlptər] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [greɪt] , [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [roʊm] ,

A	sculptor	,	to	be	really	great	,	must	go	to	Rome	,
一个	雕塑家	,	到	是	真的	伟大的	,	必须	去	到	罗马	,

一位真正伟大的雕塑家必须去罗马。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [roʊm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rks][ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] [ɑ:rt][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]

because	it	is	in	Rome	that	the	great	works	of	sculptured	art	are	to	be
因为	它	是	在	罗马	那	这	伟大的	作品	的	雕塑	艺术	是	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

因为伟大的雕塑艺术作品都收藏在罗马。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [roʊm] , [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptər] [wɜ:rk][ænd; ənd] [ti:tʃ] .

It	is	in	Rome	,	furthermore	,	that	the	great	sculptors	work	and	teach	.
它	是	在	罗马	,	此外	,	那	这	伟大的	雕塑家	工作	和	教	.

此外，伟大的雕塑家们也在罗马工作和教学。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [kæn; kən] ['skersli] [ə'tʃi:v] [dɪ'stɪŋkʃn] [waɪl] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bækwʊdz] ['kaʊnti]

A	lawyer	can	scarcely	achieve	distinction	while	practicing	in	a	backwoods	county
一个	律师	能	几乎	达到	区别	尽管	练习	在	一个	偏远地区	县

[kɔ:rt] ,

court	,
法庭	,

在偏远县法院执业的律师很难取得卓越成就。

[nɔ:r][kæn; kən][ə; eɪ]['sɜ:rdʒən] [rɪ'meɪn] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ən'les] [hi:; hi] [ki:p] [ɪn]['kɑ:nstənt]

nor	can	a	surgeon	remain	proficient	in	his	science	unless	he	keep	in	constant
也不	能	一个	外科医生	保持	精通	在	他的	科学	除非	他	保持	在	持续的

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['sɜ:rdʒəri] .

touch	with	the	world	of	surgery	.
触碰	和	这	世界	的	外科手术	.

外科医生只有与外科领域保持密切联系，才能保持其专业知识的精湛水平。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] , ” [kraɪd][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [vɔɪs] .

“	I	must	go	to	the	city	,	”	cried	a	woman	with	an	unusual	voice	.
“	我	必须	去	到	这	城市	,	”	哭	一个	女士	和	一个	异常	嗓音	.

“我必须去城里，”一个声音奇特的女人喊道。

“ [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] ['stʌdi] ['mju:zɪk] .

“	Here	in	the	country	I	can	sing	,	but	I	cannot	study	music	.
“	这里	在	这	国家	我	能	唱歌	,	但	我	不能	学习	音乐	.

“在这个国家我可以唱歌，但我不能学习音乐。”

” [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

”	She	must	,	of	necessity	,
”	她	必须	,	的	必要性	,

“她必须，出于必要，

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ə'loʊn][ɪg'zɪsts][ðə; ði]['stɪmjələs][ænd; ənd][ðə; ði]

go	to	the	city	because	in	the	city	alone	exists	the	stimulus	and	the
去	到	这	城市	因为	在	这	城市	独自的	存在	这	刺激	和	这

[ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rt] .

example	which	are	necessary	for	the	perfection	of	her	art	.
例子	哪个	是	必要的	为了	这	完美	的	她	艺术	.

去城市吧，因为只有在城市里才有她艺术臻于完美的必要刺激和榜样。

[ə; eɪ][kən'dʒi:niəl][ɪn'vaɪrənmənt][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eni] [hə'redɪteri] ['tælənt] .

A	congenial	environment	is	necessary	for	the	perfection	of	any	hereditary	talent	.
一个	相投	环境	是	必要的	为了	这	完美	的	任何	遗传	天赋	.

任何遗传天赋的完善都需要一个良好的环境。

['lestər] [ef] . [wɔ:rd] [kən'klu:dz] , ['æftər][æn; ən]

Lester	F	.	Ward	concludes	,	after	an
莱斯特	F	.	沃德	结束	,	后	一个

莱斯特·F·沃德总结道，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ɪg'zɔːstɪv] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][self] - [meɪd] [men] , [ðæt] [sʌtʃ] [men][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .
exhaustive analysis of self - made men , that such men are the exception .
详尽的 分析 的 自己 - 制成 男人 , 那 这样的 男人 是 这 例外 .

对白手起家者进行详尽分析后发现，这类人只是例外。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][hiː; hi][mʌst; məst][æd'mɪt] ,
That they exist he must admit ,
那 他们 存在 他 必须 承认 ,

他必须承认它们的存在。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kəm'pliːt]
but that their abilities would have come to a much more complete
但 那 他们的 能力 会 有 来 到 一个 很多 更多的 完全的
[dɪ'veləpmənt] [ɪn][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [ɪn'vaɪrənmənt] [hiː; hi] ['klɪrli] ['demənstreits] .
development in a congenial environment he clearly demonstrates .
发展 在 一个 相投 环境 他 清楚地 证明 .

但他清楚地表明，在一个良好的环境中，他们的能力会得到更全面的发展。

[ðə; ði] ['rɪgərəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ['eni] [seɪv] [ðə; ði][moʊst]
The rigorous persecution of the Middle Ages eliminated any save the most
这 严格的 迫害 的 这 中间 年龄 已淘汰 任何 节省 这 最多
['derɪŋ] ['θɪŋkəz] .
daring thinkers .
大胆 思想家 .

中世纪的残酷迫害消灭了除最勇敢的思想家之外的所有人。

[men][ʌv; əv] ['saɪəns] , [huː] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [fækts][ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd]
Men of science , who presumed to assert facts in contradiction of the accepted
男人 的 科学 , WHO 假定 到 断言 事实 在 矛盾 的 这 公认
['dɔgməz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
dogmas of the Church ,
教条 的 这 教会 ,

那些胆敢提出与教会公认教条相悖的事实的科学家，

[wɜːr; wər] ['ruːθləsli] ['saɪlənst] , [hens] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][wɜːr; wər]['veri] [dɑːrk] .
were ruthlessly silenced , hence the ages were very dark .
是 无情地 沉默 , 因此 这 年龄 是 非常 黑暗的 .

他们遭到无情镇压，因此时代非常黑暗。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [θruː] [ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]
The nineteenth century , on the contrary , through its cultivation of science and
这 第十九 世纪 , 在 这 相反 , 通过 它是 栽培 的 科学 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] ,
scientific attainments ,
科学 成就 ,

相反，十九世纪通过对科学的培育和科学成就的提升，

[hæz; həz] [riːpt] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənt] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
has reaped a harvest of scientific achievement unparalleled in the history
有 收获 一个 收成 的 科学 成就 无与伦比 在 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

已经取得了世界历史上前所未有的科学成就。

[men][tuː; tə] - [deɪ] ['entər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['fɔːrmərli]

Men	to	-	day	enter	scientific	pursuits	for	the	same	reason	that	they	formerly
男人	到	-	天	进入	科学	追求	为了	这	相同的	原因	那	他们	以前

['entərd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['emfəsɪs] [ɪz][leɪd][ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'devər] .

entered	the	military	service	—	because	every	emphasis	is	laid	on	scientific	endeavor	.
进入	这	军队	服务	—	因为	每一个	强调	是	铺设	在	科学	努力	.

如今，人们投身科学事业的原因与他们以前参军的原因相同——因为科学事业受到了高度重视。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['saɪəntɪst] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

The	nineteenth	century	scientist	is	the	logical	outcome	of	the	nineteenth	century
这	第十九	世纪	科学家	是	这	逻辑	结果	的	这	第十九	世纪

[dɪ'zaɪɜ-z][fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] .

desires	for	scientific	progress	.
欲望	为了	科学	进步	.

十九世纪的科学家是十九世纪人们对科学进步的渴望的必然结果。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʃeɪps] [ðə; ði][mæn] .

The	environment	shapes	the	man	.
这	环境	形状	这	男人	.

环境塑造人。

[jet] , ['iːkwəli] , [dʌz] [ðə; ði][mæn] [ʃeɪp] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Yet	,	equally	,	does	the	man	shape	the	environment	.
然而	,	同样地	,	做	这	男人	形状	这	环境	.

然而，人同样也在塑造环境。

[ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ]

A	high	standard	individual	may
一个	高的	标准	个人	可能

高素质人才可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[biː; bi] ['hændikæpt] [baɪ]['soʊʃ(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɪn][laɪk] ['mænər] ,

be	handicapped	by	social	tradition	,	but	,	in	like	manner	,
是	残疾人	经过	社会的	传统	,	但	,	在	喜欢	方式	,

可能受到社会传统的束缚，但同样地，

[prə'gresɪv] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [haɪ] ['stændərd][men]

progressive	social	institutions	are	inconceivable	in	the	absence	of	high	standard	men
进步	社会的	机构	是	不可思议	在	这	缺席	的	高的	标准	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

如果没有高素质的男女，进步的社会制度是不可想象的。

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] — [ɪts]['hoʊmz] , [skuːlz] , ['gʌvərnmənt] ,

The	institutions	of	a	society	—	its	homes	,	schools	,	government	,
这	机构	的	一个	社会	—	它是	房屋	,	学校	,	政府	,

一个社会的制度——家庭、学校、政府，

['ɪndəstri] — [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [ʃeɪpt] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

industry	—	are	created	by	the	past	and	shaped	by	the	present	.
行业	—	是	创建	经过	这	过去的	和	形状	经过	这	展示	.

产业是由过去创造，由现在塑造的。

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] , [jet] [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Institutions	are	not	subjected	to	sudden	changes	,	yet	one	generation	,
机构	是	不是	受	到	突然	变化	,	然而	一	一代	,

制度不会发生突如其来的变化，然而一代人的时间，

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'di:əl] , [meɪ] [ˌri:'ʃeɪp] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] .

animated	**by**	**the**	**effort**	**to**	**realize**	**a**	**high**	**ideal**	**,**	**may**	**reshape**	**the**	**social**	**structure**	**.**
动画	经过	这	努力	到	意识到	一个	高的	理想的	,	可能	重塑	这	社会的	结构	.

在追求崇高理想的动力驱使下，社会结构可能会发生改变。

[kæn; kən][wʌn] [kən'si:v] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [stru:n] ['kæmpəs][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]

Can	**one**	**conceive**	**of**	**a**	**paper**	**strewn**	**campus**	**in**	**a**	**college**	**where**	**the**	**spirit**	**is**
能	一	构想	的	一个	纸	散落的	校园	在	一个	大学	在哪里	这	精神	是

[strɔ:ŋ] ?

strong	**?**
强的	?

在一所校风浓厚的大学里，你能想象校园里到处都是废纸吗?

[pə'rizjənz] [bɪ'li:v] [ɪn] ['bju:ti] , [hens] ['pærɪs][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] .

Parisians	**believe**	**in**	**beauty**	**,**	**hence**	**Paris**	**is**	**beautiful**	**.**
巴黎人	相信	在	美丽	,	因此	巴黎	是	美丽的	.

巴黎人崇尚美，所以巴黎才如此美丽。

['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv]

Social	**institutions**	**combine**	**the**	**achievements**	**of**	**the**	**past**	**with**	**the**	**ethics**	**of**
社会的	机构	结合	这	成就	的	这	过去的	和	这	伦理	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	**present**	**.**
这	展示	.

社会制度将过去的成就与现在的伦理道德结合起来。

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

“	**Let**	**me**	**see**	**where**	**you**	**live**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**you**	**are**	**,**
“	让	我	看	在哪里	你	居住	和	我	将要	告诉	你	什么	你	是	,

“让我看看你住在哪里，我就能告诉你你是什么样的人。”

” [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['seɪɪŋ] .

”	**is**	**a**	**true**	**saying**	**.**
”	是	一个	真的	说	.

“这句谚语说得没错。”

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] , ['moʊldəbəl][ɪn] [i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

The	**social**	**environment**	**,**	**moldable**	**in**	**each**	**generation**	**,**
这	社会的	环境	,	可塑性	在	每个	一代	,

社会环境，每一代人都可以塑造，

[ɪz][æn; ən] ['ækjərət] ['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:lz][ænd; ənd][ˌæspɜ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

is	**an**	**accurate**	**index**	**to**	**the**	**ideals**	**and**	**aspirations**	**of**	**the**	**generation**	**in**
是	一个	准确的	指数	到	这	理想	和	抱负	的	这	一代	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] .

which	**it**	**exists**	**.**
哪个	它	存在	.

是反映其所在世代的理想和抱负的准确指标。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt]

EDUCATION	**—**	**THE**	**SCIENCE**	**OF**	**INDIVIDUAL**	**DEVELOPMENT**
教育	—	这	科学	的	个人	发展

教育——个体发展的科学

[juː'dʒenɪks] [prə'vaidz] [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər][mæn] ;

Eugenics	provides	the	hereditary	qualities	of	the	Super	Man	;
优生学	提供	这	遗传	品质	的	这	极好的	男人	;

优生学认为超人的遗传特质;

['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'veləp] ;

Social	Adjustment	furnishes	the	environment	in	which	these	qualities	are	to	develop	;
社会的	调整	提供	这	环境	在	哪个	这些	品质	是	到	发展	;

社会适应为这些品质的发展提供了环境;

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θruː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][wɜːrd]

there	still	remains	the	development	of	the	individual	through	Education	,	a	word
那里	仍然	遗迹	这	发展	的	这	个人	通过	教育	,	一个	单词

[wɪtʃ] [miːnz] ,

which	means	,
哪个	方法	,

教育仍然是个人发展的重要途径，教育一词的含义是:

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ɔːl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['ʃeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][bɜːrθ] - [deɪ]

for	our	purposes	,	all	phases	of	character	shaping	from	birth	-	day
为了	我们的	目的	,	全部	阶段	的	特点	成型	从	出生	-	天

[tuː; tə] [deθ] - [deɪ] .

to	death	-	day	.
到	死亡	-	天	.

就我们的目的而言，指的是从出生到死亡的性格塑造的各个阶段。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] [bɪn] [riːdɪs'kʌvəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θriː] ['sentʃəriz] .

The	individual	has	been	rediscovered	during	the	past	three	centuries	.
这	个人	有	到过	重新发现	期间	这	过去的	三	几个世纪	.

在过去的三个世纪里，这个人被重新发现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,

He	was	known	in	some	of	the	earlier	civilizations	,
他	曾是	已知	在	一些	的	这	早些时候	文明	,

他在一些早期文明中就已为人所知。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [nuː] [hɪm; ɪm][noʊ]

but	during	the	Middle	Ages	the	place	that	had	seen	him	knew	him	no
但	期间	这	中间	年龄	这	地方	那	有	已见	他	知道	他	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

但到了中世纪，曾经见过他的地方已经不再认识他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'bɔːrdɪnət] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts]

He	was	submerged	in	the	group	and	forced	to	subordinate	his	interests
他	曾是	湮	在	这	团体	和	强制	到	下属	他的	兴趣

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [gruːp] ['welfer] .

to	the	demands	of	group	welfare	.
到	这	需求	的	团体	福利	.

他融入了群体，被迫将个人利益置于群体利益的需要之下。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

The	distinctive	work	of	the	eighteenth	and	nineteenth	centuries	has	been	a
这	独特的	工作	的	这	第十八	和	第十九	几个世纪	有	到过	一个

[rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɔːrst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'blɪviən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɔːrmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'mænd]

reversal	of	this	enforced	individual	oblivion	and	the	formulation	of	a	demand
逆转	的	这	强制执行	个人	遗忘	和	这	配方	的	一个	要求

十八、十九世纪的独特成就在于扭转了这种被迫的个人遗忘，并提出了一种诉求。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .
for individual initiative and activity .
为了 个人 倡议 和 活动 .

鼓励个人主动性和积极性。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [pʊʃt] ['fɔːrwərd][ɪn]['pɑːlətɪks] , [ɪn][rɪ'lɪdʒən] ,
The individual , pushed forward in politics , in religion ,
这 个人 , 推动 向前 在 政治 , 在 宗教 ,

个人在政治、宗教等领域被推到前台，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːmɜːrs] [hæz; həz] ['friːli] [ə'sɜːrtɪd] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [raɪt]
and in commerce has freely asserted and successfully maintained his right
和 在 商业 有 自由 断言 和 成功地 维持 他的 正确的
[tuː; tə][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
to consideration ,
到 考虑 ,

在商业活动中，他曾自由主张并成功维护了自己的对价权。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [friː] ['sɪtɪzn] [fɑːr] [ɪk'siːd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
until the opportunities of the twentieth century free citizen far exceed those of
直到 这 机会 的 这 第二十 世纪 自由的 公民 远的 超过 那些 的
[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] - [baʊnd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
the convention - bound citizen of the middle ages .
这 习俗 - 边界 公民 的 这 中间 年龄 .

直到二十世纪自由公民的机会远远超过中世纪受传统束缚的公民的机会。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['sɪtɪzn] [ɪz] [friː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪks] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['tʃɔɪsɪz] .
The twentieth century citizen is free because he makes efficient choices .
这 第二十 世纪 公民 是 自由的 因为 他 制作 高效的 选择 .

二十世纪的公民之所以自由，是因为他能做出高效的选择。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The continuance of his freedom depends upon the continued wisdom of his
这 继续 的 他的 自由 取决于 之上 这 持续 智慧 的 他的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

他能否继续享有自由，取决于他能否继续做出明智的选择。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ɪn'devər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] [ʌv; əv]
The chief objective point of modern endeavor has been individual freedom of
这 首席 客观的 观点 的 现代的 努力 有 到过 个人 自由 的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

现代事业的主要目标一直是个人选择的自由。

[ðə; ði]['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - ['lese 'fer] ['dɑːktrɪn] [ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,
The laissez - faire doctrine in commercial relations , democracy in politics ,
这 放任 - 公平 教义 在 商业的 关系 , 民主 在 政治 ,

商业关系中的自由放任主义，政治中的民主，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [θi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɑ:r; ər][ɔ:l]

the	natural	philosophy	and	natural	theology	of	the	eighteenth	century	are	all
这	自然的	哲学	和	自然的	神学	的	这	第十八	世纪	是	全部

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][i'kwɑ:ləti] .

expressions	of	a	belief	in	equality	.
表达式	的	一个	信仰	在	平等	.

十八世纪的自然哲学和自然神学都是对平等信念的表达。

[wen] [men][ɑ:r; ər] [meɪd] [fri:] [tu:; tə] [tʃu:z] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti] ,

When	men	are	made	free	to	choose	,	they	are	placed	on	a	basis	of	equality	,
什么时候	男人	是	制成	自由的	到	选择	,	他们	是	放置	在	一个	基础	的	平等	,

当人们被赋予自由选择权时，他们就处于平等的基础之上。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪk] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɔ:r][feɪl] .

since	they	have	a	like	opportunity	to	succeed	or	fail	.
自从	他们	有	一个	喜欢	机会	到	成功	或者	失败	.

因为他们有相似的机会成功或失败。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [tʃu:ziz] ['raɪtli] [wɪnz] [sək'ses] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [tʃu:ziz] ['rɔ:ŋli] [feilz] .

The	man	who	chooses	rightly	wins	success	—	the	man	who	chooses	wrongly	fails	.
这	男人	WHO	选择	没错	胜利	成功	—	这	男人	WHO	选择	错	失败	.

选择正确的人会获得成功，选择错误的人会失败。

[ðʌs] [ðə; ði] ['fri:dəm] [tu:; tə] [tʃu:z] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]

Thus	the	freedom	to	choose	is	for	the	average	man	a	right	of	inestimable
因此	这	自由	到	选择	是	为了	这	平均的	男人	一个	正确的	的	不可估量

['vælju:] ,

value	,
价值	,

因此，对于普通人来说，选择的自由是一项具有不可估量价值的权利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]['pleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

because	it	places	in	his	hands
因为	它	地方	在	他的	双手

因为这让他掌握了主动权。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] .

opportunity	to	achieve	.
机会	到	达到	.

实现目标的机会。

[raɪts] [du:][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [kʌm] [ə'loʊn] .

Rights	do	not	,	however	,	come	alone	.
权利	做	不是	,	然而	,	来	独自的	.

然而，权利并非孤立存在的。

[ðə; ði] ['fri:mən] [ɪz] [baʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪz] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [raɪts] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz]

The	freeman	is	bound	in	his	choices	to	recognize	the	law	that	rights	are	always
这	弗里曼	是	边界	在	他的	选择	到	认出	这	法律	那	权利	是	总是

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['du:tiz] .

accompanied	by	duties	.
伴随	经过	职责	.

自由人在做出选择时，必须认识到权利总是伴随着义务这一法则。

[iːtʃ] [raɪt] [ɪz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈpɔːrʃənət] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪnər]

Each	right	is	accompanied	by	a	proportionate	responsibility	—	there	is	no	dinner
每个	正确的	是	伴随	经过	一个	成比例的	责任	—	那里	是	不	晚餐

[wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈdiʃwɔʃiŋ] .

without	its	dishwashing	.
没有	它是	洗碗	.

每项权利都伴随着相应的责任——没有洗碗就没有晚餐。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [meɪ] [ʃɪft] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈdiʃwɔʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] ,

To	be	sure	,	you	may	shift	the	burden	of	dishwashing	to	the	maid	,
到	是	当然	,	你	可能	转移	这	负担	的	洗碗	到	这	女佣	,

当然，你也可以把洗碗的负担转嫁给女佣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˈvoʊtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] ,

and	the	burden	of	voting	to	the	“	other	fellow	,
和	这	负担	的	表决	到	这	“	其他	同伴	,

并将投票的负担转嫁给"另一个人"，

” [bʌt; bət][ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈprez(ə)nt] .

”	but	the	responsibility	is	none	the	less	present	.
”	但	这	责任	是	没有任何	这	较少的	展示	.

但责任依然存在。

[ˈgɑːrbɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [ˈgɑːrbɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

Garbage	is	still	garbage	,	even	when	thrown	into	the	well	,	and	your
垃圾	是	仍然	垃圾	,	甚至	什么时候	抛掷	进入	这	出色地	,	和	你的

[riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] ,

responsibilities	,
职责	,

垃圾仍然是垃圾，即使扔进井里也一样，而你的责任是：

[ˈʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvoʊtər] ,

shifted	to	the	maid	and	the	other	voter	,
转移	到	这	女佣	和	这	其他	选民	,

话题转向了女佣和另一位选民，

[rɪˈtɜːrn][tuː; tə] [pleɪg] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ˈprɑːbləm][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈvɪʃəs]

return	to	plague	you	in	the	form	of	a	servant	problem	and	of	vicious
返回	到	瘟疫	你	在	这	形式	的	一个	仆人	问题	和	的	恶毒

[ˈpɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

它会以仆人问题和恶性政治的形式再次困扰你。

[men] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hæv; həv][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] ,

Men	who	have	a	right	to	choose	have	also	a	duty	to	fulfill	,
男人	WHO	有	一个	正确的	到	选择	有	还	一个	责任	到	实现	,

有选择权的男性也有履行义务的义务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [raɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈduːti][ɑːr; ər] [ɪnˈseprəbl] .

and	this	right	and	this	duty	are	inseparable	.
和	这	正确的	和	这	责任	是	形影不离	.

这项权利和这项义务是不可分割的。

[ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [bɪˈgæn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][mæn] ;

The	eighteenth	century	began	the	discovery	of	the	individual	man	;
这	第十八	世纪	开始	这	发现	的	这	个人	男人	;

十八世纪开启了对个体人的发现；

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] — [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [wʌz; wəz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

the	nineteenth	century	—	at	least	the	latter	half	of	it	—	was	responsible
这	第十九	世纪	—	在	至少	这	后者	一半	的	它	—	曾是	负责任的

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wʊmən] .

for	the	discovery	of	the	individual	woman	.
为了	这	发现	的	这	个人	女士	.

十九世纪——至少是后半个世纪——标志着女性个体的发现。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] ['meni] ['sɪvəlaɪzd] [lændz] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] .

Even	to	-	day	in	many	civilized	lands	,	the	woman	is	merely	an	appendage	.
甚至	到	-	天	在	许多	文明	土地	,	这	女士	是	仅仅	一个	附属物	.

即使在今天许多文明国家，女性也仅仅是男性的附属品。

[men] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['redʒɪstər] “ [dʒɑ:n] ['edwərdz] [ænd; ənd] [waɪf] ,

Men	innumerable	write	in	the	hotel	register	“	John	Edwards	and	Wife	,
男人	无数	写	在	这	酒店	登记	“	约翰	爱德华兹	和	妻子	,

无数男人在酒店登记簿上写道：“约翰·爱德华兹和妻子”，

” [jet] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [toʊld] [ðeɪ]

”	yet	if	the	truth	were	told	they
”	然而	如果	这	真相	是	讲述	他们

然而，如果说出真相.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:f(ə)n] [raɪt] “ [dʒeɪn] ['edwərdz] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] ['edwərdz] , ” [ænd; ənd] [pər'hæps] ['sʌmtaɪmz] “

should	often	write	“	Jane	Edwards	and	John	Edwards	,	”	and	perhaps	sometimes	“
应该	经常	写	“	简	爱德华兹	和	约翰	爱德华兹	,	”	和	也许	有时	“

[dʒeɪn] ['edwərdz] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .

Jane	Edwards	and	husband	.
简	爱德华兹	和	丈夫	.

应该经常写“简·爱德华兹和约翰·爱德华兹”，有时也可以写“简·爱德华兹和她的丈夫”。

” ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ə; eɪ] [gʊd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['kri:tʃər] , [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] ['breɪvli] [ɑ:n] [ðə; ði]

”	Western	civilization	,	a	good	unthinking	creature	,	has	insisted	bravely	on	the
”	西	文明	,	一个	好的	不假思索	生物	,	有	坚持	勇敢地	在	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mæn] ,

development	of	the	individual	man	,
发展	的	这	个人	男人	,

“西方文明，一个善良而又缺乏思考的生物，勇敢地坚持发展个人主义。”

[waɪl] ['lɑ:rdʒli] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wʊmən] ;

while	largely	overlooking	the	existence	of	the	individual	woman	;
尽管	很大程度上	俯瞰	这	存在	的	这	个人	女士	;

同时却很大程度上忽视了女性个体的存在；

[jet] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ʃoʊ] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['meni] ['kwɑ:lətiz] [ɑ:r; ər]

yet	the	studies	of	heredity	show	very	clearly	that	at	least	as	many	qualities	are
然而	这	研究	的	遗传	展示	非常	清楚地	那	在	至少	作为	许多	品质	是

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪl] .

inherited	from	the	female	as	from	the	male	.
遗传	从	这	女性	作为	从	这	男性	.

然而，遗传学研究非常清楚地表明，至少有和从男性那里遗传的性状一样多，是从女性那里遗传的。

[neɪ] , ['fɜːrðər] , [sɪns] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] [les] ['speʃəlaɪzd] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [reɪs] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər]

Nay	**,**	**further**	**,**	**since**	**the**	**female**	**is**	**less**	**specialized**	**,**	**the**	**distinctive**	**race**	**qualities**	**are**
不	,	更远	,	自从	这	女性	是	较少的	专门	,	这	独特的	种族	品质	是

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

inherited	**from**	**her**	**,**
遗传	从	她	,

不，而且，由于雌性个体专业化程度较低，因此独特的种族特征是从她那里继承来的。

['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['speʃəlaɪzd] [meɪl] .

rather	**than**	**from**	**the**	**more**	**specialized**	**male**	**.**
相当	比	从	这	更多的	专门	男性	.

而不是来自更专业的雄性个体。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði]['suːpər][mæn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] .

In	**short**	**,**	**the**	**Super**	**Man**	**will**	**have**	**a**	**mother**	**as**	**well**	**as**	**a**	**father**	**.**
在	短的	,	这	极好的	男人	将要	有	一个	母亲	作为	出色地	作为	一个	父亲	.

简而言之，超人将同时拥有母亲和父亲。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['fiːmeɪl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪl]

The	**fact**	**that**	**the**	**average**	**man**	**has**	**as**	**many**	**female**	**as**	**he**	**had**	**male**
这	事实	那	这	平均的	男人	有	作为	许多	女性	作为	他	有	男性

['ænsestərz][ɪz] ['veri] ['friːkwəntli] [ˌoʊvər'loʊkt] .

ancestors	**is**	**very**	**frequently**	**overlooked**	**.**
祖先	是	非常	频繁地	被忽视的	.

人们常常忽略这样一个事实：普通男性拥有的女性祖先数量与他的男性祖先数量一样多。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] ,

Yet	**it**	**is**	**a**	**fact**	**that**	**inevitably**	**carries**	**with**	**it**	**the**	**imputation**	**,**
然而	它	是	一个	事实	那	不可避免地	携带	和	它	这	估算	,

然而，这一事实不可避免地带有某种归咎的意味。

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['iːkwəli] [ə'pɔːʃ(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd]

that	**if**	**his**	**ancestors**	**were**	**thus**	**equally**	**apportioned**	**,**	**he**	**must**	**have**	**inherited**
那	如果	他的	祖先	是	因此	同样地	按比例分配	,	他	必须	有	遗传

[hɪz; ɪz]['kwɑːlətiz][frʌm; frəm][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

his	**qualities**	**from**	**both**	**sexes**	**.**
他的	品质	从	两个都	性别	.

如果他的祖先的基因比例如此相等，那么他一定继承了男女两性的特质。

['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər][mæn] ,

Therefore	**,**	**in**	**the**	**production**	**of**	**the**	**Super**	**Man**	**,**
所以	,	在	这	生产	的	这	极好的	男人	,

因此，在超人的创作过程中，

[ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ɑːr; ər][ʌv; əv]['iːkwəl][ɪm'pɔːrt(ə)ns][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv]

the	**qualities**	**of**	**the**	**woman**	**are**	**of**	**equal**	**importance**	**with**	**the**	**qualities**	**of**
这	品质	的	这	女士	是	的	平等的	重要性	和	这	品质	的

[ðə; ði][mæn] .

the	**man**	**.**
这	男人	.

女性的品质与男性的品质同等重要。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ðə; ði][goʊl][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

The	**individual**	**is**	**the**	**goal**	**and**	**Education**
这	个人	是	这	目标	和	教育

个人是目标，教育亦是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**59**	**]**
[	页	-	]

[ðə; ði] [miːnz] , [sɪns] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt] .

the	**means**	**,**	**since**	**Education**	**is**	**the**	**science**	**of**	**individual**	**development**	**.**
这	方法	,	自从	教育	是	这	科学	的	个人	发展	.

教育是个人发展的科学，因此它是实现这一目标的途径。

[θruː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][lɪv; laɪv] [kəm'pliːtli] .

Through	**Education**	**,**	**we**	**shall**	**enable**	**the**	**individual**	**to**	**live**	**completely**	**.**
通过	教育	,	我们	将	使能够	这	个人	到	居住	完全地	.

通过教育，我们将使个人能够充分发挥自身潜力。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [kəm'pliːt] [laɪf] ?

But	**what**	**is**	**complete**	**life**	**?**
但	什么	是	完全的	生活	?

但什么是完整的人生?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['kʌmpəs] [ɔːr] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**shall**	**we**	**compass**	**or**	**define**	**it**	**?**
如何	将	我们	罗盘	或者	定义	它	?

我们应该如何界定或定义它?

[tuː] [lɔːz] [ɑːr; ər][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ˌfʌndə'ment(ə)l][ɪn] ['neɪtʃər] — [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][self][ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

Two	**laws**	**are**	**laid**	**down**	**as**	**fundamental**	**in**	**nature**	**—**	**the**	**laws**	**of**	**self**	**preservation**
二	法律	是	铺设	向下	作为	基本的	在	自然	—	这	法律	的	自己	保存

[ænd; ənd][ʌv; əv][self] [pərˌpetʃu'eɪʃn] .

and	**of**	**self**	**perpetuation**	**.**
和	的	自己	延续	.

自然界存在两条基本法则——自我保护法则和自我延续法则。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

With	**the**	**development**	**of**	**society**	**,**	**and**	**social**	**relations**	**,**	**the**	**individual**
和	这	发展	的	社会	,	和	社会的	关系	,	这	个人

[mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [hɪm'self] ,

must	**recognize**	**himself**	**,**
必须	认出	他自己	,

随着社会和社会关系的发展，个人必须认识自己。

[nɑːt][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['oʊnli] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [gruːp] .

not	**as**	**an**	**individual**	**only**	**,**	**but**	**likewise**	**as**	**a**	**unit**	**in**	**a**	**social**	**group**	**.**
不是	作为	一个	个人	仅有的	,	但	同样地	作为	一个	单元	在	一个	社会的	团体	.

不仅作为个体，而且作为社会群体中的一个单元。

[hens] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [self][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][self] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɑːlv] [gruːp]

Hence	**,**	**for**	**him**	**,**	**self**	**preservation**	**and**	**self**	**perpetuation**	**necessarily**	**involve**	**group**
因此	,	为了	他	,	自己	保存	和	自己	延续	一定	涉及	团体

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gruːp] [pərˌpetʃu'eɪʃn] .

preservation	**and**	**group**	**perpetuation**	**.**
保存	和	团体	延续	.

因此，对他而言，自我保护和自我延续必然包含群体保护和群体延续。

[hɪz; ɪz][koʊd][ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] ['fɔːrmjuleɪt] [ɪt'self][ɪn] [ðɪs] [waɪz] —

His	**code**	**of**	**life**	**must**	**therefore**	**formulate**	**itself**	**in**	**this**	**wise**	**—**
他的	代码	的	生活	必须	所以	制定	本身	在	这	明智的	—

因此，他的生活准则必然是这样表述的——

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ɪn'devər]

THE	**OBJECTS**	**OF**	**ENDEAVOR**
这	对象	的	努力

努力的目标

[ɪ'miːdiət] ['ʌltɪmət]

Immediate	**Ultimate**
即时	最终的

立即终极

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [self] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['su:pər][mæn]
Individual **Self** **Expression** **Super** **Man**
个人 自己 表达 极好的 男人

个人自我表达超人

['soʊʃ(ə)l] { [ju:'dʒenɪks]
Social **{** **Eugenics**
社会的 { 优生学

社会优生学

['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt]
Social **Adjustment**
社会的 调整

社会适应

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['su:pər] [reɪs]
Education **Super** **Race**
教育 极好的 种族

教育超级竞赛

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [fɔ:r; fər][self][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
The **individual** **,** **for** **self** **preservation** **,**
这 个人 , 为了 自己 保存 ,

为了自我保护，个人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[dɪ'mændz] [self] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
demands **self** **expression** **;**
需求 自己 表达 ;

需要自我表达;

[fɔ:r; fər][self] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [hi:; hi][dɪ'mændz] [ðæt][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] ['haɪər]
for **self** **perpetuation** **he** **demands** **that** **the** **standard** **of** **his** **children** **be** **higher**
为了 自己 延续 他 需求 那 这 标准 的 他的 孩子们 是 更高
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊn] .
than **his** **own** **.**
比 他的 自己的 .

为了延续自身，他要求子女的素质高于自己。

[æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [gru:p] , [hi:; hi] [lʊks] [tu:; tə][ju:'dʒenɪks] , ['soʊʃ(ə)l]
As **a** **member** **of** **the** **social** **group** **,** **he** **looks** **to** **Eugenics** **,** **Social**
作为 一个 成员 的 这 社会的 团体 , 他 看起来 到 优生学 , 社会的
[ə'dʒʌstmənt] ,
Adjustment **,**
调整 ,

作为社会群体的一员，他关注优生学、社会适应等议题。

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [mi:nz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]['stændərdz] ,
and **Education** **as** **the** **immediate** **means** **of** **raising** **social** **standards** **,**
和 教育 作为 这 即时 方法 的 提高 社会的 标准 ,

教育是提高社会水平的直接手段，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [mi:nz] [ʌv; əv][prə'vaɪdɪŋ][ə; eɪ]['su:pər] [reɪs] .
and **the** **ultimate** **means** **of** **providing** **a** **Super** **Race** **.**
和 这 最终的 方法 的 提供 一个 极好的 种族 .

以及举办超级赛事的最终手段。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'diːlz] — [haʊ] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] ['præktɪkli] [ə'plaɪd] ?

Such	are	the	abstract	ideals	—	how	may	they	be	practically	applied	?
这样的	是	这	抽象的	理想	—	如何	可能	他们	是	几乎	应用	?

这些都是抽象的理想——它们如何才能在实践中得到应用呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spres] , [θruː] [juː'dʒenɪks] , ['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ,

How	shall	the	individual	express	,	through	Eugenics	,	Social	Adjustment	,
如何	将	这	个人	表达	,	通过	优生学	,	社会的	调整	,

个人应如何通过优生学、社会适应来表达?

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːpər] [reɪs] ?

and	Education	his	desire	for	the	development	of	a	Super	Race	?
和	教育	他的	欲望	为了	这	发展	的	一个	极好的	种族	?

而教育是否与他渴望发展超级种族有关?

[duː][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪn'dʒɔɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['vændlz] [ænd; ənd] [θiːvz] ?

Do	you	,	sir	,	enjoy	living	in	the	neighborhood	of	vandals	and	thieves	?
做	你	,	先生	,	享受	活的	在	这	邻里	的	破坏者	和	窃贼	?

先生，您喜欢住在破坏分子和小偷横行的街区吗?

[wel] , ['hɑːrdli] .

Well	,	hardly	.
出色地	,	几乎	.

嗯，几乎不可能。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] ['frɪvələs] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ,

One	could	not	be	expected	to	take	so	frivolous	a	view	of	life	,
一	可以	不是	是	预期的	到	拿	所以	轻浮	一个	看法	的	生活	,

人们不可能对生活抱有如此轻浮的看法。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][self] [dɪ'fens] [teɪk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [sə'pres] ['vændəlɪzəm]

therefore	you	will	in	self	defense	take	every	possible	precaution	to	suppress	vandalism
所以	你	将要	在	自己	防御	拿	每一个	可能的	预防	到	压制	故意破坏

[ænd; ənd] ['θiːvəri] ?

and	thievery	?
和	盗窃	?

因此，为了自卫，你会采取一切可能的预防措施来制止破坏和盗窃行为吗?

['nevər] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ['nevər] !

Never	,	my	dear	sir	,	never	!
绝不	,	我的	亲爱的	先生	,	绝不	!

绝不，我的先生，绝不!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['vændəlɪzəm]

You	must	take	every	possible	precaution	to	reduce	the	spirit	of	vandalism
你	必须	拿	每一个	可能的	预防	到	减少	这	精神	的	故意破坏

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['θiːvəri] .

and	of	thievery	.
和	的	盗窃	.

你必须采取一切可能的预防措施来减少破坏和盗窃行为。

[ðə; ði][ækts][ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [ˌʌnkɑːnsɪ'kwenʃəl] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	acts	are	in	themselves	unconsequential	—	they	are	but	the	product	of	a
这	行为	是	在	他们自己	无关紧要的	—	他们	是	但	这	产品	的	一个

[dɪ'ziːzd] [maɪnd][ɔːr][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['treɪnɪŋ] .

diseased	mind	or	an	indifferent	training	.
患病的	头脑	或者	一个	冷漠	训练	.

这些行为本身无关紧要——它们只不过是病态心灵或冷漠训练的产物。

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [hɪr] [æz; əz] ['elsˌwer] , [ɪz][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	spirit	,	here	as	elsewhere	,	is	all	important	.
这	精神	,	这里	作为	别处	,	是	全部	重要的	.

精神，无论在这里还是在其他地方，都至关重要。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ?
Are you a scientist ?
是 你 一个 科学家 ?

你是科学家吗?

[duː][juː; jʊ][əd'maɪər][pæs'tə:][ænd; ənd]['hɜːrbərt]['spensər] ?
Do you admire Pasteur and Herbert Spencer ?
做 你 钦佩 巴斯德 和 赫伯特 斯宾塞 ?

你欣赏巴斯德和赫伯特·斯宾塞吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] " ['præktɪk(ə)l] " [mæn] — [siː] [wʌt] ['edɪsən][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You are a " practical " man — see what Edison has done for you .
你 是 一个 " 实际的 " 男人 — 看 什么 爱迪生 有 完毕 为了 你 .

你是个"务实"的人——看看爱迪生为你做了什么。

[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [juː; jʊ] [rɪ'vɪr] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['dænjəl]['webstər] .
As a statesman , you revere Lincoln and Daniel Webster .
作为 一个 政治家 , 你 尊敬 林肯 和 丹尼尔 韦伯斯特 .

作为一名政治家，你敬仰林肯和丹尼尔·韦伯斯特。

[juː; jʊ]['kænɑːt] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['rembrænt] [ɔːr][ðə; ði]['wɔːtər]
You cannot , as an artist , overlook the portraits of Rembrandt or the water
你 不能 , 作为 一个 艺术家 , 俯瞰 这 肖像 的 伦勃朗 或者 这 水
[siːnz] [ʌv; əv] ['rʌɪzˌdɑːl] .
scenes of Ruysdael .
场景 的 鲁伊斯达尔 .

作为一名艺术家，你不能忽视伦勃朗的肖像画或鲁伊斯达尔的水景画。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ðæt][aɪ] [maɪt]
You must agree with me that these and a thousand others that I might
你 必须 同意 和 我 那 这些 和 一个 千 其他的 那 我 可能
['menʃ(ə)n] — [men] [kɔːld] ['dʒiːnjəsɪz][baɪ][ðer; ðər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ɔːr][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] —
mention — men called geniuses by their contemporaries or their descendants —
提到 — 男人 称为 天才 经过 他们的 同时代人 或者 他们的 后代 —
[hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][ˌʌn'toʊld] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt] .
have contributed untold worth to the society of which they were a part .
有 贡献 不明 值得 到 这 社会 的 哪个 他们 是 一个 部分 .

你一定同意我的观点，这些人以及我可能提到的其他上千人——被同时代的人或后代称为天才——为他们所属的社会做出了不可估量的价值。

[ðeɪ] [tʃoʊz] ['raɪtli] .
They chose rightly .
他们 选择 没错 .

他们的选择是正确的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] , [æz; əz][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
They are looked upon , and justly , as the salt of the earth .
他们 是 看起来 之上 , 和 公正地 , 作为 这 盐 的 这 地球 .

他们被视为世上的盐，这是理所当然的。

[juː; jʊ][æd'mɪt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['dʒiːnjəsɪz] , [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You admit the value of geniuses , in civilization , and you would , of course ,
你 承认 这 价值 的 天才 , 在 文明 , 和 你 会 , 的 课程 ,

你承认天才在文明中的价值，你当然会这么做。

[duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ?

do	anything	to	increase	their	number	?
做	任何事物	到	增加	他们的	数字	?

采取什么措施来增加他们的数量?

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn]

let	me	say	to	you	that	the	first	thing	for	you	to	decide	is	that	your	own
让	我	说	到	你	那	这	第一的	事物	为了	你	到	决定	是	那	你的	自己的

['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['niːðər] ['vændlz] [nɔːr] [θiːvz] .

children	shall	be	neither	vandals	nor	thieves	.
孩子们	将	是	两者都不	破坏者	也不	窃贼	.

我要告诉你们，你们首先要决定的是，你们的孩子绝不能成为破坏分子或小偷。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ,

The	second	thing	for	you	to	decide	is	that	they	shall	,
这	第二	事物	为了	你	到	决定	是	那	他们	将	,

你需要决定的第二件事是，他们应该.....

[ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['mætər] , [pə'zes] [ɔːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

in	so	far	as	you	are	able	to	determine	the	matter	,	possess	all	of	your
在	所以	远的	作为	你	是	有能力的	到	决定	这	事情	,	具有	全部	的	你的

[gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

good	qualities	,
好的	品质	,

只要你能判断出这件事的真相，并具备你所有的优点，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [læk] , [sə'plaɪd] [baɪ] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [meit] .

coupled	with	the	good	qualities	which	you	lack	,	supplied	by	an	able	mate	.
耦合	和	这	好的	品质	哪个	你	缺少	,	供应	经过	一个	有能力的	伴侣	.

再加上你缺乏的优秀品质，由一位能干的伴侣来补充。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [jʊr; jər] [laɪf] ['pɑːrtnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

In	short	,	you	must	choose	your	life	partner	with	a
在	短的	,	你	必须	选择	你的	生活	伙伴	和	一个

简而言之，你必须认真选择你的终身伴侣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] ['tendənsiz] , [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

view	to	the	elimination	of	anti	-	social	tendencies	,	on	the	one	hand	,
看法	到	这	消除	的	反对	-	社会的	倾向	,	在	这	一	手	,

一方面，为了消除反社会倾向，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

and	on	the	other	to	the	development	of	the	qualities	which	distinguish	the
和	在	这	其他	到	这	发展	的	这	品质	哪个	区分	这

['suːpər] [mæn] .

Super	Man	.
极好的	男人	.

另一方面，也发展了超人所具备的独特品质。

[haʊ] ['ɑ:bviəs] [ɪz] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [jet] [haʊ] [hæp'hæzərd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

How	obvious	is	this	statement	,	yet	how	haphazard	has	been	the	production	of
如何	明显的	是	这	陈述	,	然而	如何	偶然	有	到过	这	生产	的

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

这句话多么显而易见，然而伟大的产生却又多么随意。

['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,

Only	once	in	a	generation	does	a	man	,	in	his	choice	of	a	wife	,
仅有的	一次	在	一个	一代	做	一个	男人	,	在	他的	选择	的	一个	妻子	,

男人在选择妻子时，大约一代人中才会出现一次这样的情况。

['fɑ:loʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['nu:kəm] .

follow	the	example	of	John	Newcomb	.
跟随	这	例子	的	约翰	纽科姆	.

效仿约翰·纽科姆的做法。

[ɪn][ə; eɪ]['tru:li][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt][hi:; hi] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [ɑ:n]['peɪpər][ðə; ði]['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

In	a	truly	scientific	spirit	he	enumerated	on	paper	the	qualities	which	he
在	一个	真的	科学	精神	他	列举	在	纸	这	品质	哪个	他

[pə'zest] ;

possessed	;
拥有	;

他本着真正的科学精神，将自己所具备的品质列举在纸上；

[pleɪst] ['ɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kwɑ:lətiz][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] ;

placed	opposite	them	the	qualities	in	which	he	was	lacking	;
放置	对面的	他们	这	品质	在	哪个	他	曾是	缺乏	;

把他所缺乏的品质与他所缺乏的品质对立起来；

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [di'fiʃənsiz] .

and	then	set	out	to	find	the	woman	who	should	supply	his	deficiencies	.
和	然后	放	出去	到	寻找	这	女士	WHO	应该	供应	他的	缺陷	.

然后他开始寻找能够弥补他不足的女人。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['helpmi:t] ,

When	he	had	located	his	future	helpmeet	,
什么时候	他	有	位于	他的	未来	帮手	,

当他找到未来的贤内助时，

['pleɪɪŋ] [hɪm] [tju:nz] [ɑ:n][æn; ən]['ɔ:rgən][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [sku:l] [haʊs] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['fɜ:rðər]

playing	hymn	tunes	on	an	organ	in	a	little	red	school	house	,	and	upon	further
玩耍	圣歌	曲调	在	一个	器官	在	一个	小的	红色的	学校	房子	,	和	之上	更远

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

在一间红色小校舍里，他用管风琴演奏赞美诗；随着彼此了解的加深，

[hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [pə'zest] [ðə; ði] ['ni:dɪd] ['kwɑ:lətiz] , [hi:; hi] ['mærid]

had	assured	himself	that	she	really	possessed	the	needed	qualities	,	he	married
有	保证	他自己	那	她	真的	拥有	这	需要	品质	,	他	已婚

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

他确信她确实具备所需的品质，于是娶了她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][fɜ:rst][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

with	the	determination	that	their	first	child	should	be	a	great	mathematician	.
和	这	决心	那	他们的	第一的	孩子	应该	是	一个	伟大的	数学家	.

他们决心让自己的第一个孩子成为一名伟大的数学家。

[ðer; ðər][fɜːrst][tʃaɪld][wʌz; wəz]['saɪmən] ['nuːkəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'strɔnəməz] [ʌv; əv]

Their	**first**	**child**	**was**	**Simon**	**Newcomb**	**,**	**one**	**of**	**the**	**leading**	**astronomers**	**of**
他们的	第一的	孩子	曾是	西蒙	纽科姆	,	一	的	这	领导	天文学家	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	**nineteenth**	**century**	**.**
这	第十九	世纪	.

他们的第一个孩子是西蒙·纽科姆，他是十九世纪最杰出的天文学家之一。

[dʒɑːn] ['nuːkəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ['mæstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['meɪd(ə)n] ,

John	**Newcomb**	**was**	**a**	**village**	**school**	**master**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**a**	**village**	**maiden**	**,**
约翰	纽科姆	曾是	一个	村庄	学校	掌握	,	和	他的	妻子	一个	村庄	少女	,

约翰·纽科姆是乡村教师，他的妻子是乡村少女。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [kəm'baɪnd] [tuː] [sets] [ʌv; əv]

but	**in**	**their**	**choice**	**they**	**combined**	**two**	**sets**	**of**
但	在	他们的	选择	他们	合并	二	套	的

但他们的选择结合了两组

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**63**	**]**
[	页	-	]

[第63页]

['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [prə'duːs] [ə; eɪ]['suːpər][mæn] .

qualities	**which**	**would**	**inevitably**	**produce**	**a**	**Super**	**Man**	**.**
品质	哪个	会	不可避免地	生产	一个	极好的	男人	.

这些特质必然会造就超人。

[dʒɑːn] ['nuːkəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [juː'dʒiːnɪst] .

John	**Newcomb**	**was**	**a**	**pioneer**	**eugenist**	**.**
约翰	纽科姆	曾是	一个	先锋	优生学家	.

约翰·纽科姆是优生学的先驱。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]['fɔːrmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	**chose**	**a**	**mate**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**future**	**foremost**	**in**	**his**	**mind**	**.**
他	选择	一个	伴侣	和	这	想法	的	这	未来	首先	在	他的	头脑	.

他择偶时，首先考虑的是未来。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Too	**often**	**,**	**however**	**,**
也	经常	,	然而	,

然而，这种情况却屡见不鲜。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][pɑːrts]['fɑːloʊ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [prə'fesər] [huː] ['mærid] [ə; eɪ]

the	**men**	**of**	**parts**	**follow**	**the**	**example**	**of**	**the**	**brilliant**	**professor**	**who**	**married**	**a**
这	男人	的	部分	跟随	这	例子	的	这	杰出的	教授	WHO	已婚	一个

“ ['soʊʃ(ə)l] ['bʌtərflaɪ] . ”

“	**social**	**butterfly**	**.**	**”**
“	社会的	蝴蝶	.	”

有才华的男士们效仿那位娶了“社交名媛”的杰出教授。

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [æn; ən][oʊld] [frend] .

“	**Why**	**in**	**the**	**world**	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**an**	**old**	**friend**	**.**
“	为什么	在	这	世界	做过	你	做	它	?	”	问	一个	老的	朋友	.

“你到底为什么要这么做？”一位老朋友问道。

“ [oʊ] , [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] , “ [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**professor**	**,**	**“**	**I**	**felt**	**that**	**I**	**had**	**brains**	**enough**	**for**
“	哦	,	出色地	,	”	回答	这	教授	,	“	我	毛毡	那	我	有	大脑	足够的	为了

[bəuθ] .

both	**.**
两个都	.

“哦，嗯，”教授回答说，“我觉得我的智力足以胜任这两件事。”

” [truː] , [prəˈfesər] , [bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men'diːliən] [lɔː] [ʌv; əv] [həˈredəti] ,
” **True** , **professor** , **but** **according** **to** **the** **Mendelian** **law** **of** **heredity** ,
” 真的 , 教授 , 但 根据 到 这 孟德尔遗传学 法律 的 遗传 ,

“没错，教授，但是根据孟德尔遗传定律，

[ðoʊz] [breɪnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi] [hævd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,
those **brains** **of** **yours** **will** **be** **halved** **in** **each** **of** **your** **children** ,
那些 大脑 的 你的 将要 是 减半 在 每个 的 你的 孩子们 ,

你的大脑会分给你的每个孩子一半。

[ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['græn'tʃɪldrən] .
and **quartered** **in** **each** **of** **your** **grandchildren** .
和 四分 在 每个 的 你的 孙辈 .

并分给你的每个孙子/孙女。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði]['fjuːtʃər][biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?
Why **should** **not** **the** **future** **be** **at** **least** **as** **brilliant** **as** **your** **own** **generation** **?**
为什么 应该 不是 这 未来 是 在 至少 作为 杰出的 作为 你的 自己的 一代 ?

为什么未来不能至少和你们这一代一样辉煌呢?

['hjuːmən] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ][hɪt][ɔːr] [mɪs] [əˈfer] .
Human **marriage** **is** **ordinarily** **a** **hit** **or** **miss** **affair** .
人类 婚姻 是 按说 一个 打 或者 错过 事务 .

人类婚姻通常是一件要么成功要么失败的事情。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] ['məutivz] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][ɪn][moʊst]
Men **and** **women** , **inspired** **by** **the** **loftiest** **motives** , **and** **animated** **in** **most**
男人 和 女性 , 灵感 经过 这 最高 动机 , 和 动画 在 最多
['mætərz] [baɪ] [suˈpriːm] [gʊd] [sens] ,
matters **by** **supreme** **good** **sense** ,
事情 经过 最高 好的 感觉 ,

男男女女，怀着最高尚的动机，在大多数事情上都秉持着至高无上的常识，

[nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [groʊp]['blaɪndli] [tɔːrd] ['mætrɪmoʊni] ; ['ɔːf(ə)n] ['mæri] [ˌʌnkən'dʒiːniəli] ; [ænd; ənd]
not **infrequently** **grope** **blindly** **toward** **matrimony** ; **often** **marry** **uncongenially** ; **and**
不是 不常 摸索 盲目地 朝向 婚姻 ; 经常 结婚 不合拍 ; 和
['faɪnəli] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] ,
finally **bring** **disgrace** **upon** **their** **own** **heads** ,
最后 带来 耻辱 之上 他们的 自己的 头部 ,

他们常常盲目地摸索着走向婚姻；常常结为不合适的伴侣；最终给自己带来耻辱。

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [əˈpɑːn][ðer; ðər] ['fæməliz] .
and **misery** **upon** **their** **families** .
和 苦难 之上 他们的 家庭 .

并给他们的家庭带来苦难。

['stiːvnsn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mærɪdʒz] [ɪn][maɪnd] , [raɪts]
Stevenson , **with** **such** **marriages** **in** **mind** , **writes**
史蒂文森 , 和 这样的 婚姻 在 头脑 , 写

史蒂文森考虑到这类婚姻，写道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [prəˈspektɪv] ['braɪdgruːm] —
to **the** **average** **prospective** **bridegroom** —
到 这 平均的 预期 新郎 —

对于一般的准新郎来说——

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][laɪf][tuː; tə]['mænɪdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] [soʊ] ['streɪndʒli] ,
you have had one life to manage , and have failed so strangely ,
你 有 有 一 生活 到 管理 , 和 有 失败的 所以 奇怪的 ,

你只有一次生命需要经营，却以如此莫名其妙的方式失败了。

[ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] ['waɪzər][ðæn; ðən][tuː; tə][kən'dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
and now can see nothing wiser than to conjoin with it the
和 现在 能 看 没有什么 更明智 比 到 连接 和 它 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ?
management of some one else's ?
管理 的 一些 一 其他人的 ?

现在难道就想不到比与他人合作管理更明智的办法了吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
Because you have been unfaithful in a very little ,
因为 你 有 到过 不忠 在 一个 非常 小的 ,

因为你在很小的事情上就犯了不忠的行为，

[juː; jʊ] [prə'poʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ruːlər]['oʊvər][ten] ['sɪtiz] .
you propose yourself to be a ruler over ten cities .
你 提出 你自己 到 是 一个 统治者 超过 十 城市 .

你自告奋勇要统治十座城市。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['enəmi] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]
You are no longer content to be your own enemy ; you must be your
你 是 不 更长 内容 到 是 你的 自己的 敌人 ; 你 必须 是 你的
['waɪfs] ['ɔːlsoʊ] .
wife's also .
妻子的 还 .

你不再满足于只与自己为敌；你还要与妻子为敌。

[gɑːd] [meɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mæri] [jɔːr'self] ; [noʊ][wʌn][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][bʌt; bət][juː; jʊ] .
God made you , but you marry yourself ; no one is responsible but you .
上帝 制成 你 , 但 你 结婚 你自己 ; 不 一 是 负责任的 但 你 .

上帝创造了你，但你却嫁给了你自己；除了你自己，没有人要为此负责。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'tɜːrnəli] [mɪst] [jʊr; jər] [wei] [ɪn][laɪf] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl]
You have eternally missed your way in life , with consequences that you still
你 有 永恒 错过 你的 方式 在 生活 , 和 结果 那 你 仍然
[dɪ'plɔːr] ,
deplore ,
遗憾 ,

你的人生道路永远走错了方向，而你至今仍为此感到懊悔。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['mæstərfəli] [siːz] [jʊr; jər] ['waɪfs] [hænd] , [ænd; ənd]['blaɪndfoʊld] , [dræg][hɜːr; hər]
and yet you masterfully seize your wife's hand , and blindfold , drag her
和 然而 你 精湛地 抢占 你的 妻子的 手 , 和 眼罩 , 拖 她
['æftər][juː; jʊ][tuː; tə]['ruːɪn] .
after you to ruin .
后 你 到 废墟 .

然而，你却巧妙地抓住妻子的手，蒙住她的眼睛，把她拖向毁灭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][waɪf] , [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [huːm] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] .
And it is your wife , you observe , whom you select .
和 它 是 你的 妻子 , 你 观察 , 谁 你 选择 .

你会发现，你最终选择的是你妻子。

[ʃiː; ʃi] , [huːz] ['hæpinəs] [juː; jʊ][moʊst][dɪ'zaɪər] , [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['vɪktɪm] .

She	,	whose	happiness	you	most	desire	,	you	choose	to	be	your	victim	.
她	,	谁	幸福	你	最多	欲望	,	你	选择	到	是	你的	受害者	.

你最渴望她幸福的她，你却选择成为你的受害者。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɜːrnɪstli] [wɔːrn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɔtərɪŋ] [brɪdʒ] [ɔːr][bæd] [ɪn'vestmənt] .

You	would	earnestly	warn	her	from	a	tottering	bridge	or	bad	investment	.
你	会	切实	警告	她	从	一个	颤巍巍	桥	或者	坏的	投资	.

你会郑重提醒她注意摇摇欲坠的桥梁或糟糕的投资。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['tremb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

If	she	were	to	marry	some	one	else	,	how	you	would	tremble	for	her
如果	她	是	到	结婚	一些	一	别的	,	如何	你	会	颤抖	为了	她

[feɪt] !

fate	!
命运	!

如果她嫁给了别人，你会多么担心她的命运啊！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli][jʊr; jər]['sɪstər][ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

If	she	were	only	your	sister	and	you	thought	half	as	much	of	her	,
如果	她	是	仅有的	你的	姐姐	和	你	想法	一半	作为	很多	的	她	,

如果她只是你的妹妹，而你对她的评价只有现在的一半，

[haʊ] ['daʊtfəli] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'trʌst] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

how	doubtfully	would	you	entrust	her	future	to	a	man	no	better	than
如何	怀疑地	会	你	委托	她	未来	到	一个	男人	不	更好的	比

[jɔːr'self] ! ” [-]

yourself	!	”	[	18	]
你自己	!	”	[	-	]

你怎能轻信一个和你一样的人，把她的未来托付给他呢！[18]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[hɪr] , [ðen] , [laɪz][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][juː'dʒenɪk][æk'tɪvəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [klɪr] , [streɪt]

Here	,	then	,	lies	the	path	of	eugenic	activity	for	the	individual	—	clear	,	straight
这里	,	然后	,	谎言	这	小路	的	优生学	活动	为了	这	个人	—	清除	,	直的

, [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

,	unmistakable	.
,	毋庸置疑	.

因此，优生活动对个人而言的道路就在这里——清晰、笔直、毋庸置疑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst]['nevər][trænz'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər]['eni] ['diːfekt] .

In	the	first	place	,	he	must	never	transmit	to	the	future	any	defect	.
在	这	第一的	地方	,	他	必须	绝不	发送	到	这	未来	任何	缺点	.

首先，他绝不能将任何缺陷遗传给后代。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [træns'mɪsəbl] ['diːfekt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] ['ɔːfsprɪŋ] .

If	he	has	a	transmissible	defect	,	he	must	have	no	offspring	.
如果	他	有	一个	可传播的	缺点	,	他	必须	有	不	后代	.

如果他患有可遗传的缺陷，就不能生育后代。

[ðɪs] [siːmz] [bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l] — [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [brɪŋ] [noʊ] [ʌn'nesəseri] ['mɪzəri] ['ɪntuː]

This	seems	but	reasonable	—	an	obligation	to	bring	no	unnecessary	misery	into
这	似乎	但	合理的	—	一个	义务	到	带来	不	不必要	苦难	进入

[ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪsts] .

a	world	where	so	much	already	exists	.
一个	世界	在哪里	所以	很多	已经	存在	.

这似乎合情合理——我们有义务不给这个已经充满苦难的世界带来不必要的苦难。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] — [mʌst; məst][goʊ][wʌn][step] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][ɪn]

But	the	individual	—	free	to	choose	—	must	go	one	step	further	,	and	in
但	这	个人	—	自由的	到	选择	—	必须	去	一	步	更远	,	和	在

[hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

his	selection	,
他的	选择	,

但是，拥有选择自由的个人必须更进一步，并且在选择时，

[mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ] [meit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

must	seek	a	mate	with	the	qualities	which	are	complementary	to	his	own
必须	寻找	一个	伴侣	和	这	品质	哪个	是	补充	到	他的	自己的

.

:

.

必须寻找与自己品质互补的伴侣。

[lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

Looked	at	from	the	standpoint	of	society	,
看起来	在	从	这	立场	的	社会	,

从社会角度来看，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [kəm'pɛəz] [ɪn][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

there	is	no	single	choice	which	compares	in	importance	to	the	choice	of	a
那里	是	不	单身的	选择	哪个	比较	在	重要性	到	这	选择	的	一个

[meit] ;

mate	;
伴侣	;

没有任何一项选择的重要性可以与选择伴侣相提并论；

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [tʃɔɪs] [dɪ'pend] [ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [trænz'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]

for	on	that	choice	depend	the	qualities	which	this	generation	will	transmit	to	the
为了	在	那	选择	依赖	这	品质	哪个	这	一代	将要	发送	到	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

因为这一选择决定了这一代人将把哪些品质传承给下一代。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [kri'eɪt] [ɪts] ['fɑːloʊər] .

and	from	which	the	next	generation	must	create	its	follower	.
和	从	哪个	这	下一个	一代	必须	创造	它是	追随者	.

而下一代又必须从中选拔出追随者。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] , [ɪn]['mɑːdərn][sə'saɪəti] , [ɪz] [mɔːr] [kəm'pliːtli]

Furthermore	,	there	is	no	choice	which	,	in	modern	society	,	is	more	completely
此外	,	那里	是	不	选择	哪个	,	在	现代的	社会	,	是	更多的	完全地

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [mɔːr] [friːd] [frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

individual	—	more	freed	from	social	interference	,
个人	—	更多的	自由	从	社会的	干涉	,

此外，在现代社会，没有哪种选择比这更完全个人化——更不受社会干预。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [meit] .

than	the	choice	of	a	life	mate	.
比	这	选择	的	一个	生活	伴侣	.

比选择人生伴侣更重要。

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]['pɑːrtnər] , [tʃuːziz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

The	man	in	choosing	his	life	partner	,	chooses	the	future	.
这	男人	在	选择	他的	生活	伙伴	,	选择	这	未来	.

男人选择人生伴侣，就是选择未来。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæŋz] [ɪk'spektənt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Civilization	**hangs**	**expectant**	**on**	**his**	**decision**	**.**
文明	悬挂	怀孕	在	他的	决定	.

文明的存亡都系于他的决定之上。

[ðə; ði] ['su:pər] [reɪs] , [dɪm] [ænd; ənd]

The	**Super**	**Race**	**,**	**dim**	**and**
这	极好的	种族	,	暗淡	和

超级赛车，昏暗而

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

indistinct	**,**
模糊	,

模糊，

[meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ri'ælәti] [baɪ] [ə; eɪ] [ju:'dʒenɪk] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] — [ə; eɪ] [tʃɔɪs]

may	**be**	**made**	**a**	**living**	**reality**	**by**	**a**	**eugenic**	**choice**	**in**	**the**	**present**	**—**	**a**	**choice**
可能	是	制成	一个	活的	现实	经过	一个	优生学	选择	在	这	展示	—	一个	选择

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [i:tʃ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [hu:] ['mæriz] [ɪz] [ɪn] [pɑ:rt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

for	**which**	**each**	**man**	**and**	**woman**	**who**	**marries**	**is**	**in**	**part**	**responsible**	**.**
为了	哪个	每个	男人	和	女士	WHO	结婚	是	在	部分	负责任的	.

优生学的选择可能会使之成为现实——而每个结婚的男女都对此选择负有部分责任。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [reɪndʒ] [ʌv; əv]

With	**the**	**advance**	**of**	**woman's**	**emancipation**	**,**	**with**	**the**	**increasing**	**range**	**of**
和	这	进步	的	女性的	解放	,	和	这	增加	范围	的

[hɜ:r; hər] [æk'tɪvәti] ,

her	**activity**	**,**
她	活动	,

随着妇女解放运动的推进，以及妇女活动范围的不断扩大，

[kʌmz] [æn; ən] ['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nәti] [tu:; tə] ['eksәrsaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

comes	**an**	**ever**	**increasing**	**opportunity**	**to**	**exercise**	**such**	**a**	**choice**	**.**
来	一个	曾经	增加	机会	到	锻炼	这样的	一个	选择	.

行使这种选择的机会越来越多。

[ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] , [meɪ] [naʊ] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

She	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**man**	**,**	**may**	**now**	**assist**	**in**	**the**	**determination**	**of**	**the**	**future**	**.**
她	,	作为	出色地	作为	这	男人	,	可能	现在	协助	在	这	决心	的	这	未来	.

她和那名男子现在或许可以参与决定未来。

[ʃi:; ʃi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɑ:n] -

She	**as**	**well**	**as**	**the**	**man**	**may**	**now**	**be**	**held**	**accountable**	**for**	**the**	**non**	**-**
她	作为	出色地	作为	这	男人	可能	现在	是	握住	问责制	为了	这	非	-

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['su:pər] [reɪs] .

appearance	**of**	**the**	**Super**	**Race**	**.**
外貌	的	这	极好的	种族	.

她和那名男子现在可能都要为超级大赛的缺席承担责任。

[dʌz] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ju:'dʒenɪk] [tʃɔɪs] [rest] ['hevɪli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Does	**the**	**burden**	**of**	**Eugenic**	**Choice**	**rest**	**heavily**	**upon**	**the**	**shoulders**	**of**	**the**
做	这	负担	的	优生学	选择	休息	重度	之上	这	肩膀	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?

individual	**?**
个人	?

优生选择的重担是否沉重地落在个人肩上?

[dʌz] [hiː; hi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [reɪs] ?

Does	he	hesitate	to	assume	the	responsibility	of	the	future	race	?
做	他	犹豫	到	认为	这	责任	的	这	未来	种族	?

他是否不愿承担起未来种族的责任?

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [ɪz][noʊ] [les] ['oʊnərəs] .

The	burden	of	shaping	Social	Adjustments	is	no	less	onerous	.
这	负担	的	成型	社会的	调整	是	不	较少的	繁重	.

塑造社会适应的重任同样艰巨。

['briːfli] , [ðen] ,

Briefly	,	then	,
简要地	,	然后	,

简而言之,

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪk] [ɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv]

what	changes	may	the	individual	make	in	institutions	to	develop	the	qualities	of
什么	变化	可能	这	个人	制作	在	机构	到	发展	这	品质	的

[ðə; ði]['suːpər][mæn] ?

the	Super	Man	?
这	极好的	男人	?

为了培养超人的品质,个人可以在制度上做出哪些改变?

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ævərɪdʒ][mæn] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət]

The	social	institutions	with	which	the	average	man	comes	into	the	most	intimate
这	社会的	机构	和	哪个	这	平均的	男人	来	进入	这	最多	亲密的

['kɑːntækt][ɑːr; ər] : [wʌn] .

contact	are	:	1	.
接触	是	:	1	.

普通人接触最密切的社会机构有:1.

[ðə; ði] [hoʊm] . [ˌtuː'tuː] .

The	Home	.	2	.
这	家	.	2	.

家.2.

[ðə; ði] [skuːl] . [θriː] .

The	School	.	3	.
这	学校	.	3	.

学校.3.

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

The	Government	.
这	政府	.

政府。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðə; ði][hoʊm][æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][mʌst; məst][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['suːpər][mæn] [ɪ'nʌf] [fuːd] ,

The	home	as	an	institution	must	provide	for	the	Super	Man	enough	food	,
这	家	作为	一个	机构	必须	提供	为了	这	极好的	男人	足够的	食物	,

家作为一个机构,必须为超人提供足够的食物。

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'ziːk] ;

clothing	and	shelter	to	guarantee	him	a	good	physique	;
衣服	和	庇护所	到	保证	他	一个	好的	体质	;

为他提供衣物和住所,以保证他拥有良好的体格;

[ɪ'nʌf] ['treɪnɪŋ] [ɪn][koʊˌɑ:pə'reɪʃən][ænd; ənd]['mju:tʃuəl] ['helpflnəs] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
enough **training** **in** **coöperation** **and** **mutual** **helpfulness** **to** **give** **him** **the** **vision**
足够的 训练 在 合作 和 相互的 乐于助人 到 给 他 这 想象
[ʌv; əv][ə; eɪ]['su:pər] [reɪs] ;
of **a** **Super** **Race** **;**
的 一个 极好的 种族 ;

经过足够的合作和互助训练，他有了超级竞赛的愿景；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ]
and **a** **supply** **of** **enthusiasm** **sufficient** **to** **enable** **him** **to** **work** **with**
和 一个 供应 的 热情 充足的 到 使能够 他 到 工作 和
[ɪn'kri:sɪŋ] ['enərdʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] .
increasing **energy** **for** **the** **fulfillment** **of** **those** **things** **in** **which** **he** **believes** **.**
增加 活力 为了 这 履行 的 那些 事物 在 哪个 他 相信 .

并且拥有足够的热情，使他能够以越来越大的精力去实现他所相信的事情。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [meɪ] [sə'plaɪ] [ði:z] [θɪŋz] ,
In **order** **that** **the** **home** **may** **supply** **these** **things** **,**
在 命令 那 这 家 可能 供应 这些 事物 ,

为了使家庭能够提供这些东西，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][prə'vaɪd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz]
it **must** **have** **an** **income** **sufficient** **to** **provide** **all** **of** **the** **necessaries**
它 必须 有 一个 收入 充足的 到 提供 全部 的 这 必需品
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] .
and **some** **of** **the** **comforts** **of** **life** **.**
和 一些 的 这 舒适 的 生活 .

它必须有足够的收入来提供所有必需品和一些生活舒适品。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['fɜ:rðər] [bi:; bi]['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [dɪ'mɑ:krəsi] .
It **must** **further** **be** **dominated** **by** **a** **spirit** **of** **sympathetic** **democracy** **.**
它 必须 更远 是 占主导地位 经过 一个 精神 的 交感神经 民主 .

它还必须以同情民主的精神为主导。

[waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [welθ] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [groʊ'teskli] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ðæt]
While **the** **present** **system** **of** **wealth** **distribution** **is** **so** **grotesquely** **unscientific** **that**
尽管 这 展示 系统 的 财富 分配 是 所以 怪诞地 不科学的 那
[men][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪr] ['fæməliz][ɑ:n] ['ɪnˌkəmz] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][prə'vaɪd][ðə; ði] ['nesəseriz] ,
men **are** **forced** **to** **rear** **families** **on** **incomes** **that** **will** **not** **provide** **the** **necessaries** **,**
男人 是 强制 到 后部 家庭 在 收入 那 将要 不是 提供 这 必需品 ,

虽然现行的财富分配制度极其不科学，导致人们被迫依靠不足以维持生计的收入来养家糊口，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] , [ʌv; əv][laɪf] ,
to **say** **nothing** **of** **the** **comforts** **,** **of** **life** **,**
到 说 没有什么 的 这 舒适 , 的 生活 ,

更不用说生活中的舒适了。

[noʊ] [tru:] [hoʊm][kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [nɔ:r][kæn; kən][ə; eɪ]['su:pər] [reɪs] [bi:; bi] [prə'du:st] .
no **true** **home** **can** **be** **established** **nor** **can** **a** **Super** **Race** **be** **produced** **.**
不 真的 家 能 是 已确立的 也不 能 一个 极好的 种族 是 生产 .

既无法建立真正的家园，也无法打造超级赛事。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][æn; ən]['æset][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
If **the** **child** **is** **an** **asset** **to** **the** **state** **,** **the** **state** **should** **support** **the** **child** **,**
如果 这 孩子 是 一个 资产 到 这 状态 , 这 状态 应该 支持 这 孩子 ,

如果孩子对国家有益，国家就应该抚养孩子。

[ˌgɛrən'ti:ɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ɪts] [mə'tɪriəl] ['welfer] .
guaranteeing **to** **it** **an** **income** **sufficient** **to** **provide** **for** **its** **material** **welfare** **.**
保证 到 它 一个 收入 充足的 到 提供 为了 它是 材料 福利 .

保证其获得足以保障其物质福利的收入。

[waɪ] [preɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] ['vɜːrtʃuː] ?
Why prate of home virtue ?
为什么 喋喋不休 的 家 美德 ?

何必空谈家庭美德?

[waɪ] ['dɪskɔːrs] ['lɜːrnɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Why discourse learnedly on the possibilities of a
为什么 话语 博学地 在 这 可能性 的 一个

为什么要深入探讨各种可能性?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[dɪ'veləpt] ['mænhʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ['ɜːrnɪŋ] [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] ?
developed manhood to a father earning nine dollars a week ?
发达 男子气概 到 一个 父亲 收入 九 美元 一个 星期 ?

一个每周收入九美元的父亲，如何才能展现出成熟的男子气概?

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌgærən'tiːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk]
If you can guarantee such a man an income of three dollars a week
如果 你 能 保证 这样的 一个 男人 一个 收入 的 三 美元 一个 星期
[fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld] ,
for each child ,
为了 每个 孩子 ,

如果你能保证这样的男人每周能为每个孩子获得三美元的收入，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
in addition to the nine dollars for his wife and himself ,
在 添加 到 这 九 美元 为了 他的 妻子 和 他自己 ,

除了他和妻子各九美元之外，

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [er] [jʊr; jər] [vjuːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['suːpər] [reɪs] ;
you may well air your views regarding a Super Race ;
你 可能 出色地 空气 你的 浏览 关于 一个 极好的 种族 ;

你完全可以就超级赛车发表你的看法;

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['loʊɪst] ['ɪnkʌm] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf]
but until your lowest income is high enough to guarantee the necessaries of life
但 直到 你的 最低 收入 是 高的 足够的 到 保证 这 必需品 的 生活
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [faɪv] ;
to a family of five ;
到 一个 家庭 的 五 ;

但直到你的最低收入足以保障一个五口之家的基本生活所需;

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steɪt] [ˌgærən'tiːz] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ɪn] [ɪts] ['ɜːrli] [laɪf] ,
or until the state guarantees an income to each child in its early life ,
或者 直到 这 状态 保证 一个 收入 到 每个 孩子 在 它是 早期的 生活 ,

或者直到国家保障每个儿童在幼年时期都能获得收入为止。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [stænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði] [meɪn] [flʌd] [beɪt] [hɪz; ɪz]
" You may as well go stand upon the beach and bid the main flood bate his
" 你 可能 作为 出色地 去 站立 之上 这 海滩 和 出价 这 主要的 洪水 贝特 他的
['juːʒuəl] [haɪt] ,
usual height ,
通常 高度 ,

"你还不如站在海滩上，让主洪水恢复到往常的高度。"

" [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['weɪdʒɪz] ,
" as to demand that a man , working for starvation wages ,
" 作为 到 要求 那 一个 男人 , 在职的 为了 饥饿 工资 ,

"至于要求一个拿着勉强糊口的工资的人……"

[prə'vaɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] ['suːpər] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [riəd] .
provide a home in which Super Men can be reared .
提供 一个 家 在 哪个 极好的 男人 能 是 饲养 .

提供一个可以培养超人的家园。

[wen] ['ɪnkʌm] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] ; [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər] ['evri] [maʊθ] , [wɔːrm]
When income has been provided ; when there is food for every mouth , warm
什么时候 收入 有 到过 假如 ; 什么时候 那里 是 食物 为了 每一个 嘴 , 温暖的
['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [bæk] ,
clothing for every back ,
衣服 为了 每一个 后退 ,

当收入得到保障；当人人有饭吃，人人有衣穿，

[ɪ'nʌf] ['fjuːəl] [fɔːr; fər] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] [iːtʃ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
enough fuel for winter , and a few pennies each week for recreation ,
足够的 燃料 为了 冬天 , 和 一个 很少 便士 每个 星期 为了 娱乐 ,

足够过冬的燃料，以及每周几分钱的娱乐开销。

[ðen] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .
then indeed you may begin to speak in terms of social improvement .
然后 的确 你 可能 开始 到 说话 在 条款 的 社会的 改进 .

那么，你确实可以开始谈论社会进步的问题了。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] ,
Then , and then only ,
然后 , 和 然后 仅有的 ,

然后，也只有在那时，

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['efərts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst]
you may tell the father and the mother that upon their efforts during the first
你 可能 告诉 这 父亲 和 这 母亲 那 之上 他们的 努力 期间 这 第一的
['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wɪl]
seven years of their children's lives depends the attitude which those children will
七 年 的 他们的 孩子们的 生活 取决于 这 态度 哪个 那些 孩子们 将要
[ə'suːm] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
assume when they go out into the world ;
认为 什么时候 他们 去 出去 进入 这 世界 ;

你可以告诉孩子的父母，孩子生命最初七年里父母的努力，决定了孩子将来走向社会时的态度；

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] ['tɪrəni] [ɪz]
that the home in which tyranny is
那 这 家 在 哪个 暴政 是

暴政发生的家庭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ˌʌn'noʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæməli] [ruːlz] [ðə; ði] ['fæməli] , [wɪl] [prə'duːs] [ðə; ði] ['nəublist] ['sɪtəznz]
unknown , in which the family rules the family , will produce the noblest citizens
未知 , 在 哪个 这 家庭 规则 这 家庭 , 将要 生产 这 最高贵 公民
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nəublist] [steɪt] ;
for the noblest state ;
为了 这 最高贵 状态 ;

未知，在家族统治家族的情况下，将为最高尚的国家培养出最高尚的公民；

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [moʊst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [kən'sɜːrvətər]

that	the	home	is	still	the	most	fundamental	institution	in	civilization	,	the	conservator
那	这	家	是	仍然	这	最多	基本的	机构	在	文明	,	这	监护人

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːlz] ,

of	our	ideals	,
的	我们的	理想	,

家庭仍然是文明中最基本的制度，是我们理想的守护者。

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] — [ðiːz]

and	visions	of	the	better	things	that	are	to	come	in	the	future	—	these
和	愿景	的	这	更好的	事物	那	是	到	来	在	这	未来	—	这些

[θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,

things	you	may	say	,
事物	你	可能	说	,

以及对未来美好事物的憧憬——你可能会说，

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wel] ['raʊndɪd] [hoʊm] - ['treɪnɪŋ] [ɪn] [juːθ] ,

emphasizing	the	fact	,	that	without	a	well	rounded	home	-	training	in	youth	,
强调	这	事实	,	那	没有	一个	出色地	圆润	家	-	训练	在	青年	,

强调这样一个事实：如果没有在青少年时期接受全面的家庭教育，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['nəublist] ['tælənts] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] .

even	the	noblest	talents	cannot	come	to	their	full	fruition	.
甚至	这	最高贵	天赋	不能	来	到	他们的	满的	果实	.

即使是最杰出的才能也无法完全发挥出来。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hoʊm] .

The	school	is	a	specialized	form	of	home	.
这	学校	是	一个	专门	形式	的	家	.

学校是家庭的一种特殊形式。

[ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] , [wen] [laɪf] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,

In	early	days	,	when	life	was	simple	,	and	specialization	was	unknown	,
在	早期的	天	,	什么时候	生活	曾是	简单的	,	和	专业化	曾是	未知	,

在早期，生活简单，专业分工尚未出现的时候，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

education	was	given	almost	wholly	in	the	home	;	but	with	the	growth	of
教育	曾是	给定	几乎	完全	在	这	家	;	但	和	这	生长	的

['speʃəlaɪzd] ['tæsks] ,

specialized	tasks	,
专门	任务	,

教育几乎完全是在家中进行的；但随着专业化任务的发展，

[ðə; ði] [hoʊm] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fʊl'fɪl] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] ['edʒukeɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl]

the	home	could	no	longer	fulfill	its	function	as	educator	and	the	school
这	家	可以	不	更长	实现	它是	功能	作为	教育者	和	这	学校

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .

was	introduced	.
曾是	介绍	.

家庭已无法再发挥其教育作用，于是学校应运而生。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['weðər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] , [hæz; həz] [æz; əz] [ɪts] ['ɑːbdʒekt]

Education	,	whether	given	in	the	home	or	in	the	school	,	has	as	its	object
教育	,	无论	给定	在	这	家	或者	在	这	学校	,	有	作为	它是	目的

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [laɪf] .

a	complete	life	.
一个	完全的	生活	.

教育，无论是在家进行还是在学校进行，其目标都是使人拥有完整的人生。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [kəm'pliːtli] —

The	purpose	of	education	is	to	enable	the	pupil	to	live	completely	—
这	目的	的	教育	是	到	使能够	这	瞳孔	到	居住	完全地	—

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['biːɪŋ] ,

to	be	a	rounded	being	,
到	是	一个	圆润	存在	,

教育的目的是使学生能够全面发展——成为一个健全的人。

[ɪn] [wət'evər] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [fɪl] .

in	whatever	station	he	may	be	called	upon	to	fill	.
在	任何	车站	他	可能	是	称为	之上	到	充满	.

无论被要求担任什么职务，他都将全力以赴。

[wʊd] [juː; jʊ][moʊld][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

Would	you	mold	the	school	to	fit	the	needs	of	the	children	?
会	你	模具	这	学校	到	合身	这	需求	的	这	孩子们	?

你会根据孩子们的需要来改造学校吗?

[ðen] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ʃeɪpt] [ðæt]

Then	,	the	system	of	education	must	be	so	shaped	that
然后	,	这	系统	的	教育	必须	是	所以	形状	那

那么，教育体系必须进行这样的构建：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [kəm'pliːtli] .

children	are	prepared	to	live	their	lives	completely	.
孩子们	是	准备	到	居住	他们的	生活	完全地	.

孩子们已经做好充分准备去体验人生。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðəm'selvz] .

They	must	understand	themselves	.
他们	必须	理解	他们自己	.

他们必须了解自己。

“ [noʊ] [ðaɪ'self] ” [ɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

“	Know	thyself	”	is	a	command	worthy	of	their	attention	.
“	知道	你自己	”	是	一个	命令	值得	的	他们的	注意力	.

“认识你自己”是一条值得他们重视的诫命。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bɑːdi] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [ə'dʌlthʊd] ,

The	child's	body	,	in	the	period	of	change	from	childhood	to	adulthood	,
这	孩子的	身体	,	在	这	时期	的	改变	从	童年	到	成年期	,

儿童的身体，在从童年到成年的过渡时期，

[ɪz][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['neɪtʃər] , ['berli] [riːtʃɪŋ] [ə'dʒʌstmənt] ['ʌndər]

is	an	organism	of	the	most	delicate	nature	,	barely	reaching	adjustment	under
是	一个	生物	的	这	最多	精美的	自然	,	仅仅	到达	调整	在下面

[ðə; ði][moʊst] [ɔː'spɪʃəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

the	most	auspicious	conditions	,
这	最多	吉祥	状况	,

是一种极其脆弱的生物，即使在最有利的条件下也很难达到适应状态。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['friːkwəntli] ['feɪlɪŋ] ['sɪgnəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	more	than	frequently	failing	signally	from	a	lack	of	knowledge	,
和	更多的	比	频繁地	失败	发出信号	从	一个	缺少	的	知识	,

而且往往由于知识匮乏而导致显著失败，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

or	from	the	absence	of	sympathetic	understanding	.
或者	从	这	缺席	的	交感神经	理解	.

或者源于缺乏同情和理解。

[ðə; ði][tʃaɪld] — [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] — [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] .

The	child	—	the	father	of	the	man	—	must	be	taught	to	appreciate	the	human	machine	of	which	he	is	given	charge	.
这	孩子	—	这	父亲	的	这	男人	—	必须	是	教授	到	欣赏	这	人类	机器	的	哪个	他	是	给定	收费	.

孩子——也就是男人的父亲——必须学会欣赏他所掌管的这台“人类机器”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔːr] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] ,

It	is	in	the	school	,	with	its	corps	of	specialists	,
它	是	在	这	学校	,	和	它是	兵团	的	专家	,

它就在这所学校里，拥有一支专业的团队。

[ðæt] [ðɪs] [wɜːrk][kæn; kən][biː; bi][moʊst] [ɪ'fektɪvli] [dʌn] .

that	this	work	can	be	most	effectively	done	.
那	这	工作	能	是	最多	有效地	完毕	.

这项工作可以最有效地完成。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [skuːl] [meɪ] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd]['fɑːstər][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːpər][mæn] .

Then	,	one	by	one	,	the	school	may	take	up	and	foster	the	qualities	of	the	Super	Man	.
然后	,	一	经过	一	,	这	学校	可能	拿	向上	和	促进	这	品质	的	这	极好的	男人	.

然后，学校可以逐一吸收并培养超人的品质。

[fɪ'ziːk] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːrst] .

Physique	must	come	first	.
体质	必须	来	第一的	.

体格必须放在首位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bleɪt(ə)nt] ['mɑːkəri] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][maɪndz] [ðæt] [dwel] [ɪn] ['bɑːdɪz] .

It	is	blatant	mockery	to	speak	of	educating	minds	that	dwell	in	anæmic	bodies	.
它	是	明目张胆	嘲讽	到	说话	的	教育	思想	那	住	在	贫血	身体	.

谈论教育居住在贫血躯体中的心灵，这简直是赤裸裸的嘲讽。

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [wel] [nɪt] [freɪm] ,

Every	boy	and	girl	has	a	right	to	a	strong	,	well	knit	frame	,
每一个	男生	和	女孩	有	一个	正确的	到	一个	强的	,	出色地	针织	框架	,

每个男孩和女孩都有权拥有强壮、结构良好的体格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðə; ði][best] ['meθədz] [ʌv; əv][siˈkjuəiŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	school	must	teach	the	best	methods	of	securing	it	.
和	这	学校	必须	教	这	最好的	方法	的	确保	它	.

学校必须教授保护它的最佳方法。

['ment(ə)l][græsp] — [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fækts] ,

Mental	grasp	—	the	power	to	see	and	judge	a	situation	or	combination	of	facts	,
精神的	抓牢	—	这	力量	到	看	和	法官	一个	情况	或者	组合	的	事实	,

思维理解力——即观察和判断某种情况或事实组合的能力。

[meɪ] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] .

may	also	come	through	the	school	.
可能	还	来	通过	这	学校	.

也可能来自学校。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]
In fact , the
在 事实 , 这

事实上，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[skuːl] [kɔːrs] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔːrgənaɪzd] , [eɪmz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] .
school course , as at present organized , aims to secure that and little else .
学校 课程 , 作为 在 展示 组织 , 目标 到 安全的 那 和 小的 别的 .

目前学校的课程设置旨在确保这一点，除此之外几乎没有其他目标。

[æz; əz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [əd'vænsɪz] ,
As the science of education advances ,
作为 这 科学 的 教育 进展 ,

随着教育科学的进步，

[ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] [naʊ] [kəm'praiziz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [ɪn] [les] [taɪm]
the same material which now comprises the entire course will be taught in less time
这 相同的 材料 哪个 现在 包括 这 全部的 课程 将要 是 教授 在 较少的 时间
[ænd; ənd][ɪn]['waɪzər] [weɪz] ,
and in wiser ways ,
和 在 更明智 方式 ,

同样的课程内容，将用更少的时间和更明智的方式进行教授。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [θɪŋz] [soʊ]
so that the child shall be free to learn some of those other things so
所以 那 这 孩子 将 是 自由的 到 学习 一些 的 那些 其他 事物 所以
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊlz] ['welfer] .
important to his soul's welfare .
重要的 到 他的 灵魂的 福利 .

这样，孩子就可以自由地学习一些对他的灵魂福祉至关重要的其他事物。

[ə'gresɪvnəs] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['meθədz] ['ræðər][ðæn; ðən]['ɛndz] , [ænd; ənd]
Aggressiveness and concentration are methods rather than ends , and
攻击性 和 专注 是 方法 相当 比 结束 , 和
[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [geɪm] ,
can be made a part of every game ,
能 是 制成 一个 部分 的 每一个 游戏 ,

侵略性和专注力是方法而非目的，可以融入到每一场比赛中。

['evri] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] ['stʌdi] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][əb'zɔːrbz][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]
every competition , and every study , so that the child absorbs them as he
每一个 竞赛 , 和 每一个 学习 , 所以 那 这 孩子 吸收 他们 作为 他
[əb'zɔːrbz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
absorbs the atmosphere ,
吸收 这 气氛 ,

每一次比赛，每一次学习，让孩子像吸收环境氛围一样吸收它们。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
without knowing that they become a part of his being .
没有 会心 那 他们 变得 一个 部分 的 他的 存在 .

他并不知道，这些都成为了他生命的一部分。

['weðər] [ðə; ði] [skuːl] [kæn; kən] [ɪn'stɪl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪər] ['vɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt]

Whether	**the**	**school**	**can**	**instill**	**sympathy**	**and**	**inspire**	**vision**	**is**	**a**	**question**	**that**
无论	这	学校	能	灌输	同情	和	启发	想象	是	一个	问题	那

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ə'loʊn] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .

the	**future**	**alone**	**must**	**decide**	**.**
这	未来	独自的	必须	决定	.

学校能否培养学生的同情心和远见卓识，这个问题只能由未来来决定。

[bəuθ] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] [bəuθ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

Both	**may**	**be**	**given**	**by**	**individual**	**teachers**	**,**	**and**	**both**	**may**	**be**	**possible**	**to**	**the**
两个都	可能	是	给定	经过	个人	教师	,	和	两个都	可能	是	可能的	到	这

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

两者都可以由个别教师提供，学校也可以提供。

[ðoʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] ,

though	**,**	**if**	**the**	**home**	**is**	**doing**	**its**	**work**	**,**
尽管	,	如果	这	家	是	正在做	它是	工作	,

但是，如果房子发挥了它的作用，

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] .

these	**things**	**will**	**come**	**more**	**effectively**	**there**	**than**	**through**	**the**	**school**	**.**
这些	事物	将要	来	更多的	有效地	那里	比	通过	这	学校	.

这些东西在那里会比通过学校更有效。

[moʊst] [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːpər] [mæn] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm]

Most	**or**	**all**	**of**	**the**	**essential**	**qualities**	**of**	**the**	**Super**	**Man**	**can**	**and**	**will**	**come**
最多	或者	全部	的	这	基本的	品质	的	这	极好的	男人	能	和	将要	来

[θruː] [ə; eɪ] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [də'rektɪd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] .

through	**a**	**well**	**organized**	**and**	**properly**	**directed**	**educational**	**system**	**.**
通过	一个	出色地	组织	和	适当地	指导	教育	系统	.

超人的大部分或全部基本素质都可以通过组织良好、指导得当的教育体系培养出来。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [steɪt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , ['fəːniʃiŋ]

The	**government**	**—**	**providing**	**the**	**machinery**	**of**	**state**	**administration**	**,**	**furnishing**
这	政府	—	提供	这	机械	的	状态	行政	,	家具

政府——提供国家行政机器，提供

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

[ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪbreri] ;

the	**school**	**,**	**the**	**playground**	**,**	**and**	**the**	**library**	**;**
这	学校	,	这	操场	,	和	这	图书馆	;

学校、操场和图书馆；

[ə'fɔ:d] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
affording an opportunity for the exercise of citizenship and the expression
负担得起 一个 机会 为了 这 锻炼 的 国籍 和 这 表达

[ʌv; əv] [ðoʊz] [əd'vænsɪŋ] [aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['grædʒuəli][ˌri:'moʊld][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tu:ʃənz]
of those advancing ideas which must gradually remold the social institutions
的 那些 前进 想法 哪个 必须 逐步地 重塑 这 社会的 机构

[ʌv; əv] [i:tʃ] [eɪdʒ][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ə'fɔ:rdz] [wʌn]
of each age in response to the demands of the new generation — affords one
的 每个 年龄 在 回复 到 这 需求 的 这 新的 一代 — 提供 一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt]['fɔ:rsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['su:pər][mæn] .
of the most potent forces for the development of the Super Man .
的 这 最多 强效 力量 为了 这 发展 的 这 极好的 男人 .

为公民行使权利和表达进步思想提供了机会，这些进步思想必须逐步重塑每个时代的社会制度，以回应新一代的需求——这为超人的发展提供了最强大的力量之一。

[ðə; ði] [sku:l] [ɪz][ðə; ði][bɪg][hoʊm] ; [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [sku:l] .
The school is the big home ; the government is the big school .
这 学校 是 这 大的 家 ; 这 政府 是 这 大的 学校 .

学校就像大家；政府就像大学校。

[ðə; ði][tʃaɪld] [li:vz] [ðə; ði][hoʊm] , [ænd; ənd]['entərz][ðə; ði] [sku:l] ; [li:vz] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd]
The child leaves the home , and enters the school ; leaves the school and
这 孩子 树叶 这 家 , 和 进入 这 学校 ; 树叶 这 学校 和

['entərz][ðə; ði] [steɪt] .
enters the state .
进入 这 状态 .

孩子离开家，进入学校；离开学校，进入国家。

[ɪn][ðə; ði][hoʊm][hi:; hi][ɪz]['æktɪd][ə'pɑ:n] ; [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [hi:; hi] , [hɪm'self] , [bɪ'gɪnz][tu:; tə][ækt] ;
In the home he is acted upon ; in the school he , himself , begins to act ;
在 这 家 他 是 行动 之上 ; 在 这 学校 他 , 他自己 , 开始 到 行为 ;

在家中，他受制于人；在学校，他开始主动行事；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][soʊl]['æktər] — [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [steɪt] .
but in the government he is the sole actor — he is the state .
但 在 这 政府 他 是 这 唯一 演员 — 他 是 这 状态 .

但在政府中，他是唯一的行动者——他就是国家。

[ə; eɪ][hoʊm][mʌst; məst][bi:; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] [sku:l] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r]
A home must be higher than the children ; the school must be more
一个 家 必须 是 更高 比 这 孩子们 ; 这 学校 必须 是 更多的

[əd'vænst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ;
advanced than the pupils ;
先进的 比 这 学生 ;

家的境况必须高于孩子；学校的水平必须高于学生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'flekts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] .
but the state reflects exactly the character of its citizens .
但 这 状态 反映 确切地 这 特点 的 它是 公民 .

但国家恰恰反映了其公民的性格。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðæt][ðə; ði]['su:pər][mæn] ,
It is in the state that the Super Man ,
它 是 在 这 状态 那 这 极好的 男人 ,

超人就处于这种状态。

['kristl,aiziŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'li:fs] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtɪv] [en'æktmənts] ,
crystallizing his convictions and beliefs into the form of legislative enactments ,
结晶 他的 定罪 和 信仰 进入 这 形式 的 立法 法令 ,

他将自己的信念和信仰凝结成立法条文的形式，

[mʌst; məst] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['su:pər] [reɪs] .

must	prepare	the	way	for	the	Super	Race	.
必须	准备	这	方式	为了	这	极好的	种族	.

必须为超级大赛做好准备。

[ðə; ði]['su:pər] [reɪs] [ɪz][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] [hə'redəti] , [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	Super	Race	is	the	produce	of	heredity	,	of	social	environment	,	and	of
这	极好的	种族	是	这	生产	的	遗传	,	的	社会的	环境	,	和	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt] .

individual	development	.
个人	发展	.

超级种族是遗传、社会环境和个人发展共同作用的结果。

[hə'redəti] [sə'plaɪz] [ðə; ði]

Heredity	supplies	the
遗传	补给品	这

遗传提供了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[rɔ:] [mə'tɪriəl] — [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [waɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

raw	material	—	the	individual	human	being	,	while	education	and	social
生的	材料	—	这	个人	人类	存在	,	尽管	教育	和	社会的

[ɪn'vaɪrənmənt] , ['ɑpəretɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [rɔ:] [stʌf] ,

environment	,	operating	upon	this	raw	stuff	,
环境	,	操作	之上	这	生的	东西	,

原材料——个体的人，以及教育和社会环境，都是作用于这种原材料之上的。

[dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

determine	the	course	of	its	development	.
决定	这	课程	的	它是	发展	.

确定其发展方向。

[sti:l] [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [frʌm; frəm] ['bi:z] [wæks] ,

Steel	is	not	made	from	bee's	wax	,
钢	是	不是	制成	从	蜜蜂的	蜡	,

钢铁并非由蜂蜡制成。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði]['su:pər][mæn] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [hə'redəti] .

nor	is	the	Super	Man	created	out	of	a	defective	heredity	.
也不	是	这	极好的	男人	创建	出去	的	一个	有缺陷的	遗传	.

超人也不是由缺陷基因造就的。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [sɪns] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [roʊm] [du:][æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz][du:] ,

In	like	manner	,	since	those	who	are	in	Rome	do	as	the	Romans	do	,
在	喜欢	方式	,	自从	那些	WHO	是	在	罗马	做	作为	这	罗马书	做	,

同样地，既然身在罗马，就随罗马人的样式去。

[ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪts]['kwɑ:ləti] , [ɪz] [ʃeɪpt] [baɪ][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

the	raw	material	,	no	matter	what	its	quality	,	is	shaped	by	its	surroundings	.
这	生的	材料	,	不	事情	什么	它是	质量	,	是	形状	经过	它是	周围环境	.

原材料，无论其质量如何，都会受到周围环境的影响。

[ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] “ [æz; əz][ðə; ði][twɪg][ɪz][bent] , [ðə; ði] [tri:z] [ɪn'klaɪnd] ,

The	old	saying	“	as	the	twig	is	bent	,	the	tree's	inclined	,
这	老的	说	“	作为	这	枝条	是	弯曲	,	这	树的	倾斜	,

俗话说"树枝弯曲，整棵树就倾斜"，

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] [wʌn][pər'tɪkjələr] — [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [bendz][ðə; ði][twɪg][mʌst; məst]
" **should be modified in this one particular — the force which bends the twig must**
" 应该 是 修改的 在 这 一 特别的 — 这 力量 哪个 弯曲 这 枝条 必须
[kən'tɪnjuː][ɪn][ðə; ði] [triː] ,
continue in the tree ,
继续 在 这 树 ,

这句话应该在这一点上进行修改——使树枝弯曲的力必须继续作用于整棵树上。

[els] [ðə; ði]['lætər] [wɪl] [tɜːrn][ænd; ənd] [groʊ] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .
else the latter will turn and grow toward the sky .
别的 这 后者 将要 转动 和 生长 朝向 这 天空 .

否则后者就会转向并向上生长。

[ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər][mæn] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv]['pɝːsənz]
The stock of the Super Man will be secured by the mating of persons
这 库存 的 这 极好的 男人 将要 是 安全 经过 这 交配 的 人
[pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['suːpər] - [reɪs] ['kwɑːlətiz] ;
possessing the Super - Race qualities ;
拥有 这 极好的 - 种族 品质 ;

超人的血统将通过拥有超人种族特质的人的交配来保证;

[jet] , [riəd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ðiːz] ['kwɑːlətiz] ['kænɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði]
yet , reared in an unfavorable environment , these qualities cannot produce the
然而 , 饲养 在 一个 不利 环境 , 这些 品质 不能 生产 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'zʌlt] .
highest result .
最高 结果 .

然而，在不利的环境下成长，这些品质无法产生最佳结果。

['niːðər] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk][nɔːr]['soʊʃ(ə)l]['fɔːrsɪz][ɑːr; ər][ə'loʊn] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['suːpər] [reɪs] .
Neither biologic nor social forces are alone adequate to develop the Super Race .
两者都不 生物制剂 也不 社会的 力量 是 独自的 足够的 到 发展 这 极好的 种族 .

无论是生物因素还是社会因素，都不足以单独造就超级种族。

[fɪ'ziːk] , ['ment(ə)l][kə'pæsəti] , [ə'gresɪvnəs] , [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n]
Physique , mental capacity , aggressiveness , concentration , sympathy and vision
体质 , 精神的 容量 , 攻击性 , 专注 , 同情 和 想象
[ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [hə'redəti] , ['soʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .
are the products of heredity , social environment and training .
是 这 产品 的 遗传 , 社会的 环境 和 训练 .

体格、智力、攻击性、专注力、同情心和视力都是遗传、社会环境和训练的产物。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['meɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [pɝ'fɛktəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]
The system of human mating must be perfected and the status of
这 系统 的 人类 交配 必须 是 完善 和 这 地位 的

人类的交配系统必须完善，并且其地位.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [prə'duːst] [ɪn] [iːtʃ]
social institutions must be raised in order that the individuals produced in each
社会的 机构 必须 是 提高 在 命令 那 这 个人 生产 在 每个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'teɪn] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪŋkrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [wɪl] ,
generation may attain an additional increment of the qualities which will ,
一代 可能 达到 一个 额外的 增量 的 这 品质 哪个 将要 ,

必须建立社会制度，以便每一代人都能获得更多的品质，从而使他们能够.....

[ɪn][ðə; ði][end] , [prə'duːs] [ðə; ði]['suːpər] [reɪs] .
in the end , produce the Super Race .
在 这 结尾 , 生产 这 极好的 种族 .

最后，制作超级赛车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɑːpər'tuːnəti]
THE AMERICAN OPPORTUNITY
这 美国人 机会

美国机遇

[hɪr] , [ɪn] [briːf] ['kʌmpəs] ,
Here , in brief compass ,
这里 , 在 简短的 罗盘 ,

这里，简而言之，

[ɑːr; ər][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][rɪ'laɪ][fɔːr; fər]
are laid down the general principles upon which a nation must rely for
是 铺设 向下 这 一般的 原则 之上 哪个 一个 国家 必须 依靠 为了
[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['stændərd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['eksələns] .
the raising of its standard of human excellence .
这 提高 的 它是 标准 的 人类 卓越 .

阐明了一个国家提高人类卓越水平所必须依赖的一般原则。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['suːpər] [reɪs] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
In general , we are convinced that the Super Race is possible .
在 一般的 , 我们 是 确信 那 这 极好的 种族 是 可能的 .

总的来说，我们相信超级大赛是有可能举办的。

[spə'sɪfɪkli] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][nekst][pɔɪnt] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər]
Specifically — and here is the next point — there are more possibilities for
具体来说 — 和 这里 是 这 下一个 观点 — 那里 是 更多的 可能性 为了
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
the development of the Super Race in the United States to - day than there
这 发展 的 这 极好的 种族 在 这 团结的 各州 到 - 天 比 那里
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
have been in any nation of the past ;
有 到过 在 任何 国家 的 这 过去的 ;

具体来说——这也是下一点——如今在美国发展超级赛车的可能性比以往任何一个国家都要大；

[ɔːr][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
or than there are in any nation of the present .
或者 比 那里 是 在 任何 国家 的 这 展示 .

或者说比当今任何一个国家都多。

[ðə; ði]['suːpər] [reɪs] [ɪz] [ə'mɛrɪkəz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
The Super Race is America's distinctive opportunity .
这 极好的 种族 是 美国的 独特的 机会 .

超级大赛是美国独一无二的机遇。

[ðə; ði]['fæktərz] [wɪtʃ] [meɪ] [pleɪ] [soʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['suːpər] [reɪs]
The factors which may play so significant a part in establishing a Super Race
这 因素 哪个 可能 玩 所以 重要的 一个 部分 在 建立 一个 极好的 种族

[ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] [hɪr] [set] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [ʌv; əv] [sɪ'kwenʃ(ə)l]
in the United States are here set down in an order which permits of sequential
在 这 团结的 各州 是 这里 放 向下 在 一个 命令 哪个 许可证 的 顺序

['triːtmənt] —
treatment —
治疗 —

以下列出了可能对在美国举办超级赛事起着至关重要作用的各项因素，并按顺序进行了阐述——

[wʌn] . ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] . [ˌtuː'tuː] .
1 . Natural resources . 2 .
1 . 自然的 资源 . 2 .

1. 自然资源。2.

[ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['reɪsɪz] .
The stock of the dominant races .
这 库存 的 这 主导的 种族 .

优势种族的种群。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [θriː] .
[Pg 76] 3 .
[页 -] 3 .

[第 76 页]3.

['liːʒər] . [fɔːr] .
Leisure . 4 .
闲暇 . 4 .

休闲.4.

[ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] . [faɪv] .
The emancipation of women . 5 .
这 解放 的 女性 . 5 .

妇女解放。5.

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][wɔːr] . [sɪks] .
The abandonment of war . 6 .
这 放弃 的 战争 . 6 .

停止战争。6.

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [reɪs] ['meɪkɪŋ] . ['sɛvən] .
A knowledge of race making . 7 .
一个 知识 的 种族 制作 . 7 .

对种族构成有一定了解。7.

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] . [eɪt] .
A knowledge of Social Adjustment . 8 .
一个 知识 的 社会的 调整 . 8 .

对社会适应的了解。8.

[ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .
A widespread educational machinery .
一个 广泛 教育 机械 .

一套广泛应用的教育机制。

['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['prɑːgres] .
Natural resources are an indispensable element in national progress .
自然的 资源 是 一个 必不可少 元素 在 国家的 进步 .

自然资源是国家进步不可或缺的要素。

[ə; eɪ][kən'dʒiːniəl]['klaɪmət][ɪz][ə; eɪ][prɪ] - ['rekwɪzɪt] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

A	congenial	climate	is	a	pre	-	requisite	to	social	development	.
一个	相投	气候	是	一个	预	-	必需品	到	社会的	发展	.

良好的社会环境是社会发展的先决条件。

[noʊ] ['pɜːrmənəntli] [sək'sesf(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['hʌdsn]

No	permanently	successful	civilization	can	be	erected	on	the	shores	of	Hudson
不	永久的	成功的	文明	能	是	竖立	在	这	海岸	的	哈德逊

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

哈德逊湾沿岸不可能建立起永久繁荣的文明。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['tɔːrɪd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] ['væli] .

or	in	the	torrid	heat	of	the	Amazon	Valley	.
或者	在	这	热带	热	的	这	亚马逊	谷	.

或者在亚马逊河谷酷热难耐的环境中。

[ðə; ði] ['tempərət] [zoʊnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['veriəb(ə)l]['klaɪmət] , [ænd; ənd][ðer; ðər][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv]

The	temperate	zones	,	with	their	variable	climate	,	and	their	wide	range	of
这	温带	区域	,	和	他们的	多变的	气候	,	和	他们的	宽的	范围	的

['vedʒtəb(ə)l] ['prɑːdʌkt] ,

vegetable	products	,
蔬菜	产品	,

温带地区气候多变，蔬菜产品种类繁多，

[siːm] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

seem	to	provide	the	foundation	for	the	successful	civilizations	of	the
似乎	到	提供	这	基础	为了	这	成功的	文明	的	这

[ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .

immediate	future	.
即时	未来	.

似乎为不久的将来文明的成功奠定了基础。

[noʊ] [les] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːr; ər] ['hɑːbəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]

No	less	necessary	to	civilization	are	harbors	for	the	maintenance	of	commerce
不	较少的	必要的	到	文明	是	港口	为了	这	维护	的	商业

; [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

;	and	an	abundance	of	minerals	,
;	和	一个	丰富	的	矿物	,

对于文明而言，维持商业运转的港口和丰富的矿产资源同样必不可少。

[ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ; [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , ['fɜːrtl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][lænd] .

the	sinews	of	industry	;	and	most	important	of	all	,	fertile	agricultural	land	.
这	肌腱	的	行业	;	和	最多	重要的	的	全部	,	沃	农业	土地	.

工业的命脉；而最重要的是，肥沃的农田。

[ɪn][ɪts] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] , [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ˌʌnɪk'seld] .

In	its	possession	of	these	natural	resources	,	the	United	States	is	unexcelled	.
在	它是	拥有	的	这些	自然的	资源	,	这	团结的	各州	是	无与伦比	.

美国拥有这些自然资源，是世界上独一无二的。

[ɪts] ['klaɪmət] , [waɪl] ['dʒen(ə)rəli] ['tempərət] , ['veriz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [reɪndʒ]

Its	climate	,	while	generally	temperate	,	varies	sufficiently	to	give	an	excellent	range
它是	气候	,	尽管	一般来说	温带	,	变化	足够	到	给	一个	出色的	范围

其气候虽然总体温和，但变化幅度足够大，从而提供了极佳的气候范围。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[ʌv; əv] ['prɑ:dʌkt] ; ['hɑ:bəz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər] [ə'bʌndənt] ; ['fɔrists] [ænd; ənd]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz]

of	products	;	harbors	and	rivers	are	abundant	;	forests	and	minerals
的	产品	;	港口	和	河流	是	丰富	;	森林	和	矿物

[ɑ:r; ər] ['skætərd] ['evriwer] ;

are	scattered	everywhere	;
是	疏散	到处	;

产品丰富；港口和河流众多；森林和矿产资源遍布各地；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][lænd] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] ['wɔ:tərd] ,

and	the	agricultural	land	,	rich	and	well	watered	,
和	这	农业	土地	,	富有的	和	出色地	浇水	,

还有肥沃且水源充足的农田，

[ɪz][æz; əz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][æz; əz] [pə'tenʃəli] [prə'dʌktɪv] [æz; əz]['eni] [ɪ'kwɪvələnt] ['eriə] [ɪn][ðə; ði]

is	as	extensive	and	as	potentially	productive	as	any	equivalent	area	in	the
是	作为	广泛的	和	作为	可能	生产力	作为	任何	相等的	区域	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

它与世界上任何同等面积的地区一样广阔，也一样具有巨大的生产力潜力。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [prə'vaɪd][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['su:pər] [reɪs] ,

So	far	as	natural	resources	provide	a	basis	for	a	Super	Race	,
所以	远的	作为	自然的	资源	提供	一个	基础	为了	一个	极好的	种族	,

只要自然资源能够为超级竞赛奠定基础，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] [ju'ni:k] ['prɑ:mɪnəns] .

the	United	States	occupies	a	position	of	almost	unique	prominence	.
这	团结的	各州	占据	一个	位置	的	几乎	独特的	显赫地位	.

美国占据着几乎独一无二的突出地位。

[ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt]['reɪsɪz] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][kænt] [freɪz] .

The	stock	of	the	dominant	races	may	or	may	not	be	a	cant	phrase	.
这	库存	的	这	主导的	种族	可能	或者	可能	不是	是	一个	不能	短语	.

“优势种族的血统”这句话可能只是一句空话，也可能不是。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜ:rk] [dʌn] [baɪ] ['rɪpli] [ɪn][hɪz; ɪz]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Notwithstanding	the	effective	work	done	by	Ripley	in	his	Races	of	Europe	,
虽然	这	有效的	工作	完毕	经过	里普利	在	他的	种族	的	欧洲	,

尽管里普利在他的《欧洲种族》一书中做了卓有成效的工作，

[-] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n]['reɪsɪz][ɑ:r; ər] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['reɪʃ(ə)l]

[	19	]	an	impression	still	prevails	that	certain	races	are	,	from	their	racial
[	-	]	一个	印象	仍然	占上风	那	肯定	种族	是	,	从	他们的	种族

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

[19] 人们仍然普遍认为，某些种族由于其种族特征而具有以下特点：

['speʃəli] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt] ['ʌðər] .

specially	fitted	to	dominate	others	.
特别	适配	到	支配	其他的	.

专为支配他人而设计。

['wʊdrəf] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]['reɪsɪz] , [-] [teɪks] [ðɪs] [vju:] ,

Woodruff	,	in	his	Expansion	of	Races	,	[	20	]	takes	this	view	,
伍德拉夫	,	在	他的	扩张	的	种族	,	[	-	]	需要	这	看法	,

伍德拉夫在其著作《种族扩张》[20]中持此观点，

['strɔːŋli] [ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [ˌjʊrə'piːən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]
strongly urging the claim of the northwestern European to the distinction of
强烈 敦促 这 宣称 的 这 西北 欧洲的 到 这 区别 的
[wɜːrld]['ruːlər] .
world ruler .
世界 统治者 .

强烈主张西北欧人应享有世界统治者的殊荣。

['weðər] [reɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [ɔːr][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][kən'sɜːrn] ,
Whether race be a matter of supreme or of little concern ,
无论 种族 是 一个 事情 的 最高 或者 的 小的 忧虑 ,

无论种族问题是至关重要的还是无关紧要的，

[ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːpər] [reɪs] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pə'zesiz]
in determining the development of a Super Race , the United States possesses
在 确定 这 发展 的 一个 极好的 种族 , 这 团结的 各州 拥有
[æn; ən]['ædmərəb(ə)l]
an admirable
一个 令人钦佩的

在决定超级赛车的发展方向方面，美国拥有令人钦佩的优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ˌjʊrə'piːən] ['piːpəlz] [huː] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['dɑːmɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
blending of the western European peoples who now occupy the dominant position in
混合 的 这 西 欧洲的 人民 WHO 现在 占据 这 主导的 位置 在
[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
the commercial and military affairs of the world .
这 商业的 和 军队 事务 的 这 世界 .

西欧各民族的融合，使他们如今在世界商业和军事事务中占据主导地位。

[ɪf] ['reɪʃ(ə)l] [stɑːk] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['emfəsɪs] ;
If racial stock be a matter of no importance , it requires no emphasis ;
如果 种族 库存 是 一个 事情 的 不 重要性 , 它 需要 不 强调 ;

如果种族血统无关紧要，那就无需强调；

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['fæktər][ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
if , on the other hand , it be a significant factor in the creation of the
如果 , 在 这 其他 手 , 它 是 一个 重要的 因素 在 这 创建 的 这
['suːpər] [reɪs] ,
Super Race ,
极好的 种族 ,

另一方面，如果它成为超级赛车诞生的重要因素，

[ðen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hoʊldz][æn; ən]['enviəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]['reɪʃ(ə)l]['kwɑːlətiz] .
then the United States holds an enviable position in its racial qualities .
然后 这 团结的 各州 持有 一个 令人羡慕 位置 在 它是 种族 品质 .

那么，美国在种族素质方面就处于令人羡慕的地位。

[ðʌs] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv]['neɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Thus the raw materials of nation building — the natural resources and the
因此 这 生的 材料 的 国家 建筑 — 这 自然的 资源 和 这
['reɪʃ(ə)l]['kwɑːlətiz] ,
racial qualities ,
种族 品质 ,

因此，国家建设的原材料——自然资源和种族素质，

[ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['dʒenərəs] [ə'bʌndəns] .

are	possessed	by	the	United	States	in	generous	abundance	.
是	拥有	经过	这	团结的	各州	在	慷慨的	丰富	.

美国拥有大量此类资源。

[hæz; həz]['aʊər; ɑːr][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tendid] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] [reɪs]

Has	our	use	of	them	tended	toward	the	development	of	the	Super	Race
有	我们的	使用	的	他们	倾向于	朝向	这	发展	的	这	极好的	种族

?

?

?

我们使用这些技术是否导致了超级种族的出现?

['liːʒər] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][ˌævə'keɪʃ(ə)n] .

Leisure	is	an	opportunity	for	the	pursuit	of	a	congenial	avocation	.
闲暇	是	一个	机会	为了	这	追逐	的	一个	相投	业余爱好	.

休闲是追求自己喜欢的爱好的机会。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪdlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	must	be	carefully	differentiated	from	the	idleness	with	which	it	is
它	必须	是	小心	差异化的	从	这	懒惰	和	哪个	它	是

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [kən'sɪdərd] [sɪ'nɑːnɪməs] .

so	often	considered	synonymous	.
所以	经常	经过考虑的	同义词	.

必须将其与经常被认为是同义词的懒惰区分开来。

['seɪtn] [stɪl] [faindz] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][hændz] .

Satan	still	finds	mischief	for	idle	hands	.
撒但	仍然	发现	恶作剧	为了	闲置的	双手	.

撒旦总会在闲着没事的时候寻开心。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['aidlz][ɪn] ['liːʒər] [taɪm] [ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [naʊ] [æz; əz]['evər][ɪn][ðə; ði][pæst][tuː; tə][faɪnd]

The	man	who	idles	in	leisure	time	is	as	likely	now	as	ever	in	the	past	to	find
这	男人	WHO	空闲	在	闲暇	时间	是	作为	可能	现在	作为	曾经	在	这	过去的	到	寻找

[hɪm'self] ['breɪkɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] .

himself	breaking	several	of	the	commandments	.
他自己	打破	一些	的	这	诫命	.

如今，闲暇时间游手好闲的人和过去一样，都极有可能发现自己违反了多项诫命。

['liːʒər] ['mɪrli] [prə'vaidz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [friː] [tʃɔɪs] .

Leisure	merely	provides	an	opportunity	for	free	choice	.
闲暇	仅仅	提供	一个	机会	为了	自由的	选择	.

休闲仅仅提供了一种自由选择的机会。

[ˌʌn'waɪzli] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'dʒenərəsi] .

Unwisely	used	,	it	leads	to	individual	dissipation	and	social	degeneracy	.
不明智地	用过的	,	它	线索	到	个人	耗散	和	社会的	堕落	.

使用不当，会导致个人颓废和社会堕落。

['waɪzli] [ɪm'plɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

Wisely	employed	,	it	is	a
明智地	受雇	,	它	是	一个

如果运用得当，它是一种

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

超级种族：一个美国问题(The Super Race An American Problem)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] .
most 最多 | important 重要的 | means 方法 | for 为了 | the 这 | promotion 晋升 | of 的 | social 社会的 | progress 进步 | . .

促进社会进步的最重要手段。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] ['liːʒər] [taɪm] .
Most 最多 | of 的 | the 这 | great 伟大的 | things 事物 | of 的 | the 这 | world 世界 | have 有 | been 到过 | done 完毕 | in 在 | leisure 闲暇 | time 时间 | . .

世界上大多数伟大的成就都是在闲暇时间完成的。

[ə; eɪ]['poʊət]['kænɑːt] [kri'eɪt] , [nɔːr][kæn; kən][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [dɪ'vaɪz] ,
A 一个 | poet 诗人 | cannot 不能 | create 创造 | , , | nor 也不 | can 能 | a 一个 | mechanic 机械 | devise 设计 | , ,

诗人不能创造，机械师也不能设计。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] ['dʊrɪŋ] [twelv] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [nɪ'sesɪtɪz]
if 如果 | he 他 | is 是 | forced 强制 | during 期间 | twelve 十二 | hours 小时 | each 每个 | day 天 | to 到 | struggle 斗争 | for 为了 | the 这 | bare 裸 | necessities 必需品
[ʌv; əv][laɪf] .
of 的 | life 生活 | . .

如果他每天被迫挣扎十二个小时才能获得基本的生活必需品。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ['noʊtəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ɑːrt] ,
A 一个 | study 学习 | of 的 | the 这 | lives 生活 | of 的 | those 那些 | who WHO | have 有 | made 制成 | notable 值得注意的 | achievements 成就 | in 在 | art 艺术 | , ,

对那些在艺术领域取得杰出成就的人的生平研究，

['saɪəns] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][dɪ'ploʊməsi] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] , [fɔːr; fər]
science 科学 | , , | literature 文学 | , , | and 和 | diplomacy 外交 | shows 演出 | that 那 | they 他们 | were 是 | free 自由的 | , , | for 为了
[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
the 这 | most 最多 | part 部分 | , ,

科学、文学和外交表明，他们大多是自由的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['strʌg(ə)l] .
from 从 | the 这 | bread 面包 | and 和 | butter 黄油 | struggle 斗争 | . .

摆脱了为生计奔波的困境。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɛ'steɪts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] ['penʃənz] ,
They 他们 | had 有 | estates 庄园 | , , | they 他们 | were 是 | the 这 | recipients 收件人 | of 的 | pensions 养老金 | , ,

他们拥有庄园，他们领取养老金，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] - [dis'trɔiŋ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]

but	they	did	not	submit	to	the	soul	-	destroying	monotony	of	repeating	the
但	他们	做过	不是	提交	到	这	灵魂	-	摧毁	单调	的	重复	这

[seɪm] [tæsk] ['endləsli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twelv] ['aʊər] [deɪ] .

same	task	endlessly	through	the	long	reaches	of	a	twelve	hour	day	.
相同的	任务	不休	通过	这	长的	到达	的	一个	十二	小时	天	.

但他们并没有屈服于一天十二个小时里无休止地重复同一项任务的令人丧失灵魂的单调乏味。

['prɪmətɪv] [sə'saɪəti] [dɪ'mændz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ɪts] [ˌɪmə'tʃʊr] ['membər] .

Primitive	society	demands	the	service	of	even	its	immature	members	.
原始	社会	需求	这	服务	的	甚至	它是	不成熟	成员	.

原始社会甚至要求未成年成员提供服务。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'dʌlts] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [wel] [bɪ'gʌn] .

Children	are	adults	before	their	childhood	is	well	begun	.
孩子们	是	成年人	前	他们的	童年	是	出色地	开始	.

孩子们在童年真正开始之前就已经像大人了。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][self][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [θruː] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]

Civilization	,	recognizing	the	possibility	of	self	preservation	through	lengthened
文明	,	识别	这	可能性	的	自己	保存	通过	加长

[juːθ] , [hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] “ [pleɪ] .

youth	,	has	said	to	the	child	“	Play	.
青年	,	有	说	到	这	孩子	“	玩	.

文明认识到延长青春期以实现自我保护的可能性，于是对孩子说：“玩耍吧。”

” [lɔːŋ] [juːθ] [miːnz] [lɔːŋ] [laɪf] .

”	Long	youth	means	long	life	.
”	长的	青年	方法	长的	生活	.

“青春永驻意味着长寿。”

[pleɪ] [taɪm] — ['liːʒər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ɪz][ðə; ði][boʊn][ænd; ənd]['sɪnjuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

Play	time	—	leisure	—	for	the	youth	is	the	bone	and	sinew	of	a	high
玩	时间	—	闲暇	—	为了	这	青年	是	这	骨	和	腱子	的	一个	高的

['stændərd][mə'tʃʊrəti] .

standard	maturity	.
标准	到期	.

玩耍时间——休闲时间——对于青少年来说是高水平成熟的骨骼和筋骨。

['liːʒər] [ɪn] [juːθ] [fɔːr; fər] [pleɪ] , ['liːʒər] [ɪn] [mə'tʃʊr]

Leisure	in	youth	for	play	,	leisure	in	mature
闲暇	在	青年	为了	玩	,	闲暇	在	成熟

青年时期的休闲是为了玩耍，成年人的休闲是为了娱乐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[laɪf][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][kri'eɪʃ(ə)n] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [gɪfts]

life	for	reflection	and	creation	—	these	are	two	of	the	most	precious	gifts
生活	为了	反射	和	创建	—	这些	是	二	的	这	最多	宝贵的	礼物

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] .

of	civilization	to	social	progress	.
的	文明	到	社会的	进步	.

反思和创造的生活——这是文明对社会进步的两大最宝贵的馈赠。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][led][ðə; ði][neiʃəns][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['liːʒər] [taɪm] .

The	United	States	has	led	the	nations	in	providing	opportunity	for	leisure	time	.
这	团结的	各州	有	引领	这	国家	在	提供	机会	为了	闲暇	时间	.

美国在提供休闲时间方面一直处于世界领先地位。

['leɪbər] ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [pər'fekʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ɪn]

Labor	**saving**	**devices**	**have**	**been**	**brought**	**to**	**a**	**higher**	**perfection**	**there**	**than**	**in**
劳动	保存	设备	有	到过	带来	到	一个	更高	完美	那里	比	在

['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .

any	**other**	**part**	**of**	**the**	**world**	**.**
任何	其他	部分	的	这	世界	.

那里的省力装置比世界上任何其他地方都更加完善。

['noʊwer] [ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] [kept] [lɔ:ŋgər] [frʌm; frəm] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ə'dʌlt; 'ædʌlt]

Nowhere	**are**	**children**	**kept**	**longer**	**from**	**assuming**	**the**	**responsibilities**	**of**	**adult**
无处	是	孩子们	保留	更长	从	假设	这	职责	的	成人

[laɪf] ;

life	**;**
生活	;

没有哪个地方像这里一样，让孩子如此长时间地远离承担成年人的责任；

[ɪn] [fju:] ['kʌntriz] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['wɜ:rkdeɪ] ['ʃɔ:rtər] [fɔ:r; fər] [ə'dʌlts] .

in	**few**	**countries**	**is**	**the**	**workday**	**shorter**	**for**	**adults**	**.**
在	很少	国家	是	这	工作日	较短	为了	成年人	.

很少有国家的成年人工作日比这里短。

['prɑ:bəbli] [noʊ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

Probably	**no**	**other**	**people**	**in**	**the**	**world**	**can**	**supply**	**themselves**	**with**	**the**
大概	不	其他	人们	在	这	世界	能	供应	他们自己	和	这

['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [taɪm] [æz; əz] [kæn; kən] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

necessaries	**of**	**life**	**in**	**so**	**short**	**a**	**working**	**time**	**as**	**can**	**the**	**inhabitants**	**of**
必需品	的	生活	在	所以	短的	一个	在职的	时间	作为	能	这	居民	的

[ðə; ðɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	**United**	**States**	**.**
这	团结的	各州	.

世界上可能没有哪个民族能像美国居民那样，在如此短的工作时间内满足自己的生活必需品。

[ɪf] ['evri] ['eɪb(ə)l] ['bɑdɪd] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['aʊərz] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn] ['geɪnfl] [æk'tɪvəti] ,

If	**every**	**able**	**bodied**	**adult**	**engaged**	**for**	**five**	**hours**	**each**	**day**	**in**	**gainful**	**activity**	**,**
如果	每一个	有能力的	有形的	成人	已订婚的	为了	五	小时	每个	天	在	有利可图	活动	,

如果每个身强力壮的成年人每天都从事五个小时的有偿活动，

[ɪ'nʌf] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [gʊdz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [krɪ'eɪtɪd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['nesəseriz] [ænd; ənd]

enough	**economic**	**goods**	**could**	**be**	**created**	**to**	**provide**	**all**	**the**	**necessaries**	**and**
足够的	经济的	商品	可以	是	创建	到	提供	全部	这	必需品	和

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [laɪf] .

many	**of**	**the**	**comforts**	**of**	**life**	**.**
许多	的	这	舒适	的	生活	.

可以创造出足够的经济商品，以提供所有必需品和许多生活舒适品。

[ðə; ðɪ] ['li:ʒər] [əb'teɪnd] [θru:] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] , [ɪf] ['raɪtli] [də'rektɪd] ,

The	**leisure**	**obtained**	**through**	**American**	**industry**	**,**	**if**	**rightly**	**directed**	**,**
这	闲暇	获得	通过	美国人	行业	,	如果	没错	指导	,

美国工业所获得的休闲时间，如果运用得当，

[meɪ] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] ['evri] [tʃaɪld] [bɔ:rn] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [æn; ən] ['æmp(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

may	**provide**	**for**	**every**	**child**	**born**	**a**	**thorough**	**education**	**—**	**an**	**ample**	**opportunity**
可能	提供	为了	每一个	孩子	出生	一个	彻底	教育	—	一个	充足	机会

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['leɪt(ə)nt] [ɪn] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ]

to	**express**	**the**	**qualities**	**which**	**are**	**latent**	**in**	**him**	**—**	**and**	**a**	**thorough**
到	表达	这	品质	哪个	是	潜	在	他	—	和	一个	彻底

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [laɪf] .

preparation	**for**	**life**	**.**
准备	为了	生活	.

可以为每个出生的孩子提供全面的教育——充分的机会展现他身上潜在的品质——并为他的人生做好充分的准备。

[ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [əˈnʌðər]
The emancipation of women is another
这 解放 的 女性 是 其他

妇女解放是另一个方面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[fɔːrs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dəˈrektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [reɪs] ['kwɑːlətiz] .
force which may be directed toward the improvement of race qualities .
力量 哪个 可能 是 指导 朝向 这 改进 的 种族 品质 .

可用于改善种族素质的力量。

['wɪmɪn] [ber] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ;
Women bear the race in their bodies ;
女性 熊 这 种族 在 他们的 身体 ;

女性的身体里孕育着种族;

[æt; ət] [liːst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
at least half of the qualities of the offspring are inherited from them ;
在 至少 一半 的 这 品质 的 这 后代 是 遗传 从 他们 ;

后代至少有一半的特质遗传自父母;

[æz; əz] ['mʌðərz] , [ðeɪ] ['edʒukeɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
as mothers , they educate the children during the first six years of their
作为 母亲们 , 他们 教育 这 孩子们 期间 这 第一的 六 年 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
lives , and then ,
生活 , 和 然后 ,

作为母亲，她们在孩子生命的前六年里教育他们，然后，

[æz; əz] [skuːl] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl]
as school teachers and mothers they play the leading part in education until
作为 学校 教师 和 母亲们 他们 玩 这 领导 部分 在 教育 直到
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] .
the children reach the age of twelve or fourteen .
这 孩子们 抵达 这 年龄 的 十二 或者 十四 .

作为学校教师和母亲，她们在孩子的教育中扮演着主导角色，直到孩子长到十二岁或十四岁。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ɪn] ['wɪmənz] ['kiːpɪŋ] .
The youth of the race is in women's keeping .
这 青年 的 这 种族 是 在 女性的 保持 .

种族的青春掌握在女性手中。

[ðeɪ] [ʃeɪp] [ðə; ði][tʃaɪld] [kleɪ] .
They shape the child clay .
他们 形状 这 孩子 黏土 .

他们塑造孩子的黏土。

[ðə; ði][twɪg][ɪz][bent] , [ðə; ði] [triː] [ɪz][ɪn'klaɪnd][baɪ] ['wɪmənz] [hændz] .
The twig is bent , the tree is inclined by women's hands .
这 枝条 是 弯曲 , 这 树 是 倾斜 经过 女性的 双手 .

树枝弯曲了，树干被女人的手压弯了。

[ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wʊmən] [miːnz] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪvɪdʒuələˈzeɪʃn] .
The emancipation of woman means her individualization .
这 解放 的 女士 方法 她 个性化 .

女性解放意味着女性的个体化。

[bəuθ][ɪn] ['prɪmətɪv] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrli] [lɔː] [hɜːr; hər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz]['mɝːdʒd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
Both **in** **primitive** **custom** **and** **in** **early** **law** **her** **individuality** **is** **merged** **in** **that** **of**
两个都 在 原始 风俗 和 在 早期的 法律 她 个性 是 合并 在 那 的
[ðə; ði][mæn] .
the **man** **.**
这 男人 .

在原始习俗和早期法律中，女性的个性都融入了男性的个性之中。

“ [waɪvz] , ” [roʊt] [pɔːl] , “ [biː; bi] [ə'biːdiənt] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
“ **Wives** **,** **”** **wrote** **Paul** **,** **“** **be** **obedient** **unto** **your** **husbands** **,** **for** **this** **is** **the** **law** **.**
“ 妻子们 , ” 写道 保罗 , “ 是 听话 到 你的 丈夫们 , 为了 这 是 这 法律 .

保罗写道：“你们作妻子的，要顺服自己的丈夫，因为这就是律法。”

” [moʊ'hæmɪdən] ['wɪmɪn] [wer] [veɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [siːn] ;
” **Mohammedan** **women** **wear** **veils** **that** **they** **may** **not** **be** **seen** **;**
” 穆罕默丹 女性 穿 面纱 那 他们 可能 不是 是 已见 ;

“穆斯林妇女戴面纱是为了不被人看到；

[ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] [baɪnd][ðer; ðər] [fiːt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ;
Chinese **women** **bind** **their** **feet** **that** **they** **may** **not** **escape** **;**
中国人 女性 绑定 他们的 脚 那 他们 可能 不是 逃脱 ;

中国妇女缠足是为了防止她们逃跑；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['jʊrəp] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
the **women** **of** **continental** **Europe** **spend** **their** **lives** **in** **ministering** **to** **the**
这 女性 的 大陆 欧洲 花费 他们的 生活 在 服侍 到 这
['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːdʒ] [lɔːds] .
comfort **of** **their** **liege** **lords** **.**
舒适 的 他们的 列日 领主们 .

欧洲大陆的妇女一生都在服侍她们的领主，以求得他们的舒适。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] — ['ɔːlmoʊst]['æbdʒekt] .
They **are** **dependent** **—** **almost** **abject** **.**
他们 是 依赖 — 几乎 卑贱 .

他们很依赖他人——几乎是卑微的。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['riːpɪŋ] ?
From **such** **a** **sowing** **,** **what** **must** **be** **the** **reaping** **?**
从 这样的 一个 播种 , 什么 必须 是 这 收割 ?

如此播种，必将收获何物?

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekt]
Into **the** **hands** **of** **these** **subject**
进入 这 双手 的 这些 主题

落入这些臣民手中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

['kriːtʃərz] , [men][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] .
creatures **,** **men** **have** **committed** **the** **training** **of** **their** **sons** **.**
生物 , 男人 有 坚定的 这 训练 的 他们的 儿子们 .

人类致力于训练他们的儿子。

[kæn; kən][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [triː] [brɪŋ] [fɔːrθ] [gʊd] [fruːt] ?
Can **a** **corrupt** **tree** **bring** **forth** **good** **fruit** **?**
能 一个 腐败 树 带来 前进 好的 水果 ?

腐烂的树能结出好果子吗?

[ɪf] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][men] , [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['wɜːrði] [tuː; tə][treɪn][ðer; ðər]['fjuːtʃər]

If	women	are	inferior	to	men	,	can	they	be	worthy	to	train	their	future
如果	女性	是	下	到	男人	,	能	他们	是	值得	到	火车	他们的	未来

[sjuˈpiərɪəz] — [ðer; ðər] [sʌnz] ?

superiors	—	their	sons	?
上级	—	他们的	儿子们	?

如果女性不如男性，她们是否有资格培养她们未来的上级——她们的儿子?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊər] [menˈtæləti][ðæn; ðən][men] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ,

If	they	are	of	a	lower	mentality	than	men	,	how	is	it	that	,
如果	他们	是	的	一个	降低	心理	比	男人	,	如何	是	它	那	,

如果她们的智力水平低于男性，那么为什么.....

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][hoʊm] ,

in	the	school	as	well	as	in	the	home	,
在	这	学校	作为	出色地	作为	在	这	家	,

在学校里以及在家里，

[men][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði]

men	have	given	into	their	hands	the	power	to	shape	the	destinies	of	the
男人	有	给定	进入	他们的	双手	这	力量	到	形状	这	命运	的	这

[reɪs] ?

race	?
种族	?

人类已经将塑造种族命运的权力交到了他们手中?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [sʌnz] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [friː] [mæn][ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ?

Would	you	have	your	sons	trained	by	a	free	man	or	by	a	slave	?
会	你	有	你的	儿子们	受过训练	经过	一个	自由的	男人	或者	经过	一个	奴隶	?

你会让你的儿子接受自由人的训练，还是接受奴隶的训练?

[duː]['noʊb(ə)l]['sɪvɪk][aɪ'diːlz] [floʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['kɑːmənwelθ] ,

Do	noble	civic	ideals	flow	from	a	citizen	of	a	free	commonwealth	,
做	高贵	公民	理想	流动	从	一个	公民	的	一个	自由的	联邦	,

自由国家的公民是否拥有崇高的公民理想?

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['despɑːt] ?

or	from	the	subjects	of	a	despot	?
或者	从	这	主题	的	一个	暴君	?

还是来自暴君的臣民?

['oʊnli][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə] [tʃuːz]

Only	the	woman	who	is	a	human	being	,	with	power	and	freedom	to	choose
仅有的	这	女士	WHO	是	一个	人类	存在	,	和	力量	和	自由	到	选择

,

,

,

只有作为人，拥有选择的权利和自由的女性，

[meɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

may	teach	the	son	of	a	free	man	.
可能	教	这	儿子	的	一个	自由的	男人	.

可以教导自由人的儿子。

[ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

Emancipation	has	given	to	women	the	power	of	choice	.
解放	有	给定	到	女性	这	力量	的	选择	.

解放赋予了女性选择权。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] .

The	women	of	America	have	been	partially	emancipated	.
这	女性	的	美国	有	到过	部分	解放	.

美国女性已经部分解放。

[ɪn][sʌm; səm] [steɪts] , [ðeɪ] [meɪ] [voʊt] , [suː] [fɔːr; fər] [dɪ'vɔːrs] , [kə'lekt] [ðer; ðər] [oʊn] ['weɪdʒɪz] ,

In	some	states	,	they	may	vote	,	sue	for	divorce	,	collect	their	own	wages	,
在	一些	各州	,	他们	可能	投票	,	起诉	为了	离婚	,	收集	他们的	自己的	工资	,

在某些州，他们可以投票、提起离婚诉讼、领取自己的工资。

[hoʊld] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [træn'zækt] ['bɪznəs] .

hold	property	,	and	transact	business	.
抓住	财产	,	和	办理	商业	.

持有财产，并进行商业交易。

['evriwer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] ; [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪndəstri]

Everywhere	they	are	filling	the	high	schools	and	colleges	;	participating	in	industry
到处	他们	是	填充	这	高的	学校	和	大学	;	参与	在	行业

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [prə'fɛʃənz] .

and	entering	the	professions	.
和	进入	这	职业	.

他们遍布各地，涌入高中和大学；参与产业发展，进入各行各业。

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt]

American	women	are	independent
美国人	女性	是	独立的

美国女性独立自主

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['biːɪŋs] — [dɪ'stɪŋktɪv] ['juːnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔːr'gænɪk] [sə'saɪəti] .

beings	—	distinctive	units	in	a	great	organic	society	.
生物	—	独特的	单位	在	一个	伟大的	有机的	社会	.

生物——伟大有机社会中的独特单元。

[ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːpər] [mæn] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd]

In	so	far	as	the	qualities	of	the	Super	Man	are	developed	and	perfected
在	所以	远的	作为	这	品质	的	这	极好的	男人	是	发达	和	完善

[baɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

by	the	teachings	of	women	,
经过	这	教义	的	女性	,

就超人的品质是通过女性的教导而发展和完善的而言，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] ['raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [sɜːrf]

they	will	be	more	effectually	rounded	by	the	emancipated	woman	than	by	the	serf
他们	将要	是	更多的	有效地	圆润	经过	这	解放	女士	比	经过	这	农奴

.

:

.

与农奴相比，获得解放的女性能更有效地塑造她们的品格。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz]

The	mothers	of	America	are	prepared	to	teach	their	sons	and	daughters
这	母亲们	的	美国	是	准备	到	教	他们的	儿子们	和	女儿们

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nəublist] [θɔːts] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði]

because	they	have	been	taught	to	think	the	noblest	thoughts	and	do	the
因为	他们	有	到过	教授	到	思考	这	最高贵	想法	和	做	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [θɪŋz] .

strongest	things	.
最强	事物	.

美国的母亲们已经准备好教导她们的儿女，因为她们从小就被教导要思考最高尚的思想，做最坚强的事。

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][wɔ:r] [rɪ'mu:vz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	abandonment	of	war	removes	one	of	the	most	destructive	forces	of	the
这	放弃	的	战争	移除	一	的	这	最多	破坏性的	力量	的	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

停止战争就消除了过去最具破坏性的力量之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wɔ:r][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [tendid] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evri] [reɪs] .

because	war	has	always	tended	to	eliminate	the	best	of	every	race	.
因为	战争	有	总是	倾向于	到	排除	这	最好的	的	每一个	种族	.

因为战争总是会淘汰各个种族中最优秀的人才。

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænhʊd] , [ðə; ði]['nəublist][daɪd][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] —

In	the	flower	of	their	manhood	,	the	noblest	died	on	the	field	of	battle	—
在	这	花	的	他们的	男子气概	,	这	最高贵	死亡	在	这	场地	的	战斗	—

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˌʌnkəm'pli:tɪd] ;

their	lives	uncompleted	;
他们的	生活	未完成	;

正值壮年，最高尚的人却战死沙场——他们的生命尚未圆满；

[ðer; ðər]['tæsks] [ʌn'fɪnɪʃt] — ['li:vɪŋ] , [pər'hæps] , [noʊ] ['ɔ:fsprɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ðer; ðər]['kwɑ:lətiz][ɪn]

their	tasks	unfinished	—	leaving	,	perhaps	,	no	offspring	to	bear	their	qualities	in
他们的	任务	未完成	—	离开	,	也许	,	不	后代	到	熊	他们的	品质	在

[ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the	succeeding	generation	.
这	成功	一代	.

他们的事业尚未完成——或许，他们的优秀品质将无法传承给下一代。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪz][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] ,

Although	the	law	of	nature	is	the	survival	of	the	fittest	,
虽然	这	法律	的	自然	是	这	生存	的	这	最强	,

虽然自然法则就是适者生存，

“ [ɪn][ðə; ði] [red] [fi:ld] [ʌv; əv]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['prɑ:ses] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]['ɔ:f(ə)n]

“	In	the	red	field	of	human	history	the	natural	process	of	selection	is	often
“	在	这	红色的	场地	的	人类	历史	这	自然的	过程	的	选择	是	经常

[rɪ'vɜ:rst] . ” [-]

reversed	.	”	[	21	]
反转	.	”	[	-	]

“在人类历史的红色领域中，自然选择的过程常常是逆转的。”[21]

[ðə; ði][best] ['perɪʃ] [ɪn][wɔ:r] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [les] [fɪt][tu:; tə] ['kæri] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

The	best	perish	in	war	,	leaving	the	less	fit	to	carry	forward	the	affairs	of	state	,
这	最好的	沦	在	战争	,	离开	这	较少的	合身	到	携带	向前	这	事务	的	状态	,

战争中，最优秀的人往往阵亡，留下能力较弱的人来治理国家。

[ænd; ənd][tu:; tə]

and	to
和	到

和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['prɑ:pəgeɪt] .

propagate	.
传播	.

传播。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][left][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

“	The	man	who	is	left	holds	in	his	grasp	the	history	of	the	future	,
“	这	男人	WHO	是	左边	持有	在	他的	抓牢	这	历史	的	这	未来	,

“留下来的人，手中握着未来的历史。”

” [-] [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [liːst] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

”	[	22	]	and	if	,	as	is	frequently	the	case	,	he	is	the	one	least	fitted	to
”	[	-	]	和	如果	,	作为	是	频繁地	这	案件	,	他	是	这	一	至少	适配	到

[sər'vaɪv] ,

survive	,
存活	,

“[22] 如果，像通常的情况一样，他是其中最不适合生存的人，

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['briːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'fɪt] ['rædər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɪt] .

the	race	is	constantly	breeding	from	the	unfit	rather	than	from	the	fit	.
这	种族	是	不断地	选育	从	这	不合格	相当	比	从	这	合身	.

这个种族不断地从不适应环境的人身上繁衍后代，而不是从适应环境的人身上繁衍后代。

[wer] [ðə; ði]['hjuːmən]['hɑːrvɪst][ɪz][bæd] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] ['perɪʃ] .

Where	the	human	harvest	is	bad	,	the	nation	must	perish	.
在哪里	这	人类	收成	是	坏的	,	这	国家	必须	沦	.

人口歉收之处，国家必将灭亡。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wɔːr] [pə'sistid] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][best] [left][ðer; ðər][boʊnz][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

So	long	as	war	persisted	,	so	long	as	the	best	left	their	bones	on	the	battle
所以	长的	作为	战争	持续	,	所以	长的	作为	这	最好的	左边	他们的	骨头	在	这	战斗

[fiːld] ,

field	,
场地	,

只要战争持续，只要最优秀的人将他们的骸骨留在战场上，

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrst] [left][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][tuː; tə][mæn][ðə; ði] [steɪt] , [ə; eɪ][bæd]['hjuːmən]

while	the	worst	left	their	descendants	to	man	the	state	,	a	bad	human
尽管	这	最差	左边	他们的	后代	到	男人	这	状态	,	一个	坏的	人类

['hɑːrvɪst][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

harvest	was	inevitable	.
收成	曾是	不可避免的	.

而那些最邪恶的人留下后代来治理国家，人口锐减是不可避免的。

[wɔːr] [eɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][vaɪ'tæləti][baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [best] [blʌd] .

War	ate	into	the	heart	of	national	vitality	by	destroying	the	nation's	best	blood	.
战争	吃	进入	这	心	的	国家的	活力	经过	摧毁	这	国家的	最好的	血	.

战争摧毁了国家最优秀的血脉，从而削弱了国家的活力。

[wɔːr] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] ['præktɪkli] ['siːst] .

War	,	however	,	has	practically	ceased	.
战争	,	然而	,	有	几乎	停止	.

然而，战争实际上已经停止。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] [piːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [bəuθ][baɪ]['priːsept][ænd; ənd]

The	movement	for	peace	,	in	which	the	United	States	,	both	by	precept	and
这	移动	为了	和平	,	在	哪个	这	团结的	各州	,	两个都	经过	戒律	和

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

美国在和平运动中，无论从理念还是实践上，都积极参与其中。

[ɪz][ə; eɪ] ['liːdər] , [stændz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] .

is	a	leader	,	stands	as	one	of	the	signal	achievements	of	the	new	century	.
是	一个	领导者	,	站立	作为	一	的	这	信号	成就	的	这	新的	世纪	.

是领军者，是新世纪的标志性成就之一。

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][wɔ:r][hæz; həz][leɪd][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði]['su:pər] [reɪs] [baɪ] [pə'mitɪŋ]
The abandonment of war has laid a basis for the Super Race by permitting
这 放弃 的 战争 有 铺设 一个 基础 为了 这 极好的 种族 经过 允许
[ðə; ði][moʊst][fɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tu:; tə][hænd][ɑ:n][ðer; ðər]['speʃ(ə)l]['kwɑ:lətiz][tu:; tə] ['kʌmɪŋ]
the most fit to live and to hand on their special qualities to coming
这 最多 合身 到 居住 和 到 手 在 他们的 特别的 品质 到 未来
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .

战争的放弃为超级种族的出现奠定了基础，使最适应环境的人得以生存，并将他们的特殊品质传承给后代。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] ,
In the United States , as elsewhere in the civilized world ,
在 这 团结的 各州 , 作为 别处 在 这 文明 世界 ,

在美国，如同在其他文明国家一样，

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [reɪs] ['meɪkɪŋ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [ˌʌndər'gɑ:n] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] .
the science of race making has recently undergone great development .
这 科学 的 种族 制作 有 最近 经历 伟大的 发展 .

赛车制造技术近年来取得了长足发展。

[waɪl] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'ti:]
While the movement began in England , it
尽管 这 移动 开始 在 英格兰 , 它

虽然这场运动起源于英国，但它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[hæz; həz] [spred] ['ræpɪdli] , [ʌn'tɪl][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli]
has spread rapidly , until at the present time its significance is universally
有 传播 快速 , 直到 在 这 展示 时间 它是 意义 是 普遍地
['rekəgnaɪzd] [baɪ]['saɪəntɪsts] .
recognized by scientists .
认可 经过 科学家 .

已经迅速传播开来，以至于现在它的重要性已被科学家们普遍认可。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The principles of artificial selection have been applied in the creation of
这 原则 的 人造的 选择 有 到过 应用 在 这 创建 的
['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['prɔdidʒiz] ;
vegetable and animal prodigies ;
蔬菜 和 动物 神童 ;

人工选择的原理已被应用于培育动植物优良品种；

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk][ænd; ənd] [sɪ'lektɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz][waɪd] - [spred] ;
the knowledge of biologic and selective principles is wide - spread ;
这 知识 的 生物制剂 和 选择性 原则 是 宽的 - 传播 ;

生物学和选择原理的知识已广泛普及；

[ænd; ənd][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dʒen(ə)rəli][ˌʌndər'stænd]
and the educated men and women of the United States generally understand
和 这 受过教育 男人 和 女性 的 这 团结的 各州 一般来说 理解
[ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv] [ði:z] ['fɔ:rsɪz] .
the potency of these forces .
这 效力 的 这些 力量 .

美国受过教育的男男女女普遍了解这些力量的威力。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [steps] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['teɪkən] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Important	**steps**	**have**	**already**	**been**	**taken**	**to**	**prevent**	**the**	**propagation**	**of**	**the**
重要的	步骤	有	已经	到过	已采取	到	防止	这	传播	的	这

[ʌn'fɪt] .

unfit	**.**
不合格	.

已经采取了重要措施来防止不适者扩散。

[bɔ:rn]['krɪmənəlz][ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm] [steɪts] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] ; [ɪn]

Born	**criminals**	**are**	**in**	**some**	**states**	**deprived**	**of**	**the**	**power**	**of**	**reproduction**	**;**	**in**
出生	罪犯	是	在	一些	各州	被剥夺的	的	这	力量	的	生殖	;	在

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

most	**of**	**the**	**states**	**,**
最多	的	这	各州	,

在一些州，天生的罪犯被剥夺了生育权；在大多数州，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zd] ['pɜ:sənz] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] ;

the	**marriage**	**of**	**diseased**	**persons**	**is**	**prohibited**	**;**
这	婚姻	的	患病的	人	是	禁止	;

禁止患病者结婚；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni]

here	**and**	**there**	**attempts**	**have**	**been**	**made**	**to**	**prohibit**	**the**	**marriage**	**of**	**any**
这里	和	那里	尝试	有	到过	制成	到	禁止	这	婚姻	的	任何

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [træns'mɪsəbl] ['di:fekt] .

suffering	**from**	**a**	**transmissible**	**defect**	**.**
痛苦	从	一个	可传播的	缺点	.

在某些地方，人们曾试图禁止患有遗传缺陷的人结婚。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

['mentəli] [dɪ'fektɪv] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['segrɪgeɪtɪd] [ɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] — ['gɑ:rdɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

mentally	**defective**	**persons**	**are**	**being**	**segregated**	**in**	**institutions**	**—**	**guarded**	**against**	**the**
精神上	有缺陷的	人	是	存在	隔离	在	机构	—	守卫	反对	这

['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [wi:k] [maɪnd] .

dangers	**which**	**beset**	**the**	**men**	**and**	**particularly**	**the**	**women**	**of**	**weak**	**mind**	**.**
危险	哪个	围困	这	男人	和	特别	这	女性	的	虚弱的	头脑	.

智力缺陷者被隔离在机构中——免受困扰智力低下男性，尤其是女性的危险。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [tu:] ['dekeɪdz] [greɪt] [straɪdz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

During	**the**	**past**	**two**	**decades**	**great**	**strides**	**have**	**been**	**made**	**in**	**educating**	**the**	**American**
期间	这	过去的	二	几十年	伟大的	步幅	有	到过	制成	在	教育	这	美国人

['pʌblɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

public	**to**	**a**	**higher**	**standard**	**of**	**health**	**and**	**efficiency**	**.**
民众	到	一个	更高	标准	的	健康	和	效率	.

过去二十年来，美国在提高公众健康和效率标准方面取得了巨大进步。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [reɪs] ['meɪkɪŋ] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

Though	**the**	**science**	**of**	**race**	**making**	**,**	**as**	**such**	**,**
尽管	这	科学	的	种族	制作	,	作为	这样的	,

尽管种族构建的科学本身

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**86**	**]**
[	页	-	]

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn]['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

has	not	been	given	a	prominent	place	in	public	discussion	,
有	不是	到过	给定	一个	著名的	地方	在	民众	讨论	,

在公共讨论中并未占据显著位置，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [reɪs] ['meɪkɪŋ] [ɪz] [beɪst] [hæv; həv] [fɔːrmd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt]

the	principles	on	which	race	making	is	based	have	formed	an	important	element
这	原则	在	哪个	种族	制作	是	基于	有	形成	一个	重要的	元素

[ɪn]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

in	public	education	.
在	民众	教育	.

种族建构所依据的原则已成为公共教育的重要组成部分。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['suːpər] [reɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][æz; əz] [jet] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

The	desire	to	make	a	Super	Race	in	America	is	as	yet	in	its	infancy	,
这	欲望	到	制作	一个	极好的	种族	在	美国	是	作为	然而	在	它是	婴儿期	,

在美国举办超级赛事的想法目前还处于萌芽阶段。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] [prɪ'perd] ,

but	the	ground	has	been	thoroughly	prepared	,
但	这	地面	有	到过	彻底	准备	,

但场地已经做好了充分的准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][leɪd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['suːpər] - ['strʌktʃər] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

and	a	foundation	laid	upon	which	such	a	super	-	structure	of	desire	for
和	一个	基础	铺设	之上	哪个	这样的	一个	极好的	-	结构	的	欲望	为了

[reɪs] ['meɪkɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [i'rektid] .

race	making	can	be	speedily	and	effectively	erected	.
种族	制作	能	是	迅速地	和	有效地	竖立	.

并在此基础上，迅速有效地建立起这种种族缔造欲望的上层建筑。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [hæz; həz]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]

Meanwhile	,	the	science	of	Social	Adjustment	has	occupied	the	most	prominent
同时	,	这	科学	的	社会的	调整	有	占领	这	最多	著名的

[pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] [θɔːt] .

place	in	American	thought	.
地方	在	美国人	想法	.

与此同时，社会适应科学在美国思想界占据了最重要的地位。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['ʌndər] - ['emfəsaizd] [juː'dʒenɪks] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊvər] -

If	the	American	people	have	under	-	emphasized	Eugenics	they	have	over	-
如果	这	美国人	人们	有	在下面	-	强调	优生学	他们	有	超过	-

['emfəsaizd] ['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] .

emphasized	Social	Adjustment	.
强调	社会的	调整	.

如果说美国人民低估了优生学，那么他们就高估了社会适应。

[frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [swept] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θriː]

From	ocean	to	ocean	,	the	country	has	been	swept	,	during	the	past	three
从	海洋	到	海洋	,	这	国家	有	到过	扫荡	,	期间	这	过去的	三

['dekeɪdz] ,

decades	,
几十年	,

过去三十年间，整个国家从东海岸到西海岸都受到了席卷。

[baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

by	a	whirlwind	of	legislation	directed	toward	the	adjustment	of	social
经过	一个	旋风	的	立法	指导	朝向	这	调整	的	社会的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə]['hjuːmən] [niːdz] .

institutions	to	human	needs	.
机构	到	人类	需求	.

通过一系列旨在调整社会制度以适应人类需求的立法，实现了社会制度的快速发展。

[trʌsts] , ['fæktriz; 'fæktəriz] , [fuːd] , ['reilrəudz] ,
Trusts , **factories** , **food** , **railroads** ,
信托 , 工厂 , 食物 , 铁路 ,

托拉斯、工厂、食品、铁路

['lɪkər] ['selɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd]
liquor **selling** **and** **a** **hundred** **other** **subjects** **have** **been** **kept** **in** **the** **foreground**
酒 销售 和 一个 百 其他 主题 有 到过 保留 在 这 前景
[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
of **public** **attention** .
的 民众 注意力 .

酒类销售以及其他一百多个话题一直处于公众关注的焦点。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] [ə'dʒʌstmənt] ['mædnəs] .
The **American** **people** **might** **almost** **plead** **guilty** **to** **adjustment** **madness** .
这 美国人 人们 可能 几乎 恳求 有罪的 到 调整 疯狂 .

美国人民或许几乎可以承认自己陷入了调整疯狂之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['kɑːləniz] , [ðə; ði]['beɪsɪs] , [ɪn] ['θiːəri] [æt; ət] [liːst] ,
From **the** **foundation** **of** **the** **earliest** **colonies** , **the** **basis** , **in** **theory** **at** **least** ,
从 这 基础 的 这 最早 殖民地 , 这 基础 , 在 理论 在 至少 ,
[wʌz; wəz][leɪd]
was **laid**
曾是 铺设

从最早的殖民地建立之初，至少在理论上，基础就已经奠定了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
for **the** **development** **of** **the** **individual** .
为了 这 发展 的 这 个人 .

为了个人的发展。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrθ] - - [ʌv; əv] [men] , [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]
The **colonists** **believed** **in** **the** **worth** **-** **whileness** **of** **men** , **they** **lived** **in** **an** **age** **of**
这 殖民者 相信 在 这 值得 - - 的 男人 , 他们 居住地 在 一个 年龄 的
['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] ;
natural **philosophy** **;**
自然的 哲学 ;

殖民者相信人的价值，他们生活在一个自然哲学的时代；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]
they **were** **the** **products** **of** **an** **effort** **to** **secure** **religious** **and** **political**
他们 是 这 产品 的 一个 努力 到 安全的 宗教 和 政治的
['friːdəm] ;
freedom **;**
自由 ;

它们是争取宗教和政治自由的努力的产物；

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] ['emfəsaizd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑːnʃəns] ,
they **therefore** **emphasized** **the** **individual** **conscience** ,
他们 所以 强调 这 个人 良心 ,

因此，他们强调个人良知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər][hɪm'self] .
and **the** **right** **of** **the** **individual** **to** **think** **and** **act** **for** **himself** .
和 这 正确的 的 这 个人 到 思考 和 行为 为了 他自己 .

以及个人独立思考和行动的权利。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɑːnərd] .

Each	**individual**	**was**	**a**	**man**	**,**	**to**	**be**	**so**	**regarded**	**,**	**and**	**so**	**honored**	**.**
每个	个人	曾是	一个	男人	,	到	是	所以	认为	,	和	所以	荣幸	.

每个人都是人，都值得被如此看待和尊敬。

[ðer; ðər] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

Their	**new**	**life**	**was**	**a**	**hard**	**one**	**.**
他们的	新的	生活	曾是	一个	难的	一	.

他们的新生活很艰难。

['neɪtʃər] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['æspekt][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] ,

Nature	**presented**	**an**	**aspect**	**on**	**the**	**rocky**	**,**
自然	呈现	一个	方面	在	这	岩石	,

自然在岩石上呈现出一种景象，

[ʌn'tɪld] [nuː] ['ɪŋglənd] [koʊst] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

untilled	**New**	**England**	**coast**	**different**	**from**	**that**	**in**	**the**	**civilized**	**countries**	**of**	**the**
直到	新的	英格兰	海岸	不同的	从	那	在	这	文明	国家	的	这

[oʊld][wɜːrld] .

old	**world**	**.**
老的	世界	.

新英格兰未开发的海岸与旧世界文明国家的海岸截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

There	**was**	**but**	**one**	**way**	**to**	**meet**	**these**	**new**	**conditions**	**—**	**the**	**individual**
那里	曾是	但	一	方式	到	见面	这些	新的	状况	—	这	个人

[mʌst; məst] [kɑːrv] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər] .

must	**carve**	**out**	**his**	**own**	**future**	**.**
必须	雕刻	出去	他的	自己的	未来	.

应对这些新情况只有一条路——个人必须自己开创未来。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæz; həz] [bɪn]

Throughout	**the**	**United**	**States**	**,**	**the**	**watchword**	**of**	**the**	**people**	**has**	**been**
自始至终	这	团结的	各州	,	这	口令	的	这	人们	有	到过

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	**.**
机会	.

在美国各地，人们的座右铭一直是"机会"。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['perɪʃ] — [hens] [ˌɑːpər'tuːnəti] [mʌst; məst][stænd] ['weɪtɪŋ]

Without	**opportunity**	**,**	**the**	**people**	**perish**	**—**	**hence**	**opportunity**	**must**	**stand**	**waiting**
没有	机会	,	这	人们	沦	—	因此	机会	必须	站立	等待

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

for	**each**	**succeeding**	**generation**	**.**
为了	每个	成功	一代	.

没有机会，人民就会灭亡——因此，机会必须等待着每一代人。

[ɪn][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [taɪd]

In	**the**	**turmoil**	**of**	**commercial**	**life**	**,**	**in**	**the**	**ebb**	**and**	**flow**	**of**	**the**	**immigrant**	**tide**
在	这	动荡	的	商业的	生活	,	在	这	落潮	和	流动	的	这	移民	潮

,

,

,

在商业生活的动荡中，在移民潮的涨落中，

[ðə; ði][riˈæləti][hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] [lɔːst] ; [jet] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [rɪ'meɪnz] [æz; əz]

the	**reality**	**has**	**been**	**frequently**	**lost**	**;**	**yet**	**the**	**ideal**	**of**	**opportunity**	**remains**	**as**
这	现实	有	到过	频繁地	丢失的	;	然而	这	理想的	的	机会	遗迹	作为

['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [æz; əz]['evər] .

firmly	**rooted**	**as**	**ever**	**.**
牢牢	根	作为	曾经	.

现实往往被遗忘；然而，机遇的理想却依然根深蒂固。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ði] [wɜːrθ] - - [ʌv; əv][men] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
The worth - whileness of men , the social control of the environment ,
这 值得 - - 的 男人 , 这 社会的 控制 的 这 环境 ,

男性的价值，社会对环境的控制，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑːnstɪtuːt]
and a free opportunity for the development of the individual constitute
和 一个 自由的 机会 为了 这 发展 的 这 个人 构成
[ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the basis for social advance in the United States .
这 基础 为了 社会的 进步 在 这 团结的 各州 .

在美国，个人发展的自由机会构成了社会进步的基础。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪz]['fɜːrmli] ['ruːtɪd] ; [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['ɛvər'prɛzənt]
The ideal is firmly rooted ; the possibility of its realization is an everpresent
这 理想的 是 牢牢 根 ; 这 可能性 的 它是 实现 是 一个 无处不在
[riˈæləti] .
reality .
现实 .

理想根深蒂固；实现的可能性始终存在。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊndləs] [welθ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] ; ['bʊlwək] [baɪ][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]
With a boundless wealth of natural resources ; bulwarked by the stock of
和 一个 无边无际 财富 的 自然的 资源 ; 堡垒 经过 这 库存 的
[ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['reɪsɪz] ;
the dominant races ;
这 主导的 种族 ;

拥有取之不尽的自然资源；有优势种族的人口支撑；

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['liːʒər] ; [g'rɑːntɪŋ] ['friːdəm] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][tuː; tə] ['wɪmɪn] ; ['fɔːrgoʊɪŋ]
with abundant leisure ; granting freedom and individuality to women ; foregoing
和 丰富 闲暇 ; 授予 自由 和 个性 到 女性 ; 前文
[wɔːr] ;
war ;
战争 ;

拥有充足的闲暇时间；给予女性自由和个性；放弃战争；

['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [reɪs] ['meɪkɪŋ] ; ['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv]
cognizant of the principles of race making ; Social Adjustment and of
认知 的 这 原则 的 种族 制作 ; 社会的 调整 和 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Education ,
教育 ,

了解种族建构、社会适应和教育的原则，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,
the American nation is thrown into the foreground ,
这 美国人 国家 是 抛掷 进入 这 前景 ,

美国被推到了风口浪尖，

[æz; əz][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] [reɪs] .
as the land for the development of the Super Race .
作为 这 土地 为了 这 发展 的 这 极好的 种族 .

作为超级赛车开发用地。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][græsp][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['prɑ:gres] .

The	American	people	have	within	their	grasp	the	torch	of	social	progress	.
这	美国人	人们	有	之内	他们的	抓牢	这	火炬	的	社会的	进步	.

美国人民掌握着社会进步的火炬。

[kæn; kən] [ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][væn] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ?

Can	they	carry	it	in	the	van	,	lighting	the	dark	caverns	of	the	future	?
能	他们	携带	它	在	这	货车	,	灯光	这	黑暗的	洞穴	的	这	未来	?

他们能否把它装进货车里，照亮未来黑暗的洞穴?

[kæn; kən] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][men] [hu:] [ʃæl; ʃəl][set][ə; eɪ]['stændərd][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] —
[men][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['paʊər] ,

Can	they	develop	a	race	of	men	who	shall	set	a	standard	for	the	world	—
能	他们	发展	一个	种族	的	男人	WHO	将	放	一个	标准	为了	这	世界	—

men	of	physical	and	mental	power	,
男人	的	身体的	和	精神的	力量	,

他们能否培养出一批体魄强健、精神健全，足以成为世界标杆的人才?

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['brɔ:dli] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'di:lz] , ['straɪvɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ]

efficient	,	broadly	sympathetic	,	actuated	by	the	highest	ideals	,	striving	toward	a
高效的	,	总体而言	交感神经	,	驱动	经过	这	最高	理想	,	努力	朝向	一个

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən] ['noʊbəlnɪs] ?

vision	of	human	nobleness	?
想象	的	人类	高贵	?

高效、富有同情心、以最高理想为驱动、努力实现人类高尚愿景?

[ðə; ði] ['ænsər] [rests] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

The	answer	rests	with	this	and	the	succeeding	generations	.
这	回答	休息	和	这	和	这	成功	几代人	.

答案就掌握在这一代以及他们的后代手中。

['gɪv(ə)n][ten]['tælənts][ʌv; əv]

Given	ten	talents	of
鉴于	十	天赋	的

给定十个天赋

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['rʊlər] ['oʊvər][ten]

opportunity	,	are	we	as	a	nation	worthy	to	be	made	the	rulers	over	ten
机会	,	是	我们	作为	一个	国家	值得	到	是	制成	这	统治者	超过	十

['sɪtiz] ?

cities	?
城市	?

机会来了，我们作为一个国家，配得上统治十座城市吗?

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:] [stʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['su:pər] [reɪs] ,

Provided	with	the	raw	stuff	of	a	Super	Race	,
假如	和	这	生的	东西	的	一个	极好的	种族	,

具备了超级赛车的所有原始条件，

[kæn; kən][wi:; wi][moʊld][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] “ [ə; eɪ] ['maɪti:ɝ] [reɪs] [ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ?

can	we	mold	it	into	“	A	mightier	race	than	any	that	has	been	?
能	我们	模具	它	进入	“	一个	更强大的	种族	比	任何	那	有	到过	?

我们能否将其塑造成“比以往任何种族都更强大的种族”?

” [ðə; ði][pæst] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] : [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rks][wɪð; wɪθ][men] .

”	The	past	worked	with	things	:	the	present	works	with	men	.
”	这	过去的	工作	和	事物	:	这	展示	作品	和	男人	.

“过去靠物说话，现在靠人说话。”

“ [wi:; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv]
“ We stand at the verge of a state of culture , which will be that of
“ 我们 站立 在 这 边缘 的 一个 状态 的 文化 , 哪个 将要 是 那 的
[ðə; ði] [depθs] ,
the depths ,
这 深度 ,

“我们正站在一种文化状态的边缘，这种文化状态将是堕入深渊的。”

[nɑ:t] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'loʊn] ;
not , as heretofore , of the surface alone ;
不是 , 作为 此前 , 的 这 表面 独自的 ;

不再像以前那样，仅仅关注表面；

[ə; eɪ][steɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [θru:] [mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌltʃər]
a stage which will not be merely a culture through mankind , but a culture
一个 阶段 哪个 将要 不是 是 仅仅 一个 文化 通过 人类 , 但 一个 文化
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

这将是一个不仅通过人类而形成的文化阶段，而且是一个人类的文化阶段。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði] [greɪt] ['fæʃənərz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn]
For the first time the great fashioners of culture will be able to work in
为了 这 第一的 时间 这 伟大的 时尚人士 的 文化 将要 是 有能力的 到 工作 在
['mɑ:rb(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ,
marble instead of ,
大理石 反而 的 ,

伟大的文化缔造者们将首次能够用大理石而不是其他材料进行创作。

[æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [snoʊ] . ” [-]
as heretofore , being forced to work in snow . ” [23]
作为 此前 , 存在 强制 到 工作 在 雪 . ” [-]

和以前一样，被迫在雪中工作。”[23]

['bʊlwək] [baɪ] [ðɪs] ['pregnənt] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [baɪ] ['rʌskɪn] [ðæt] ,
Bulwarked by this pregnant thought , and assured by Ruskin that ,
堡垒 经过 这 孕 想法 , 和 保证 经过 拉斯金 那 ,

在这一充满深意的想法的支撑下，并得到罗斯金的保证，

“ [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [jet] [noʊ] [æsə'teind] ['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] [noʊ'bles] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][maɪnd]
“ There is as yet no ascertained limit to the noblesse of person and mind
“ 那里 是 作为 然而 不 已确定 限制 到 这 贵族 的 人 和 头脑
[wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən] ['kri:tʃər] [meɪ] [ə'teɪn] ,
which the human creature may attain ,
哪个 这 人类 生物 可能 达到 ,

“人类的品格和精神所能达到的高贵程度，目前还没有确定的极限。”

” [wi:; wi] [pres] ['fɔ:rwərd] ['kɑ:nfɪdəntli] , ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ðoʊz] ['meʒərz] [wɪtʃ] [wɪl]
” we press forward confidently , advocating and practicing those measures which will
” 我们 按 向前 自信地 , 倡导 和 练习 那些 措施 哪个 将要
[kri'eɪt] [ðə; ði]['enərdʒi] ,
create the energy ,
创造 这 活力 ,

“我们满怀信心地向前迈进，倡导并践行那些能够创造能量的措施，

['ment(ə)l][græsp] , [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['su:pər][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
mental grasp , efficiency , sympathy and vision of the Super Man and the
精神的 抓牢 , 效率 , 同情 和 想象 的 这 极好的 男人 和 这
['su:pər] [reɪs] .
Super Race .
极好的 种族 .

对超人和超级种族的理解、效率、同情心和远见。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [dʒɑ:n] ['rʌskɪn] , ['ʌntə,ˈʌntu] [ðɪs] [læst] — ['eseɪ] [i:] .
[1] John Ruskin , Unto this Last — Essay II .
[1] 约翰 拉斯金 , 到 这 最后的 — 散文 二 .

[1] 约翰·罗斯金，《直到最后——论文二》。

[[ˌtu:'tu:]] ['wɪljəm] [bi:] . [jeits] , [poʊ'etɪk] [wɜ:rks] , ['vɑ:l] . [i:] , [pi:] . - .
[2] William B . Yeats , Poetic Works , Vol . II , p . 407 .
[2] 威廉 B . 叶芝 , 诗意的 作品 , 沃尔 . 二 , p . - .

[2] 威廉·B·叶芝，《诗集》第二卷，第 407 页。

[mək'mɪlən] [ˌsi: 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
Macmillan Co . , N . Y .
麦克米伦 合作 . , N . 是 .

纽约麦克米伦公司

[[θri:]] ['fredrɪk] ['ni:tʃə] , [ðʌs] [spoʊk] [ˌzærə'θu:strə] , [pi:'pi:] . [faɪv] - - .
[3] Frederick Nietzsche , Thus Spoke Zarathustra , pp . 5 - 296 .
[3] 弗雷德里克 尼采 , 因此 辐 查拉图斯特拉 , pp . 5 - - .

[3] 弗里德里希·尼采，《查拉图斯特拉如是说》，第 5-296 页。

[mək'mɪlən] [ˌsi: 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
Macmillan Co . , N . Y .
麦克米伦 合作 . , N . 是 .

纽约麦克米伦公司

[[fɔ:r]] [kɑ:rl] ['snaɪdɚ] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [mə'ʃi:n] .
[4] Carl Snyder , The World Machine .
[4] 卡尔 斯奈德 , 这 世界 机器 .

[4] 卡尔·斯奈德，《世界机器》。

[nu:] [jɔ:k] , ['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] & [ˌsi: 'oʊ] . , - .
New York , Longmans , Green & Co . , 1907 .
新的 约克 , 朗文 , 绿色的 & 合作 . , - .

纽约，朗文出版社，1907年。

[[faɪv]] - [mæn] ['mɑ:rtn] , [ɪz] [mæn'kaɪnd] [əd'vænsɪŋ] ?
[5] Prestonia Mann Martin , Is Mankind Advancing ?
[5] - 曼恩 马丁 , 是 人类 前进 ?

[5] 普雷斯托尼亚·曼·马丁，《人类正在进步吗？》

[nu:] [jɔ:k] , ['beɪkər] & ['teilə] [ˌsi: 'oʊ] . , - .
New York , Baker & Taylor Co . , 1911 .
新的 约克 , 贝克 & 泰勒 合作 . , - .

纽约，贝克泰勒公司，1911年。

[[sɪks]] [dʒi:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] , [mæn] [ænd; ənd] ['su:pər] [mæn] , [pi:] . - - - .
[6] G . Bernard Shaw , Man and Super Man , p . 218 - 219 .
[6] G . 伯纳德 肖 , 男人 和 极好的 男人 , p . - - - .

[6] G. Bernard Shaw，《人与超人》，第 218-219 页。

[en] . [waɪ] . , [-] .
N . Y . . , Brentano's .
N . 是 . , 布伦塔诺 .

纽约，布伦塔诺餐厅。

[['sɛvən]] ['hɜ:rbərt] ['spensər] , [ðə; ði] ['deɪtə] [ʌv; əv] ['eθɪks] .
[7] Herbert Spencer , The Data of Ethics .
[7] 赫伯特 斯宾塞 , 这 数据 的 伦理 .

[7] Herbert Spencer，《伦理学的数据》。

['pærə] . - .
Para . 97 .
帕拉 . - .

第97段。

[en] . [waɪ] . , [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .
N . Y . , D . Appleton & Co . , 1893 .
N . 是 . , D . 阿普尔顿 & 合作 . , - .

纽约，D. Appleton & Co.，1893年。

[[eɪt]] [sæml] .
[8] Saml .
[8] 萨姆尔 .

[8] Saml.

[ziː] . ['bætn] , [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪt] , [ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , ['vɑːl] .
Z . Batten , The Redemption of the Unfit , American Journal of Sociology , Vol .
Z . 板条 , 这 赎回 的 这 不合格 , 美国人 杂志 的 社会学 , 沃尔 .
- , [piː] . - (-) .
14 , p . 242 (1909) .
- , p . - (-) .

Z. Batten，《不适者的救赎》，《美国社会学杂志》，第 14 卷，第 242 页（1909 年）。

[[naɪn]] ['frænsɪs]['gɔːltən] , ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [piː] . - .
[9] Francis Galton , Memoirs of My Life , p . 311 .
[9] 弗朗西斯 高尔顿 , 回忆录 的 我的 生活 , p . - .

[9] Francis Galton，《我的生活回忆录》，第 311 页。

[en] . [waɪ] . , [iː] . [piː] . ['dʌtən] , - .
N . Y . , E . P . Dutton , 1909 .
N . 是 . , E . P . 达顿 , - .

纽约，EP Dutton，1909 年。

[-] ['ɑːrnəld] [waɪt] , [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]['empaɪər] , [piː] . - .
[10] Arnold White , Efficiency and Empire , p . 97 .
[-] 阿诺德 白色的 , 效率 和 帝国 , p . - .

[10] Arnold White，《效率与帝国》，第 97 页。

['lʌndən] , ['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .
London , Methuen & Co . , 1901 .
伦敦 , 梅休恩 & 合作 . , - .

伦敦，Methuen & Co.，1901年。

[-] ['dʌbljuː] . [siː] . & [siː] . [diː] . ['wɛtəm] , [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [neiʃəns] , [piː] . - .
[11] W . C . & C . D . Whetham , The Family and the Nations , p . 85 .
[-] W . C . & C . D . 惠瑟姆 , 这 家庭 和 这 国家 , p . - .

[11] WC & CD Whetham，《家庭与国家》，第 85 页。

[en] . [waɪ] . , ['lɔːŋmənz] , - .
N . Y . , Longmans , 1909 .
N . 是 . , 朗文 , - .

纽约，朗文出版社，1909年。

[-] [guː'stɑːvi] [mɪ'ʃoʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['saɪəns] ['mʌnθli]
[12] Gustave Michaud , Shall We Improve Our Race , The Popular Science Monthly
[-] 古斯塔夫 米肖 , 将 我们 提升 我们的 种族 , 这 受欢迎的 科学 月度
, ['vɑːl] . - , [piː] . - (-) .
, Vol . 72 , p . 77 (1908) .
, 沃尔 . - , p . - (-) .

[12] Gustave Michaud，《我们能否改善我们的种族》，《大众科学月刊》，第 72 卷，第 77 页（1908 年）。

[-] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['tɔmpsn] , [hə'redəti] , [piː] . - .
[13] J . A . Thompson , Heredity , p . 331 .
[-] J . 一个 . 汤普森 , 遗传 , p . - .

[13] JA 汤普森，《遗传》，第 14 页。 331.

[en] . [waɪ] . , [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , - .
N . Y . , G . P . Putnam's Sons , 1908 .
N . 是 . , G . P . 普特南 儿子们 , - .

纽约，GP Putnam's Sons，1908 年。

[-] [guː'stɑːvi] [mɪ'ʃoʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] ?
[14] Gustave Michaud , Shall We Improve Our Race ?
[-] 古斯塔夫 米肖 , 将 我们 提升 我们的 种族 ?

[14] 古斯塔夫·米肖，《我们能否改进我们的种族？》

['pɑːpjələr] ['saɪəns] ['mʌnθli] , ['vɑːl] . - , [piː] . - (-) .
Popular Science Monthly , Vol . 72 , p . 77 (1908) .
受欢迎的 科学 月度 , 沃尔 . - , p . - (-) .

《大众科学月刊》第 72 卷，第 77 页（1908 年）。

[-] [dʒeɪ] . ['ɑːrθər] ['tɔmpsn] , [hə'redəti] , [piː] . - .
[15] J . Arthur Thompson , Heredity , p . 308 .
[-] J . 亚瑟 汤普森 , 遗传 , p . - .

[15] J. Arthur Thompson，《遗传学》，第 308 页。

[en] . [waɪ] . , [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , - .
N . Y . , G . P . Putnam's Sons , 1908 .
N . 是 . , G . P . 普特南 儿子们 , - .

纽约，GP Putnam's Sons，1908 年。

[-] ['lestər] [ef] . [wɔːrd] , [ə'plaɪd] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , [piː'piː] . - - - .
[16] Lester F . Ward , Applied Sociology , pp . 224 - 282 .
[-] 莱斯特 F . 沃德 , 应用 社会学 , pp . - - - .

[16] Lester F. Ward，《应用社会学》，第 224-282 页。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['dʒɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .
Boston , Ginn & Co . , 1906 .
波士顿 , 金恩 & 合作 . , - .

波士顿，Ginn & Co.，1906 年。

[-] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] , [siː] ['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ,
[17] For a more complete statement of the problem , see Social Adjustment ,
[-] 为了 一个 更多的 完全的 陈述 的 这 问题 , 看 社会的 调整 ,
[skɔt] ['nɪrɪŋ] ,
Scott Nearing ,
斯科特 临近 ,

[17] 有关该问题的更完整陈述，请参阅 Scott Nearing 的《社会适应》一书。

[nuː] [jɔːk] : [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , - .
New York : Macmillan Company , 1911 .
新的 约克 : 麦克米伦 公司 , - .

纽约：麦克米伦公司，1911年。

[-] ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] , [vɜːdʒɪnɪbəs] - .
[18] Robert Louis Stevenson , Virginibus Puerisque .
[-] 罗伯特 路易斯 史蒂文森 , 处女 - .

[18] 罗伯特·路易斯·史蒂文森，Virginibus Puerisque。

[-] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ziː] . ['rɪpli] , ['reɪsɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
[19] Wm . Z . Ripley , Races of Europe .
[-] 威廉 . Z . 里普利 , 种族 的 欧洲 .

[19] Wm. Z. Ripley，《欧洲种族》。

[en] . [waɪ] . , [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .
N . Y . , D . Appleton & Co . , 1899 .
N . 是 . , D . 阿普尔顿 & 合作 . , - .

纽约，D. Appleton & Co.，1899 年。

[-] [siː] . [iː] . ['wʊdrəf] , [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['reɪsɪz] .
[20] C . E . Woodruff , The Expansion of Races .
[-] C . E . 伍德拉夫 , 这 扩张 的 种族 .

[20] C.E. Woodruff，《种族的扩张》。

[en] . [waɪ] . , ['rɛbmən] , - .
N . Y . , Rebman , 1909 .
N . 是 . , 雷布曼 , - .

纽约，雷布曼，1909年。

[-] [diː] . [es] . ['dʒɔːrdn] , [ðə; ði]['hjuːmən] ['hɑːrvɪst] , [piː] . - .
[21] D . S . Jordan , The Human Harvest , p . 54 .
[-] D . S . 约旦 , 这 人类 收成 , p . - .

[21] DS Jordan，《人类收割》，第 54 页。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'teriən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - .
Boston , American Unitarian Association , 1907 .
波士顿 , 美国人 一神论派 协会 , - .

波士顿，美国一神论协会，1907 年。

[-] ['ɪbɪd] , [piː] . - .
[22] Ibid , p . 48 .
[-] 同上 , p . - .

[22] 同上，第 48 页。

[-] ['elən] [kiː] , [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] , [piː] . - .
[23] Ellen Key , Love and Marriage , p . 53 .
[-] 艾伦 钥匙 , 爱 和 婚姻 , p . - .

[23] Ellen Key，《爱情与婚姻》，第 53 页。

[en] . [waɪ] . , ['pʌtnəm] , - .
N . Y . , Putnam , 1911 .
N . 是 . , 普特南 , - .

纽约，普特南，1911年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神